九州大学学術情報リポジトリ
Kyushu University Institutional Repository

# 『呉語読本』音声データの作成と公開 : 論文・翻訳編(第1冊)

石, 汝杰
九州大学高等教育総合開発研究センター : 教授 : 中国語学

西山, 猛
九州大学大学院言語文化研究院 : 助教授 : 中国語学

中里見, 敬
九州大学大学院言語文化研究院 : 助教授 : 中国文学

平田, 直子
日本学術振興会 : 特別研究員 : 中国語学

他

https://hdl.handle.net/2324/16984

出版情報：2004-03-01. Center for Research and Advancement in Higher Education, Kyushu University
バージョン：
権利関係：

# 吴语文献书目札记

石汝杰

**说明**：本文是在编写《明清吴语词典》时所作的记录。吴语文献是指以吴语为主写作的作品(如“吴语小说”)和其他包含吴语的资料。所以其中包含方言成分的多寡差异很大，并非都是真正意义上的吴语文献（那样做的话，范围就狭窄多了）。所收文献的年代以明代到民国初年为主。按书名的汉语拼音音序排列。先列出书名（有的列出了丛书名，用括号括起，放在书名后）、作者、出版社、出版年月等，然后简单介绍作者(如其籍贯、生卒年代)和版本等相关问题。有的作品有简单的评述，并附录资料的摘录等。这些评述和摘录并非全面评价，随意性较强。

此处所列，大多为排印本，各书的点校质量差别很大，有些问题还很严重，我们尽量找到原本（尤其是比较容易到手的影印本）核对，如小说类，上海古籍出版社《古本小说集成》有影印本的，大多已与之对校（但是文内没有全部列出）。这里列举的刊本，并非最合适的，只是我们在搜集资料时最早得到的本子。所以，有的书还列出了其他不同的版本，一是因为我们曾参照过，一是希望能方便读者参考。

有关作者的生平以及版本等问题，参考了各书的说明、校点记等，以及有关的著作（详见文后的参考文献），其中用简称的是：

解说：《吴语研究书目解说》

江苏提要：《中国通俗小说总目提要》

资料集成：波多野太郎编：《中国文学语学资料集成》

资料丛刊：波多野太郎编：《中国语学资料丛刊》

各项引例下，用数字表示出处，如“4-48”，表示第 4 回(或卷)48 页。有的文献，因为当时只记了页码，此次整理时未及核对，只好按原样保留，请读者鉴谅。

因为这些记录是在近 10 年的时间内断断续续地作成的，格式和叙述方式都有不同，整理时尽量作了统一，但是还可能有不一致之处。特此声明。

## B

白雪遗音(明清民歌时调集) [清]华广生编 上海古籍出版社 458-908 页 1986

清嘉庆、道光间罕见的小曲总集。编者生平不详，只知道他是山东历城人，生活于乾嘉年间。3、4 两卷为“南词”，卷 3 收录 110 首，是早期的弹词开篇，卷 4 有 33 首。最可注意的有南词《玉蜻蜓》9 首。

报恩缘(见“沈氏四种”) [清]沈起凤

北墅抱瓮录(生活与博物丛书·花卉果木编)高士奇 上海古籍出版社 325-56页 1993

1卷，有康熙庚午(1690)自序，署“江村高士奇”。《昭代丛书》第2卷收，署“平湖高士奇澹人著”。记录各种花草蔬菜，末有震泽杨复吉跋，称“北墅抱瓮录，纪北墅草堂中所有之植物也。澹人先生请告南归，营别墅于平湖，杂莳花竹，极山林邱壑之胜。”

笔花闹(古本小说集成)　上海古籍出版社　80 页　1994

抄本，卷回不明。据故事发生地点和词语，可判断作者是吴地人。“头”多作“豆”。

便民图纂(中国古代版画丛刊)　[明]邝璠　上海古籍出版社 994页 1988

16卷。是由耕作、园艺、牧养等农业技术知识和民间验方两大部分组成，是一部古代民间日用手册。此书从成化、弘治到万历中期，在苏州、云贵等地至少刻版6次。说明在当时是流行很广泛的。同治《苏州府志》：“邝璠，字廷瑞，任邱人，进士。弘治七年知吴县，循良称最。”王毓瑚《中国农学书录》认为：“大约此书是民间历来传录的本子，并非作于是时，显然也不是出于一人之手。”邝所作的加工有三个方面，其一是把“耕织图”所附的诗改为吴语的竹枝词。由于此书编录于吴中，所以内容大体上适应于江南地区农桑事业的情况。据郑振铎藏明万历21(1593)年刻本影印。

别本拍案惊奇 [明]即空观主人　苗壮、柳舒校注　广西人民出版社 520 页 1992

小说，34 卷。原名为“别本二刻拍案惊奇”，前 10 卷出自“二刻拍案惊奇”，后 24 卷中有 14 篇同通行本《幻影》(参见《型世言》)。实际上是二书旧板拼凑而成的。

钵中莲　佚　名　《剧学月刊》第 2 卷第 4 期　38 页　1932

B 明清戏曲珍本辑选　中国戏剧出版社 105 页 1985

传奇剧本，16 出。明人作，姓名不详。现存万历 47(1619)年抄本。错字较多，B 本尤甚。B 本标题下标“玉霜簃藏明万历钞本”，并附录清嘉庆年间钞本(4 出，是明本的简本)。后者的方言也少得多。解说 101 号：程砚秋旧藏钞本，2 册。

补农书　张履祥　(参见《农书》)

不下带编(7卷)　巾箱说(1卷)　[清]金埴撰　中华书局　164页 1982

笔记。金埴，浙江山阴人，康熙2年生，乾隆5年卒(1663-1740)，生平不详。两书中有少量有关方言和民俗的记载。如杭州婚俗有“传袋”(28页)、“杜造、杜佐”(48页)，也是流传至今的词语。

C

才人福　[清]沈起凤　(见“沈氏四种”)

蚕经(生活与博物丛书·禽鱼虫兽编) 黄省曾 上海古籍出版社 170-173页 1993

分艺桑、宫宇、器具、种连、育饲等9节，说太湖流域蚕桑事，述与养蚕有关的过程和器具、名物等。王毓瑚《中国农学书录》：农圃四书(4卷)之一，黄省曾，明吴县人，嘉靖10年举人。有《居家必备》、《丛书集成》本。

禅真后史 [明]清溪道人 人民中国出版社 411 页 1993

小说，60 回。有翠娱阁主人(即陆云龙)的序，时间署为“崇祯己巳”(1629)。有多种版本。作者介绍见《禅真逸史》。(江苏提要 219 页)

禅真逸史 [明]清溪道人 江巨荣、李平校点 上海古籍出版社 676 页 1990 年

小说，40 回。是在前人著作的基础上加工改编的。题“清溪道人编次，心心仙侣评订”，作者身世不详，籍贯有洛阳、浙江等数说。心心仙侣即夏履先，明杭州书坊主人。江苏提要 208 页：作者是方汝浩，洛阳人，可能寓居杭州。有明天启间原刻本。

从语言来看，前半部分相当流畅，人物语言生动，且有比较多的吴语痕迹，如：

竹管煨鳅——直死(4-48)/只落得眼饱肚饥，空成画饼(4-49)/锺守净斜眼一睃，见他生得十分标致。(5-63)/佛爷只管讳疾忌医，那个是你肚里的蛔虫？(6-72)/原来是钟守净立在梯子上,靠着楼窗槛,槛下是半堵土墙,故用梯子搁上窗槛,方可跳入。(8-117)

以“杀”表示程度：那一双翘尖尖小脚儿,更是爱杀人,俨然活观音出现。(6-74)若恁地变卦，真真害杀我也。(6-74)

长物志(生活与博物丛书·饮食起居编)[明]文震亨 上海古籍出版社 1993

B 长物志校注 陈植校注、杨超伯校订 江苏科学技术出版社 456页 1984

笔记，12卷，分述室庐、花木、水石、禽鱼、书画、几榻、器具、衣饰、舟车、蔬果、香茗等。长，旧读zhǎng。卷11蔬果中引用方言词语多处。文中常提到“吴中”的情况。据所附沈春泽序，作者字启美，其家“冠冕吴趋者几满百岁”，“诗中之画,画中之诗,穷吴人巧心妙手,总不出君家谱谍。”B本:作者为长洲人。万历13(1585)年生，顺治2(1645)年绝食殉国。著作有10多种。本书版本有明版一种，清版9种。B本注释较详，从植物学等科技角度出发加。校注者为造园专家。书后附有关作者生平的材料。

常言道(古本小说集成) [清]落魄道人 上海古籍出版社 342 页 1993 年

B《古代中篇小说三种》浙江古籍出版社，1986 年

寓言体讽刺小说，16 回。又名《子母钱》，书前有西土痴人序，署为“嘉庆甲子(1804 年)新正人日题于虎阜之生公讲堂”。作者为清乾嘉时人，其情况尚一无所知。据杭州大学中文系藏嘉庆甲戌(1814 年)版影印。B 本增补了好好先生的回评和古吴

梦花馆主的后记。江苏提要 592 页：又名《富翁醒世传》。《提要》把本书排在《何典》后。体例风格与《何典》相仿。吴语较多。

巢林笔谈　[清]龚炜撰　钱炳寰整理　中华书局　240页　1981

笔记，6卷，续编2卷。龚炜，字巢林，江苏昆山人。康熙43年生，乾隆34年尚在世（1704-1769)。无传可考，据本书得其家世和著作的大概。所记有社会风情、风俗掌故、天灾人祸、读书心得等。记录吴俗较多，略有方言词语。如：

吴俗信巫祝，崇鬼神。每当报赛之期，必极巡游之盛：(有较详细的描写)(2-34)

今人以屋宇不扫除、不整顿，或任人出入，谓之“百客堂”。昔沈启南名盛客众，尝造百客堂。百客堂之称，俗失其义矣。(2-52)

我昆一姓而异派者，莫多于朱、张，俗云“七张八朱”。又“带(戴)叶黄(王)果(顾)李，不如一大荸荠(徐)”，诨语耳。(3-68)

三月二十八日，俗称岱诞，各乡之神朝于岱庙。庙有数处，石牌介昆山、常熟间，赛会尤盛。(有具体描写，4-93)

瘦马家和白蚂蚁：郡人有收取妇女，涂饰卖人作婢妾者，谓之瘦马家，盖以娇养得名。居间谓之白蚂蚁，言其无缝不栖也。此辈相为表里，于是买妾者辄往拣择，中意则昂其价，否则犒以零星，谓之看钱。…而瘦马家往往驱使蚂蚁百端诳驱。(有事例，4-96)

吴人称父为阿伯，是爸字之误。又称母为阿娌，本音“寐”，讹如“埋”。人子日称其父母而竟不知为何字耶?(4-101)

农书占验，“小暑雷，倒黄霉”，今连旬阴雨，溪水浮岸，果验其占。(5-139)

龙阵风反佃禾：秋杪，龙阵起，传有禾舟吸去，大奇。(6-170)

吴中大疫，民居多粘“ABC”三字于门首，云驱邪也。不知创自何人。嘉靖三十六年，妖人马祖，剪楮为兵以骇众，各户多悬“DEFG”四字厌之，字形相似，出《道藏》，亦未详音义。(续编卷上，196)

A竹疒其足　B竹疒贝足　C竹疒扌足　D竹齿乞　E竹齿其　F竹齿足　G竹齿定

(ABC为“竹”头“疒”框，下并列二字，DEFG为“竹”头下并列二字。)

痴人说梦记（中国近代小说大系）　旅生　百花洲文艺出版社 1996

小说，原载《绣像小说》19-54 期，1904 年。

重订合声简字谱(吴音谱)　[清]劳乃宣

汉字改革文献。劳乃宣(1843-1921)，字季瑄，号玉初，又号矩斋，晚年又号韧叟。他于 1905 年得到王照《官话字母》,“深赏之，但惜其专用京音，于各省方音尚未包括”(致唐尚书函)，在征得王照的同意后，增加了宁音(南京)和吴音(苏州)两种方言的官话方案。又因“官话字母”的名称与方言的方案有抵触，所以改称为“合声简字”。“宁音谱”于当年 8 月、“吴音谱”于 9 月成稿于南京。(据倪海曙《清末汉语拼音运动编年史》126 页，上海人民出版社，1959)“吴音谱”里的读物有：

《劝放足歌》：

缠脚缠得紧，野痛。随便啥正经，怕动。巴望别人家，看重。吃着弗行哉，拆贡。三寸小金莲，枉空。想攀好亲事，难弄。就算媒人好，成功。官人阿中意，弗中。那末懊恼吧，无用。一场白辛苦，做梦。趁早听我话，放松。各位娘娘们，阿懂。

《劝戒鸦片烟》：

唉!各位笃吃上仔个鸦片烟,到仔故歇为啥勿豪燥醒醒?眼见朝廷就要禁烟,将来大大小小个烟馆,拨辣官笃一禁,一榻括之关得干干净净。呒铜钿个人,要想吃点过过瘾,实在勿大便当。有铜钿个人,虽说原好到官膏局里去挑。但是开仔官膏局,吃烟个人就一日苦一日哉。为啥咾呢?官膏局里个规矩：弗管倷啥人,若说要买俚个烟,扳要身浪着仔一件废民衣进去。啥叫“废民衣”?“废”末就是呒用个哉,“民”末就是百姓,亦就是人,“衣”末就是衣裳。唔笃想想看,一个人着仔格件衣裳,阿赛过身浪挂仔招牌?叫别人一看,就晓得是为仔鸦片烟,变仔呒用头人个哉。阿坍台来勿坍台?还有,官膏局个价钿,比仔就实梗个价钿,总要贵好几倍得来。并勿是要赚吃烟人个铜钿,是要唔笃吃勿起仔格个烟,自然呒不人再吃哉。所以我劝劝唔笃,豪燥趁早戒脱仔。省得到辰光,弗吃烟末烟瘾,要吃末吃勿起,只好等死。一个人弄到格种地步,啥犯着介?唉!唔笃吃鸦片烟个,豪燥醒醒罢!

初刻拍案惊奇(见《拍案惊奇》)

春柳莺(古本小说集成)　南北鶡冠史者 上海古籍出版社　428 页 1993

小说，10 回。有康熙壬寅(1662 年)吴门拚饮潜夫序。写作上模仿《玉娇梨》。(江苏提要 355 页)

促织经(生活与博物丛书·禽鱼虫兽编) [清]金文锦 上海古籍出版社　1993

作者号六庵，又作“六厂”，见《黄头志》。有康熙乙未(1715)年自序，称对旧著不满，“因检旧编挑灯删定”。

醋葫芦　[明]西子湖伏雌教主　辛泽校点 百花文艺出版社 282 页 1992

B(古本小说集成)　上海古籍出版社影印 740 页 1993

晚明小说，20 回。各卷题署不同。孙楷第(1990)：“盖杭州人，所编小说如《弁而钗》、《宜春香质》，皆猥亵下流，不堪入目。”书中引用吴炳传奇《疗妒羹》，且称“簇簇新编的戏文”。吴为明末清初人，万历 47 年进士。(参见《绿牡丹》)

另有警官教育出版社(1993)和朝华出版社“明清艳情小说”本(在《国色天香》内，1993)，前者错漏极多，后者干脆把主人公的名字“成珪”改成“成圭”。

方言较多，如：“我侬弗话。大爷原教我弗要话，方才成华阿叔又告我弗要对别人话，我侬也只是弗话罢。”(13-184)

D

大双蝴蝶(梁祝故事说唱集) [清]杏桥主人 上海古籍出版社 259-345 页 1985

弹词，30 回。原名“新编东调大双蝴蝶”，清乾隆 34(1769)年写成，道光 3(1823)年文会堂刻本。

丹午笔记 (江苏地方文献丛书) [清]顾公燮 江苏古籍出版社196页 1985

笔记，277篇。作者字丹午，号澹湖，生活于清乾隆年间。原名《消夏闲记》，此书由冰玉居士抄于嘉庆23(1818)年。1917年商务印书馆收入《涵芬楼秘笈》，名为《消夏闲记摘抄》，后摘录与吴中掌故有关的部分，题为《消夏闲记选存》，收入苏州图书馆编的《吴中文献小丛书》(1940)。

金圣叹轶事：金圣叹访友，主人辞以浴，问其子，则曰：“睡矣。”圣叹曰：“乃尊尚在狱中，乃郎又为罪人矣。”(147，“睡罪”同音)

党人碑 [清]邱园 张树英校点 中华书局 95 页 1988

传奇，28 出。作者邱园(1617-?)，字屿雪，江苏常熟人。明亡后隐居乌邱山，因号乌邱山人。1689 年尚在世，后不知所终。作品存《党人碑》、《幻缘箱》、《百福带》(又名《御袍恩》)三种。本书已无足本传世，据《古本戏曲丛刊》第三集所收残本校点，参以《缀白裘》和《六也曲谱》。方言较多。

荡寇志 [清]俞万春 戴鸿森校点 人民文学出版社 1055 页 1981

小说，71 回(71-140 回，加“结子”1 回)。俞万春(1749-1849)，字仲华，号忽来道人，浙江山阴人。本书创作历时 22 年(1826-1847)。本书以咸丰 3(1853)年初刻本为底本。(江苏提要 605 页)

灯月缘 (古本小说集成) [清]烟水散人 上海古籍出版社 310 页 1993

小说，12 回。署“檇李烟水散人戏述”。一般认为烟水散人是浙江秀水人徐震，明末清初人。当刊于康熙间。孙楷第《中国通俗小说书目》178 页说：徐震是浙江嘉兴人。他作的《赛花铃》题词署为康熙 61(1722)年。(江苏提要 381 页)

地府志 (中国神怪小说大系·奇天异地) 葛啸侬 辽沈书社 227 页 1993

小说。40 回，光绪 34(1908)年由上海集成图书公司出版。作者生平里居待考。序称作者“上邑葛啸侬茂才，负才使气，不合于时”，有《宦海风波》等六七部作品。(江苏提要 1070 页)

定情人 (古本小说集成) [清]天花藏主人 上海古籍出版社影印 498 页 1993

小说。16 回，今存清初刻本。不署撰人，序署“素政堂主人题于天花藏”。“其书构思行文，亦与署天花藏主人诸作相类。”(江苏提要 402 页)

订讹类编　[清]杭世骏　　上海书店影印　　572页　1986

笔记，6卷，续补2卷。杭世骏(1696-1773)，浙江仁和(今余杭)人。

窦存　　胡式钰　　中国书店　无连续页码　1985　（见《语窦》）

豆棚闲话（古典小说研究资料丛书）[清]艾衲居士 上海古籍出版社 150 页 1983

B 张敏校点（中国小说史料丛书） 人民文学出版社 142 页 1984

C （罕本中国通俗小说丛刊）台湾天一出版社影印 1974

小说，12 则。题“圣水艾衲居士编，鸳湖紫髯狂客评”，天空啸鹤序。作者生平不详，当是明末遗民。胡士莹《话本小说概论》说“或为范希哲”，范是清初钱塘人。B 本以嘉庆 10 年致和堂刊本为底本，改动较大，一些词语面目和 A 本完全不同。C 本为影印“启明版”，有胡适序，序中推断此书当出版于明亡之后，康熙初年。鸳湖在嘉兴，圣水大概就是明圣湖，即西湖。江苏提要 410 页：赵景深《中国小说丛考》谓作者是清初浙江人。有乾隆 46(1781)年书业堂刊本。

第 10 则提到虎丘、山塘街、苏空头，还有 23 首类似打油诗的苏州竹枝词，“老白赏”说话往往用苏州土白，可说是早期的苏白小说。但方言和今苏州话差距较大。

毒蛇圈(外十种)　周桂笙旧译　　岳麓书社　579 页　1991

收《毒蛇圈》《八宝匣》《海底沉珠》等 11 种翻译小说。所附“杨世骥论周桂笙”说：周桂笙，字树奎，一字辛盦，又作新庵。上海人。《毒蛇圈》2 卷最初发表于《新小说》，有光绪 30 年广智书局单行本。

E

遏云阁曲谱(初集)　王锡纯编　中华书局 1973

昆曲曲谱，收 18 种传奇中的 85 出，其中“琵琶记·关粮”等 18 出吴语较多，且较有特色。另外有 6 出有少量吴语的语句。据光绪 19 年本影印，线装 8 册。

迩言等五种　　钱大昭等　　商务印书馆　　1959

收录以下5种，其中1、2、3、5四种是吴语区人的作品：

1)迩言：清钱大昭，字晦之,嘉定人。6卷，道光29(1849)年初刻，还有啸园丛书本。

2)释谚：清平步青，字景孙,山阴人。是他所著《霞外捃屑》(参见)的卷十。

3)语窦：清胡式钰,字青坳,上海人，是他所著《窦存》(4卷，有道光21年序)的卷四。

4)常语寻源：清郑志鸿，字逊斋，安徽泾县人;有光绪3年刊本。

5)俗说：近人罗振玉，字叔言，上虞人。此书原在《贞松老人遗稿》甲集中。

二刻拍案惊奇　[明]凌濛初　　江苏古籍出版社　784 页 1990

B　章培恒整理　　上海古籍出版社　794 页 1983

小说，39 卷。附杂剧一卷。第 23 卷与《初刻拍案惊奇》相同。原刊本是崇祯 5(1632)年尚友堂本。B 本有校点说明并附录王古鲁的 4 篇有关文章。孙楷第(1990，127 页)有各卷本事。影印本有上海古籍出版社 1985 本和日本ゆまに书房 1985 本，后者的影印质量明显好。(江苏提要 229 页)

二刻醒世恒言 [清]心远主人　张荣起校订　北京大学出版社 199 页 1990

拟话本小说集，上下二函，各 12 回。清初人心远主人伪托冯梦龙名义创作。作者生平不详，可能和评者芾斋主人为同一人，他还有小说《十二峰》12 回（有戊申年西湖寒士序，戊申疑是康熙 7(1668)年）。据雍正年间原刻本。(江苏提要 469 页)

生长在这里，发迹不在这里;结果在这里，成功不在这里。(下函 3 回)

快：从早辰烧到晚快了，也不曾添着一根柴儿。(上函 9 回)/到家快了，又起旱路。(下函 3 回)

生：看见那人是两块生的脸，满面是血，……一个恶鬼。(上函 12 回)

相：你且莫说那报恩的话,一说那句话就小家相了,不是汉子的口气。(下函 3 回)

在上：只见膝上不是一个膝磕了，却是一个人面在上。(上函 7 回)

但是“膝磕”不像吴语词，又如下列“过”也比较特别：

过：读些书过的(下函 5 回)/不知周济了几千银子过了(下函 5 回)

笑话：文昌告病(上函 2 回)、麒鳞、有钱牛(下函 1 回)、俗气(下函 2 回)

二十年目睹之怪现状　[清]吴趼人　人民文学出版社　1026 页 1959

小说，108 回。吴趼人(1866-1910)。《吴趼人研究资料》(魏绍昌编，上海古籍出版社，1980)引包天笑文：“他是广东人而也会说上海话。……他久居上海，上海话说得很好，谁也看不出他是一个广东人。”江苏提要 876 页：吴 18 岁到上海。本书 1903 年开始在《新小说》连载。有上海广智书局排印本 8 册(1906-1910 年)。

《中国近代小说目录》附《中国近代小说大系》编后记(周榕芳)指出：社会上流传最广的是人民文学出版社 1959 年初版、后来不断重印的标点本，此书对原著作了多处删改和增补，同时又沿袭了原本的一些错误，“是个很不理想的本子”。《大系》本则忠实于广智书局，不任意删改。

端甫道：“其实广东话我句句都懂，只是说不上来。像你便好，不拘那里话都能说。”我道：“学两句话还不容易么，我是凭着一卷《诗韵》学说话，倒可以有举一反三的效验。”端甫道：“奇极了!学说话怎么用起《诗韵》来?”我道：“并不奇怪。各省的方音，虽然不同，然而读到有韵之文，却总不能脱韵的。比如此地上海的口音，把‘歌舞’的‘歌’字读成‘孤’音，凡五歌韵里的字，都可以类推起来，‘搓’字便一定读成‘粗’音，‘磨’字一定读成‘模’音的了。所以我学说话，只要得了一个字音，便这一韵的音都可以贯通起来，学着似乎比别人快点。”端甫道：“这个可谓神乎其用了!不知广东话又是怎样?”我道：“上海音是五歌韵混了六鱼、七虞，广东音却是六鱼、七虞混了四豪，那‘都’、‘刀’两个字是同音的，这就可以类推了。”端甫道：“那么‘到’、‘妒’也同音了?”我道：“自然。”端甫道：“‘道’、‘度’

如何?”我道：“也同音。”端甫喜道：“我可得了这个学话求音的捷径了。”（34 回）

划一,吴谚有此语。惟揣其语意,当非此二字。近人著《海上花列传》,作此二字,姑从之。（91 回）

F

方言别录　　张慎仪著　张永言点校　四川人民出版社 370页 1987

4卷，原名《唐宋元明方言国朝方言》，辑录见于唐代至清末典籍中的方言、方音。作者(1846-1921)是四川成都人，清末民初学者，原籍江苏阳湖。有吴语资料。

方言笺疏　[汉]扬雄　　[清]钱绎　　中华书局　534+93页　1991

13卷。钱绎，字子乐，号小庐，江苏嘉定(今属上海)人。前言：“特别是用汉晋两代方言与清代吴地的某些方言相联系，从中觅寻它们的渊源关系。”参见华学诚“论钱绎《方言笺疏》”(见《潜斋语文丛稿》，南京大学出版社，1991)。

飞花咏（明末清初小说选刊）　佚名　春风文艺出版社　155 页 1983

小说。16 回。又名《玉双鱼》，无署名，当为清初刻本。据大连图书馆藏本。孙楷第 1990：其序署“天花藏主人”，盖即作者。(江苏提要 390 页)

飞龙全传　[清]吴璿　　孟庆锡校点　人民文学出版社 565 页 1981

B 东隅逸士编　裴晓维校订　宝文堂书店 556 页 1984

小说。60 回。有吴璿乾隆 33 年序。原有平话本，吴璿改编本出现后佚失。原书序言(乾隆 33 年，1768)说：本书是把原本“删其繁文，汰其俚句，布以雅驯之格，间以清隽之辞”而成的。A 本称，全书误字、别字、假借字连篇累牍，“都酌予规范和订正”。“从书中所使用的吴语方言观察，吴璿当为苏南人。”B 本对文字小有改动。附录裴晓维的“谈谈《飞龙传》”，指明其本事出处，以及受其影响而产生的其他小说和戏曲。有人认为此书产生于明末，裴提出当是清初的作品，年代应在明万历以后至清乾隆初年。

补语：柴荣在下面见了这等光景，摸头不着，分辨不得。（107）/叫我那里制办得棺木起?（199）/做东不起（313）/谅是这个恶人对付他不过（356）/吹得两边军马张眼不开，立脚不定。（430）/实是气他不过（474）

介词+着/了：带了管家，和着解差，五人望天雄大道而来。（14）/走出一位老者，把着雨盖撑起，来至门首。（42）/打着雨伞，顶着了大雨，进了庄门。（43）/不觉惊动了护驾神祇，在着空中十分慌乱，四方观望，寻取救驾之人。（69）/只得同着这位壮士回来（74）/同了一人闯出重围，逃走去了。（91）/往泉里取了一罐水，望了干坑缓缓的倒了下去。（311）/远得紧哩!离着这里有六七十里。（312）/我这一担瓜挑往那里，比着别处，要多卖二百余钱。（312）/与匡胤一同上马，望了郑恩去路而走。（363）/有一喜鹊……对了匡义连叫数声。（553）

动词+着/了：凭他三头六臂，虎力熊心，也都不怕，总总要与他拼着一遭，见个高下。（59）/只见这梆子果然横着在窠里（66）/此时关着庙门，未见黑白，...我们一齐动手敲着，再看他应也不应。（133）/到着寺门，细看那为首的老和尚，生得清奇古怪。（184）/到着房中，已见匡胤在内坐着。（260）/乐子昨夜贪着嘴，多呷了几杯酒，身子有些不快。（310）/凭你什么三头六臂，……若遇了俺时，须叫他走了进来，扒了出去！（17）

的：韩通的贼，休要恃强！（265）/郭威的篡贼！...老贼啊！（406/412）

相：只是粗细不匀，弯曲得不好看相。（118）

在/在这里：这日出来赶集，忘记带了这卖油的梆子在那平定州的酒店里面。（64）/那些人马倏忽间依旧现了黄豆柴草，铺在满地。（91）/有一座小小店儿开在那里。（165）/明明醒在这里，怎么说起做梦来?（243）/我们左右闲在这里，大家同去走走甚好。（343）

语音问题：我等奉的是王爷令旨。…甚么的黄爷黑爷?(“黄王”同音 332)/“亲骨血”和“青骨血”谐音(325)

有明显的北方方言的痕迹，如：

这山上乃是我母舅在上住札，手下兵马极多。(住驻同音，澄知母混同，396)

是博鱼的博字，不是厚薄的薄字。(博薄同音，帮並母混同，317)

驴球入的!你是什么妖精，敢在这里害人?(“驴球入”多次出现，132 页)

“老子”叫做“乐子”，如：“只算你做个东，请了乐子吧。”那园公听了郑恩说的“老子”便啐了一声。(358)

参考：各种赌博的名称(切口)（144 页）

飞英声（古本小说集成）　古吴憨憨生 上海古籍出版社　214 页　1994

明末清初的话本小说集，4 卷，收入 8 篇话本，残。所收大多是今天已湮没无闻的小说，很可珍贵。8 篇故事为：卷 1 闹青楼，合玉环;卷 2 风月禅，三古字;卷 3 破胡琴，宋伯秀;卷 4 三义庐，孝义刀。有方言材料。（江苏提要 485 页）

翡翠园　[清]朱素臣　王永宽点校　中华书局　92 页 1988

传奇，26 出。清初作品。关于作者，各家说法不一，点校者以为朱素臣之说大致可信。朱素臣，名𩰫(hú)，吴县人，约生于明天启年间，卒于清康熙 40(1701)年后。现存剧本 9 种。以《古本戏曲丛刊》第三集所收旧钞本为底本，校以姚燮《新乐府选》、《昆曲大全》、《六也曲谱》。本书宾白吴语很多。如：人称代词(我里、你丢)、商量买北寺塔(9 出)、抗(即“园”，藏，17 出)。

焚香记　[明]王玉峰　吴书荫点校　106 页　中华书局 1989

传奇，40 出。作者生平不详，当是明嘉靖、万历间人。据明末《新刻玉茗堂批评焚香记》(《古本戏曲丛刊》初集影印)。说王魁和桂英的故事。有少量方言。

风流悟（古本小说集成）[清]坐花散人　上海古籍出版社　392 页 1993

小说集，8 回。未知成书年代，日本秋水园主人《小说字汇》(1784)已见著录，当成于乾隆中期以前。《中国古代小说百科全书》：作者真实姓名不可考。今存清今义堂刻本。影印本错页：294 页后接 297 页，298 页后接 295 页。（江苏提要 499 页）

风筝误　[清]李渔　湛伟恩校注　上海古籍出版社　156 页 1985

传奇，30 出。李渔(1610-1680)，少时游历四方，晚年居杭州西湖。此剧是《笠翁十种曲》之一，也是李的代表作。以康熙间刻本为底本。

伏虎韬　[清]沈起凤　（见“沈氏四种”）

芙蓉洞　[清]陈遇乾　道光丙申(1836)重刊　日本京都大学文学部藏本

弹词，40 回。封面有“陈遇乾先生原稿，陈士奇先生评论，俞秀山先生校阅”。有惜阴居士序。有王景仙道光癸卯(1843)序。弹词名作，后世通称《玉蜻蜓》。(谭正璧《弹词叙录》194 页)

浮生六记　[清]沈复　人民文学出版社　80页 1992

笔记4卷。作者(1763-?1807)，字三白，苏州人。原6卷，已逸2卷。附录俞平伯“浮生六记年表”。有少量方言。

负曝闲谈　蘧园　上海古籍出版社 152 页 1985

B（晚清民国小说研究丛书）一士评考 吉林文史出版社 1987

C （中国近代小说大系） 江西人民出版社 161 页 1988

晚清小说，30 回。始刊于《绣像小说》第 6 期(光绪 29 年，1903)，至 41 期(1904)，未完。作者即欧阳巨源，生平不详。江苏提要：蘧园即欧阳巨源(?1882-1907)，苏州人。这部小说“叙述上有些细节前后不一致的不少”，“我们已尽可能的代为作了一些更正，以求完整”。除附“吴语注释”2 页外，还有大量关于时代、名物的脚注。B 本附一士“‘负曝闲谈评考’序”称，徐一士作了补充。作者似乎比较熟悉北方话，除了有成段苏州话和许多方言成分外，还有“吃不了兜着走”等典型的北方俗语。

句式：说什么超等,一等都不等！(2 回)那喇嘛僧直沉的沉下去(9 回)他的名气一天大一天,他的交情也一天广一天(22 回)/虚词：爬下来,就和黄子文磕了一个头(给，18 回) 鞭子、板子和雨点般下来(跟，11 回)

馥芬居日记　王汝润　上海人民出版社　26页 1982（见《清代日记汇抄》）

G

缸荷谱(生活与博物丛书·花卉果木编) 杨钟宝 上海古籍出版社　1993

有南汇吴省兰、秀农陆庆循的序和作者自序(嘉庆13年，1808)，作者是上海人。说荷花的品种和艺法。（天野318页作“瓯荷谱”，1卷）。全文10页。

歌谣周刊

北京大学歌谣研究会出版。民国11年12月17日出版第1号，至民国14年6月28日停刊，出版了97期，后于民国25年4月4日复刊，为第2卷，至民国26年6月26日的第三卷第13期为止（共40期）。影印本有台湾东方文化书局有限公司的三册(1970，“景印中国期刊五十种”之一，娄子匡编)和中国民间文艺出版社1985年三册。

庚巳编　[明]陆粲　　中华书局　133页　1987

笔记，10卷。陆粲，字子馀，又字浚明，长洲人。明弘治7(1494)年生，嘉靖30(1551)年卒。本书是陆粲早年的著作，大多是奇闻异事。流传的版本有明万历18(1590)年烟霞小说4卷本，万历45(1617)年记录汇编10卷本(此本后影印收入《丛书集成初编》)。《明清小说研究》第1辑载罗德荣“略论《庚巳编》”讨论其版本。

书中有关于民俗的记录，方言材料少(31，66，71，101，102，127-8页)。

龚自珍全集　[清]龚自珍　王佩诤校　中华书局　303页　1960

龚自珍(乾隆57年-道光21年[1792-1841])，浙江仁和人，外祖父是金坛段玉裁。

金坛方言小记：人曰宁。人无老小男女，皆殿以老。……问词曰爹。问何所作曰作爹特。问何等物也曰爹东西。……城中二读如泥，其四鄙二读如市。上读如酿。去读如磕。……豆腐之豆读如头，是以去为平也。凡杭州言阳平声，十九为阴平声，如鱼龙猫是也。……日曰聂。……式活，助词也。法犹否也。勖，犹休也。能彀者，甚词。

此小记只有1页(268页)，后记称：“先母金坛段氏，考讳玉裁，妣于氏。”

拱璧缘　佚名　　黑龙江人民出版社 171 页 1989

弹词，24 回，前几回丑角的方言较多。错字多。出版社擅改题为《多情女》。谭正璧《弹词叙录》229 页：桐乡陆怡安编。清道光戊子(1828)云秀轩梓。

古今小说　　（冯梦龙全集）　上海古籍出版社 1700 页 1987

喻世明言　　B 冯梦龙　许政扬校点　人民文学出版社 1958

C　影印本　　日本ゆまに书房　1985

小说，40 卷。冯梦龙(1574-1646)，字犹龙，别署龙子犹，号墨憨斋主人。《古今小说》40 篇，实际上是自宋至明这一长时期中的产物。其中 11、15、20 等卷大致可以肯定是宋元旧篇。B 本以 1955 年文学古籍刊行社本作底本。有删节。有注。文字和影印本有差异。（江苏提要 183 页）

后缀“相”：何不带顶髻儿?还好看相。(28 卷)/大尹知道，却不好看相(36 卷)/邻舍听得，不好看相。(38 卷)/怕他在众人面前毒骂，不好看相(40 卷)

参考：吴歌(12卷、21卷)

鼓掌绝尘［明]金木散人　刘葳校点　　江苏古籍出版社　493页 1989

B　李落、苗壮　校点　春风文艺出版社458页 1985

明末话本小说集，共40回。分风花雪月四集，每集写一个故事。作者署名古吴金木散人。作者和评校者显然都是江浙一带(钱塘)的人。序署“崇祯辛未(1631)岁之元旦”。B本出版说明：“书中多用方言，而且常见由方言而产生的习惯性的讹误，如‘我们’作‘我每’、‘缘何’作‘元何’、‘掉’作‘吊’、‘错’作‘挫’等。未改。”有删节。校后记：以大连图书馆藏崇祯辛未(1631)本为底本。说“不由自己张主”中的“张主”是错误，改为“主张”。江苏提要228页：明崇祯本衙藏版本。

月集37回有较多的吴语方言，从词语和语法结构来看，明显是浙江吴语。如：

古怪，我老李想子两年的馆，再没个荐头，这是谁人的主荐?……古人话得好，先下手为强，后下手遭殃。有采做没采，去钻一钻，……去夺子渠个馆来，却弗是好?……弗过一年，只用驮头二两到家去，与老妈官买些鞋面线索，其余的都驮担来送子表兄便歇。(春风文艺本作“想了两年”，“古人说得好”，399页，“送于表兄”，400页)

在这里:空闲的工夫做熟在这里(14回)/不要说起,一发落托得紧在那里(16回)/正花心动在这里(24回)/莫说是干连人命,便活活打死了一个人在这里,也不用着忙。(32回)/这件事料来便也不妨，只是明日到有些难得出头在这里。(34回)

A做A：若是小弟去寻他,又说是公子这里,决然忙做忙,料来没甚推却。(11回)

老夫有一事耽延,然亦不敢爽约,便是晚做晚,决定要来走一遭。(18回)

不及：舒开先把腰弯不及的作了一个揖。(8回)/杜夫人忙不及的起身出来,接了进去。(10回)/见了杨太守,连忙倒身跪下。杨太守扶不及的搀将起来。(40回)

标点错误（B本)：

只可到那里做些闲暇工夫，不着觅味闻香，从天分付而已。(5-61)（当为“只可到那里，做些闲暇工夫不着，……”)

回身不见吴婆，只道他先自走去，那里晓得他却闪在那人家避觑，后两个一问一答的话，都被他听得明明白白。(25-281)(应为“闪在那人家避觑后”，避觑，门。)

民谣《十供养》：这副骨牌,好像如今的脱空人。转背之时没处寻,一朝撞到格子眼,打得象个折脚雁鹅形。这把剪刀,好像如今的生青毛。口快舌尖两面刀,有朝撞着生磨手,磨得个光不光来糙不糙。这把等子,好像如今做篾的人。见了金银就小心,有朝头重断了线,翻身跳出定盘星。这个银锭,好像如今做光棍的人。面上妆就假丝纹,用不着时两头断,一加斧凿便头疼。这只玉蟹,好像如今串戏的人。妆成八脚逞为尊,两只眼睛高突起,烧茶烧水就横行。这朵纸花儿,好像如今的老骚头。妆出馨香惹蝶偷,脚骨一条铜丝颤,专要在葱草上逞风流。这只气通簪儿,好像如今的乔富翁。外面妆成里面空,有朝一日没了法,挠破头皮问他通不通。这面镜子,好像如今说谎的人。无形无影没正经,一朝对着真人面,这张丑脸见了眼睁睁;这个算盘,好像如今经纪的人,厘毫丝忽甚分明,有时脱了钱和钞,高高搁起没人寻。这枚金针,好像如今小老官,

眼儿还要别人穿。一朝生了沿缸痔,挂线寻衣难上难。(26 回)

挂枝儿(明清民歌时调集) [明]冯梦龙编 上海古籍出版社 244 页 1986

影印本(冯梦龙全集) 上海古籍出版社 276 页 1993

10 卷。又名“童痴一弄”,收俗曲 400 多首。署名“墨憨斋主人”。挂枝儿是明万历后逐渐流行的一种民间时调小曲。现存明写刻本 1-8 卷和第 9 卷的部分,其余根据姚梅伯《今乐府选》补充。

官场秘密史 天公 金刚、常庚整理 百花文艺出版社 366 页 1993 年

小说,28 卷。自序署“古沪顾德明在新”(宣统 2 年),作者当是上海地区人,如:“我们上海人俗谈,叫做猪猡脾气。”(14 卷)“我们苏松一带的人”(20 卷)。方言较多,卷 18 有成段苏州话。(书目提要 1208 页)

官场现形记 [清]李伯元 张友鹤校注 人民文学出版社 1083 页 1957 年

B 中国近代小说大系 王继权校点 江西人民出版社 1989

C 中国近代文学大系(小说集) 上海书店 1995

小说,60 回。李宝嘉(1867-1906),字伯元,常用笔名南亭亭长,江苏武进人。1903-06 年连载于《世界繁华报》。胡适有长序(《胡适古典文学研究论集》,上海古籍出版社,1988)。参见樽本照雄《增注官场现形记》影印序(日本清末小说研究会,2002),樽本说,B 本对异文有详细的注,有参考价值。此影印本收录《官场现形记》第 37-42、46-60 卷。(江苏提要 864 页)

宫田一郎有:《<官場现形記>語彙注釈索引》(附版本考)(明清文学言語研究会会報单刊 8,1965 年)和“官場现形記の言語”(明清文学言語研究会報 11 号,1968 年)。

句式:这庄叫大不大,叫小不小。(1 回)/事关钦案,没有偃旗息鼓,一问不问的道理。(18 回)/补语:说说明白(22、44 回)

V 死 V 不……:先生……叫我低着头念,偏偏念死念不熟。(1 回)/黄道台急于要看底下,偏偏错了一个码子,查死查不对。(3 回)/却用两只手去拉他太太,谁知拉死拉不起。(5 回)/我就吃亏在这大烟上:自从吃了这两口捞什子,以后起死起不早了。(11 回)/提笔在手,欲写而力不从心,半天画了两画,一个“丽”字写死写不对。(24 回)/夹在人堆里,挤死挤不出,把他急的了不得。(56 回)

人名的谐音:如:魏翩仞—会骗人、陶子尧—逃之夭。

广蚕桑说辑补 [清]沈练撰 仲学辂辑补 中国书店 卷上16页、卷下50页 1993

扉页标“据光绪丁酉九月重刊本影印”。有浙西村舍汇刊、丛书集成初编(应用科学类)两种版本(《丛书综录》)。

广天籁集 山阴悟痴生 上海文艺出版社 1990(见《天籁集》)

广笑府（冯梦龙全集）　　江苏古籍出版社 125页　1993

13卷，附录1卷(隐语，即谜语)。有许多与《笑府》（参见）相同的篇目，但分类、编排不如《笑府》合理，有的不是笑话。方言材料有相同的，独特的不多。

广杂纂　　顾禄　　上海古籍出版社　1988　（见《杂纂七种》）

归莲梦（古本小说集成）　[清]苏庵主人 上海古籍出版社　570 页 1993

小说，12 回。作者姓名不可考，另有《绣屏缘》。孙楷第《中国通俗小说书目》推测为“雍乾间书”。江苏提要 379 页：日本宝历间《舶载书录》著录，也是康熙雍正间书。

H

海底沉珠　　岳麓书社　40 页 1991　（见“毒蛇圈”）

海上繁华梦(近代小说大系)　孙家振　江西人民出版社 1209 页 1988

B（上海滩与上海人丛书）奭石、吉士等标点 上海古籍出版社 2278 页 1991

小说，初集 30 回，二集 30 回，后集 40 回。作者原名孙家振(1863-1939)，上海人，字玉声，别署警幻痴仙、退醒庐主人，晚年以“海上漱石生”知名。A 本初、二集以光绪 31(1905)年上海笑林报馆再版本为底本，后集以光绪 32(1906)年上海笑林报馆校刊本为底本。B 本“编例”称：其作者当时所用之字，一般不改，个别如“他、她、它”、“那、哪”不分，为方便读者，照现在习惯作了区分。

了/着：目不转睛的瞧好着他(500)/比了人家正室还有自在些儿(593)/有时还瞒着了人，做些翻戏，弄几个钱(659)/把些粉来涂着，涂得像了只活狲屁股(690)/误认时敏是个户头，做弄着他，谁知竟被当场看破(767)/要想寻户头敲些竹杠砍记斧头，比着登天还难(948)/少愚嘻开着嘴，心满意足的出房下楼而去(988)/不觉又是兜心一气，那肝疾复大发起来，比了隔天更是利害。(1046)/呆呆的坐在房内，像了天打木头人一般(1128)

后缀“相”：面子上边不好看相(初集 18 回)/被相帮等见了不好看相(初集 30 回)

被：竟然并没人看见，被他十数步跑出院门。(1128)/不是被他逃走，还有怎的?(1130)

比较：只怕今日不比昨日，必有些颜色出来。(790)/只因房间只有一个，客人日多一日，渐渐的腾不转来。(854)/以后便一日不是一日的闹出事来(1043)

说大不大：这数目说大不大，说小却也不小(312)/年纪也还说大不大(967)

一…一…：才出戏房走的那几步路，已一僵一僵的令人见了好笑。(836)/又觉胸口边一泛一泛的要呕吐出来。(1137)

做…不着：我做这块金砖不着，输掉了。(896)/只好做火油不着，停刻烧火时，浇些油在柴上。(586)

人名的谐音：白湘吟—白相人、贾逢辰—假奉承、温生甫—瘟生夫、蓝肖岑—滥小人、钱时敏—钱是命、黄麓曦—黄六戏、贾扬仁—假洋人、萧碧山—小瘪三、胡图仲—糊涂虫、侯谱涛—候补道、王伯台—王八蛋、甄蓝坞—真滥污、舒耽之—书呆子、龙伯清—弄不清。

参考：赌博的各种牌名(113)/照相价格摄影着色放大(241)/外来语：叠来新退勃而乃是妆台…。(254)/汇司格：威士忌的旧译（913）/堂子里的忌讳(349) /横财(那牌上写着“头彩尚在，请发横财”八个大字，这“财”字故意横写。（355）/家具清单(387)/鬼戏：堂子里的迷信活动(510)/灯虎：戏曲谜(601)/口彩：长生果叫做长生不老…(618)/赌博切口：把麻雀里抽心、挖角…等种种过门教会了他。(773)

海上花列传　[清]韩邦庆　典耀整理 人民文学出版社 650 页 1982

B（古本小说集成）　上海古籍出版社　906 页 1994

小说，64 回。原署“云间花也怜侬”，作者韩邦庆(1856-1894)，字子云，江苏松江人。1892 年创办《海上奇书》，连载此书。全本初印本为石印本，序言署为“光绪甲午(1894)孟春”。胡适有长序（见《胡适古典文学研究论集》，上海古籍出版社，1988）。日本太田辰夫译本(平凡社，1969)附有较详细的“解说”。解说 201-206 号：注意到后出的亚东图书馆排印本有改字的情况。(江苏提要 784 页)

A 本附“方言简释”，释义未必完善，如“沓”释作“丢、抛”，“沓脱”又释作“遗失、脱落”，只要“沓”释作“掉”，就能把两者合起来了。

原作“例言”：“苏州土白，弹词中所载多系俗字，但通行已久，人所共知，故仍用之，盖演义小说不必沾沾于考据也。惟有有音无字者，如说‘勿要’二字，苏人每急呼之，并为一音;若仍作‘勿要’二字，便不合当时神理;又无他字可以替代，故将‘勿要’二字并写一格。阅者须知‘勠’字，本无此字，乃合二字作一音读也。他若哩音眼，嗄音贾，耐即你，俚即伊之类，阅者自能意会，兹不多赘。”

孙玉声《退醒庐笔记》称：“余则谓此书通体皆操吴语，恐阅者不甚了了;且吴语中有音无字之字甚多，下笔时殊费研考，不如改易通俗白话为佳。乃韩言：‘曹雪芹撰《石头记》皆操京语，我书安见不可以操吴语？’”

作者是松江人，虽然是用苏州话写作的，但经常露出松江话的“马脚”，如苏州说“勿壳[$k^h$o/ ]张”，书中则写作“勿可张、勿靠张”，“拶[$o^{44}$]空”作“拗空”。松江话“可、靠、拗”韵母相同，都是[□]，非入声，“壳”则是[$k^h$□/ ],入声。又如指示代词“第”（这），也是苏州不用的（主要出现在最初几回）：

第位（这位，2 个）：又转身向张小村道:“第位是庄荔甫先生。”(1 回)

第搭（这里，1 个）：低声问小村道:“第搭阿是幺二嗄?”(2 回)

第号物事（这种东西，2 个）：阿晓得第号物事陆里来个嗄?(4 回)

第歇（辰光）（这会儿、现在，6 个）：耐第歇去也不过等来哚,做啥呢?(4 回)/第歇辰光,倌人才困来哚床浪,去做啥?(2 回)

海天鸿雪记　二春居士编、南亭居士评　江西人民出版社　1989

B 《李伯元全集》(3) 江苏古籍出版社 122 页 1997

吴语小说，20 回。1899 年起由游戏报馆分期刊印;光绪 30（1904）年由世界繁华报馆出单行本，共 4 册，每册 5 回。卷首有茂苑惜秋生的序，并“本书释文”，对方言词作解释，有发音说明。李悔吾 545 页：本书作者是李伯元。但是《中国古代小说百科全书》和《江苏提要》说不是李伯元(举 4 条证据)，真实姓名待考，是浙中人。(解说 207 号）

韩湘子全传 [明]雉衡山人 中州古籍出版社 309 页 1989

B（古本小说集成） 上海古籍出版社 884 页 1994

小说，30 回。作者即明人杨尔曾，字圣鲁，浙江钱塘（今杭州）人。B 本影印明天启 3 (1623) 年金陵九如堂序刻本。有吴语成分，但也有“便益”(便宜，28 回)、“以定”(一定，28 回）等。(江苏提要 190 页）

汝既要学道修真,须索要读书明理,为何丢了黄金搿绿砖?(5 回)/王福道:“师父一路里抄化将来,也走了几个月日?”湘子道:“我早来早到,晚来晚到,那消几个月日？”(12 回)/缴恁么金旨?堕恁么轮回?这些话忒惹厌了。(16 回)/退之道:“我与一个伙计合本生理,他久不回来,如今去寻他算帐。”过卖道:“算帐,算帐,横风打戗,若肯混帐,到是了当。”(20 回)/退之道:“这老道人言语分明是讥诮下官。”张千道:“老人家吃了隔夜螺蛳,古颠古倒来缠话,老爷不必介怀。”(21 回)/从此以后,文公又得张千、李万做个道伴儿,更觉得有说有道。(27 回)/我两个吃老虎衔到这里,蒙真人收留在此,砍柴砟草,躲得无常。(29 回)/鳄鱼从来凶狂特甚,怎么今日韩老爷教我来下檄文,他便身子呆瞪瞪不动一动,岂不是古怪?(22 回)

杭俗遗风 范祖述著、洪如嵩补辑 上海文艺出版社影印本 1989

原为1928年杭州六艺书局补辑本(122页)。后附“江乡节物诗”(署名“钱塘吴存楷端父”)(1-16页)。分时序、乐善等12类。其中洪补43则。

好逑传 [清]名教中人 中州书画社 251 页 1980

小说，18 回。又名《义侠好逑传》、《侠义风月传》，作者姓名不详，鲁迅《中国小说史略》列入明代人情小说。孙楷第《中国通俗小说书目》159 页：作者是清初人。(江苏提要 405 页）

何典（中国小说史料丛书）张南庄 潘慎校注 人民文学出版社 132 页 1981

B 鲁迅作序跋的著作选辑丛书（影印 1926 年北新书局本）上海书店 191 页 1985

方言小说，10 回。张南庄，上海人，据海上餐霞客跋，张生活于乾嘉年间。又名“十一才子书鬼话连篇录”，初刻为光绪 4(1878)年上海申报馆排印本。刘复标点校注本，由上海北新书局出版（B 本)。附录刘复、鲁迅、林守庄、赵景深作的序、跋。江苏提要引《申报馆书目续集》(1879)：“阅其所记，无一非三家村俗语。”

此书使用大量吴语俗语（其中很多是粗话)，并镶嵌在正文里，如第 6 回：

住在家里，半像奴奴半像郎的教他提水淘米，揩台抹凳，扫场刮地，差得头团栾。……醋八姐还不肯放松他，时常萝卜弗当小菜的把他要打要骂。后来一发号粥号饭起来。……一日，那醋八姐忽然想吃起蛤蚌炒螺蛳来，买了些螺蛳蚌蚬，自己上灶，却教活死人烧火。活死人来到灶前看时，尽是些落水稻柴，便道："这般稀秃湿的柴，那里烧得着?"……活死人没法，只得撄好乱柴把，吹着阴火，向冷灶里推一把进去，巴得镬肚底热，谁知凭你挑拨弄火，只是烟出火弗着。伛上去吹，又碰了一鼻头灰。煨了半日，倒灌得烟弗出屋，眼睛都开弗开。醋八姐大怒，拿起一根有眼木头来夹头夹脑的就打。(61-62 页)

写作方法相似的还有：扬州话的《飞跎全传》(邹必显，收入《中国神怪小说大系·枭鬼雄魂》，辽沈书社等 1992)、吴语的《常言道》(上海古籍《古本小说集成》)。

合欢图　[清]曹春江　道光甲辰(1844)新镌　四爰轩梓　京都大学文学部藏本

弹词，12 卷 75 回(缺第 2 卷)。封面为"绣像合欢图"，目录和每回前作"绣像九美图全传"。是《三笑》(参见）的不同版本，但方言更多，例句生动丰富。

黑籍冤魂　[清]彭养鸥　上海古籍出版社　85-174 页　1997 年

小说，24 回。作者生平不详，但是从语言来看，肯定是吴语区人，如"呼鸦片烟"、"落乱三千"(1 回)。

恒言录（6卷）[清]钱大昕　　商务印书馆　136页　1958

恒言广证（6卷）[清]陈鳣　105页

俗语汇集。《恒言录》搜列汉语中的成语方言，追溯源流所自，分19类，800余条，又经乌程张鉴、扬州阮常生补注，有清嘉庆10年阮氏刊本，收入《文选楼丛书》中，即《丛书集成》所据本子;《恒言广证》是手稿，过去没有刊印过。作者钱大昕，嘉定人，1754年进士(见《清史稿》487卷);陈鳣是浙江海宁人，字仲鱼，号简庄(见《清史稿》439卷)。两人在经史小学考证方面都有很高的成就。附索引。

轰天雷（阿英编《晚清文学丛钞》小说四卷）　藤谷古香　中华书局 1982

小说，14 回。1904 年海虞文社刊。写沈北山事。江苏《提要》引沈缙考证，作者为孙景贤，字希孟，是常熟人(1880-1919)，曾留学日本。

红梨记　[明]徐复祚　姜智校点　　中华书局　84 页　1988

传奇，30 出。徐复祚，字阳初，晚年号三家村老，常熟人。生于明嘉靖 39(1560)年，卒于崇祯 3（1630）年后。徐创作传奇多种，本书最有名。

我伻头昨日还是小娘身边烧汤的龟子,今日做了状元家里打站的鼻头。(27 出)

红梅记　[明]周朝俊　　王星琦校注　上海古籍出版社 183 页 1985

传奇，34 出。周朝俊，字夷玉、仪玉、稊玉，浙江鄞县人，生平不详，大约生

活于万历前后。有多种传奇，仅存本书一种，当写于万历年间。以《古本戏曲丛刊》影印本为底本。

方言不多，有山歌：只愿把吴山上飞来石化子解一块金。(7 出)（介-解）

笑话："都都平丈我，学生满堂坐。郁郁乎文哉，学生都不来。"(139)

后官场现形记　白眼　孙正明校点　百花洲文艺出版社 101-230 页 1991

小说,8 回，未完。作者许伏民，又名冷泉亭长。原载《月月小说》(1907.10-1908.10)。有小说保存会 1908 年单行本，上海群学社 1909 年再版本。江苏提要 1024 页：作者是杭州人，曾任《月月小说》主编。名字写作"冷优民"。有吴语的用法，如：他外公办的捐输要停止快了(168)，毛四五百块洋钱(169)，看见那姨奶奶还站着旁边(182)。

后水浒传（明末清初小说选刊）　青莲室主人　春风文艺出版社 464 页 1981

小说，45 回。作者生平不详。有删节，"甚么"改为"什么"，"他"改为"她"等，丛书中其他小说不改。有些方言的成分：

今日若不吃个烂醉归家，也吃这婆娘作笑。(8-74，第二个"吃"表被动)

见桶上俱是铁索锁住，遂用手裂断，掀开木桶，钻身入去。(9-91，裂：拧)

后西游记　佚名　于植元校点　春风文艺出版社 490 页 1982

小说，40 回。该书约成于明万历 20(1592)年到清康熙 54(1715)年之间。即《西游记》的初版本的最早的年代到刘廷玑的《在园杂志》(该书论及《后西游记》)的初版时间。苏兴"试论《后西游记》"一文（《西游记及明清小说研究》，上海古籍出版社 1989）认为本书作者是吴语区人，有"辣豁豁"、"白了了"等，如"打帐"用了不下二三十次。又说作者当是明末人，但此书很可能是明人写作，入清后刊行的。本书校点有随便改窜处，苏指出的吴语特点往往被改，如苏兴说"打帐"用了 20 多次，此本里只见一二处。

模样有些死眉瞪眼、白寥寥没血色的吗?(15-150)/面上已冻得白了了的，没些人色。(28-317，白了了)/只好捡选那些搽眉画眼，假风流的滞货做女婿，怎认得真正英雄豪杰。(32-377，滞货)/我定道也须七八年工夫，怎才过了四五个年头就到也。(39-467，定道)

我替你两个人连夜不歇工，从小通到头白，还不知可通得一半哩。(28-318，"替"误改为"同"。)

胡雪岩外传　见"雪岩外传"。

湖蚕述　[清]汪曰桢　中华书局 1956

农书，4卷。作者是浙江乌程人，咸丰举人。说湖州养蚕事。序作于同治13(1874)年。有《农学丛书》、《荔墙丛刻》本。另有校注本(蒋猷龙，农业出版社，1987)。

作者另有《湖雅》9卷，光绪6(1880)年，详述湖州物产。

湖丝十怨命山歌

清末的山歌，共10节，约350字。关德栋《曲艺论集》(中华书局上海编辑所，1958)收。反映了清同光时丝厂女工生活。

琥珀匙　[清]叶稚斐　　吴书荫校点　中华书局 84 页 1988

传奇，29 出。叶稚斐，亦作叶雉斐，名时章，是由明入清的戏曲作家，吴县人。传世作品仅存《琥珀匙》和《英雄概》。本书依据《古本戏曲丛刊》第三集钞本。

沪城岁时衢歌　　张春华　　许敏标点　上海古籍出版社　25页 1989

收录七绝120首。作者字秋浦，生平无考。本书初刻于道光19年，“自岁朝以至岁除，凡沪上习俗之可考者，无不按节序而列咏之。”(上海通社跋)每首诗后兼附本事，叙述、考证所咏事物的典故、本末。1936年由上海通社整理排印，收入《上海掌故丛书》。

沪谚　　胡祖德　上海古籍出版社　200页 1989

沪谚外编　胡祖德　上海古籍出版社　212页 1989

编者胡祖德(1860-1939)，字云翘、筠翘，晚号问俗闲翁。祖籍安徽绩溪，先辈从明中叶起定居上海县陈行乡。有作者民国11年自叙。《沪谚》分上下卷，附录古谚、谚语一解。“外编”是其姐妹编，前有孔祥百写于民国12年的序，收录上海的山歌、五更调、宝塔诗、隐语、沪语新词典、俗语对联、上海习尚、上海俚语考、竹枝词、上海格言联璧等共12大类。《沪谚外编》，1936年国光印书局出版。(资料集成2)

沪游杂记　[清]葛元熙　　上海古籍出版社　88页 1989

笔记，4卷。葛元熙，杭州人，太平天国期间旅居上海，成书时(光绪2年，1876)，已在租界居住15年。卷1和卷2是杂记，卷3是沪上竹枝词，卷4附录了当时上一些行栈字号的名称和地址。光绪13(1887)年由其友袁祖志修订，出版《重修沪游杂记》。

沪语便商(又名“上海语”)　御幡雅文著、王凌云补订，日本大正 13(1924)年，日本堂书店刊。(资料丛刊 4)

沪语便商(又名“上海语揔译”)　御幡雅文著、王凌云补订，日本明治 41(1908)年，日本赤羽正己刊。(资料丛刊 4)

沪语汇编(Lessons in the Shanghai Dialect)，R.A.Parker 编。1923 年 5 月序。138 课。上海广协书局。(资料集成 1)

沪语阶梯，蒋韫、江磐著。日本昭和 2(1927)年扶桑中学刊。（资料丛刊 4）

沪语津梁　御幡雅文编，日本明治 40(1907)年，文求堂书店刊，有张元济序。50 章，主要是“商卖问答”。（资料丛刊 4）

花柳深情传　[清]绿意轩主人　白荔点校　北京师范大学出版社 144 页 1992

小说，32 回。原名《醒世新编》，作于光绪乙未(1895)。据自序，作者萧鲁甫，字詹熙，衢州人。孙楷第《中国通俗小说书目》241 页：作者詹熙，清光绪 27(1901)年上海书局石印本。

画图缘（明末清初小说选刊）[清]佚名　春风文艺出版社　201 页 1985

小说，16 回。有“天花藏主人”的序，可能就是他本人的作品。江苏提要 399 页：原本当刊刻于康熙间。

欢喜冤家[明]西湖渔隐主人　周有德、段扬华等校点 春风文艺出版社 391 页 1989

B 于天池、李书校点　北京师范大学出版社 389 页 1993

C （古本小说集成）　上海古籍出版社影印 434 页

24 回，短篇小说集。C 本分正集 12 回，续集 12 回。每回一个故事。作者署为“西湖渔隐主人”，从文风看，非出一人之手。初刊于明崇祯 13 年，清初有改名为《贪欢报》、《欢喜奇观》的本子和删节本《艳镜》。与 C 本差异比较多。影印本 455-456 页间少一段。B 本印刷错误较多。(江苏提要 245 页)

吴歌和《山歌》有相似处：念三说：“你只为痒得紧,故此想弄,何不烧些热汤,泡洗他一泡洗?”香姐笑道：“有枝吴歌儿单指热汤泡洗此物：姐儿介星痒来没药医,跑过东来跑过西。梅香道,姐姐,要介弗要烧杓热汤来豁豁?姐姐道,梅香,热汤只豁得外头皮。”念三笑了道：“我与你猜一杯,不可吃这闷酒。”被香姐赢了一拳,道：“这猜拳也有一个吴歌：郎和姐来把拳猜,郎问娇娘有几个来。小阿奴十指无缝,只得郎一个,若还两个你先开。”念三大喜,把香姐亲个嘴道：“骚肉儿,我与你两人如此,也有枝歌儿么?”香姐说：“有。古人说话不中听,哪有一个娇娘生许嫁一个人？若得武则天娘娘改了一本大明律,世人那敢捉奸情?”念三听罢道：“真骚得有趣。”(8 回)

标点：开了个金银箱道：“趁蒋青不在，将来结束了好日。”逐取去，一包一包的缚了半夜。(5 回，A 本 103 页。当作“……将来结束了，好日逐取去。”……)/ 我家无福，有这般贤妇。(7 回，A 本 129 页。当是“我家无福该这般贤妇。”)/王文忙去走差去着，便是十日半月方回！(15 回，237 页。当作“忙去走差,去着便是十日半月方回”。)

参考：笑话(请仙问卜，9 回)、骂和尚的段落(11、14 回)，坐馆先生之苦(17 回)、类似《杂纂》的表达方式（败人意九十事——大暑赴宴，20 回)

宦海（十大古典社会谴责小说丛书）[清]张春帆　上海古籍出版社 1997

小说，20 回。有少量方言。

浣纱记校注　[明]梁辰鱼　张忱石等校注　中华书局　261 页 1994

B 中山大学中文系 55 级　中华书局 135 页 1959

传奇，45 出。梁辰鱼(1519-1591)，字伯龙，号少白，自署仇池外史，明嘉靖、万历年间昆山人。有少量方言。

黄山谜 [明]冯梦龙编　上海文艺出版社影印本　198页 1989

本书为《山歌》、《黄莺儿》、《谜语》、《夹竹桃》、《挂枝儿》5种的合编。据1935年中央书店“国学珍本文库”影印（参见《夹竹桃》）。江苏古籍出版社和上海古籍出版社的《冯梦龙全集》都没有收此书。收谜语77条，共8类，其中有比较文的（驱除炎热，扫荡烟云;九江声著，四海威行。(风)）方言谜语约占50％。有的能跟《山歌》和《笑府》互为证明，如“精油嘴、沽沽穹、热闸闸”等。

排印不精，如“星”谜“悬空弗突,月暗弗黑,日出到弗见,月暗便无得。(右隐星)”第二个“暗”当为“明”。

黄头志(生活与博物丛书·禽鱼虫兽编)[清]金文锦　上海古籍出版社 41-52页 1993

有六厂作于康熙丙申(1716)的序。

黄绣球　[清]颐琐　　江西人民出版社 163-426 页 1988

小说，36 回。原连载于《新小说》(1905)，刊至 26 回，未完。光绪 33(1907)年新小说社出版足本。(江苏提要 923 页)

活地狱　　李伯元　　江西人民出版社 315-576 页 1989

B （中国近代小说名著） 上海书店 225 页 1994

小说，43 回，未完。光绪 29(1903)年起连载于《绣像小说》1-72 期。作者去世后，40-42 回由吴趼人续撰，43 回由茂苑惜秋生续。方言较多。(江苏提要 872 页)

活用上海语，大川与朔著。大正 13(1924)年至诚堂书店刊。分三篇：基础篇、通俗问答、商业用语。(资料丛刊 4)

J

集成曲谱　　王季烈、刘富梁编　上海商务印书馆 1922 年石印本，1931 年再版

分金声玉振四集，各 8 卷。现代最大的昆曲曲谱，收 88 种剧本的 416 出戏。编辑凡例称：“叶氏《纳书楹》、冯氏《吟香堂》皆为曲谱善本，然不载宾白，不点小眼，殊不便于初学，故迄不能通行。本编则宁详毋略，宁浅毋深，小眼宾白，一一

详载。”(见金集首卷)

记事拾遗　姚廷遴　　上海人民出版社　8页 1982（见《清代日记汇抄》）

夹竹桃(明清民歌时调集)　冯梦龙编　上海古籍出版社 445-502 页 1986

情歌 123 首。有赵景深序，根据路工藏明刻本排印。路工藏本总名为《破愁一夕话》，包括笑林、雅谑、谜语、嘲妓(即“黄莺儿”)、巧偶、山歌、酒令、牌谱、夹竹桃、挂枝儿等 10 种。1935 年中央书局的《黄山谜》只收 5 种。

坚瓠集　[清]褚人获　　浙江人民出版社影印 1986

笔记，15集66卷，分为甲乙丙丁戊己庚辛壬癸10集，各4卷，续集4卷，广集6卷，补集6卷，秘集6卷，馀集4卷。褚人获，字稼轩，一字学稼，号石农，长洲(今苏州)人。本书所记范围极广，尤多历代遗闻，明代特详。书中抄录前人的著作很多，间有自己的记述和议论，有关于方言俗语的记录。常为后人引用。据民国15年柏香书屋校印本影印。

见闻杂记　[明]李乐　　上海古籍出版社影印　1068页 1986

笔记，9卷，续2卷。万历间刻本。李乐，字彦和，别号临川，浙江桐乡人。嘉靖戊辰进士，卒年87岁。记载当时朝野事件，还有对湖州一带民俗、事件的记录。语言流畅，口语成分少。

江苏新字母（拼音文字史料丛书）　朱文熊　文字改革出版社　26页 1957

朱文熊(1883-1961)，字造五，又字兆弧，昆山陈墓人。1904年考取官费留学日本，先后就学于弘文学院和东京高等师范学校。1910年回国，在吉林大学教授化学等。民初任教育部编审。1916年参加教育部主持的国语注音字母的制订工作，1918年被教育部聘为国语统一筹备会委员。1949年因病退居苏州。(《锦溪镇志》，中国大百科全书出版社上海分社，1993)《拼音》1956年11月号发表朱的《我和江苏新字母》。光绪32年写于日本东京。自序：“上考等韵，下据反切，旁用罗马及英文拼法，以成一种新文字。将以供我国通俗文字之用。而先试之于江苏，命曰江苏新字母。而所注国字，暂以苏音为准。”参见石汝杰和史皓元(Richard V. Simmons)“朱文熊《江苏新字母》研究”(日本《福冈大学言语教育研究センター纪要》第2号，2003)。

娇红记　[明]孟称舜　　欧阳光注释　上海古籍出版社　272 页　1988

传奇，50 出。孟称舜，字子塞，一字子若，浙江会稽(今绍兴)人。约生于明万历 28(1600)年前后，卒于清顺治 12(1655)年。其戏曲活动主要在明末，作品有传奇 3 种，杂剧本 5 种，还编了《古今名剧合选》，收元明间杂剧 56 种。本剧是其代表作。据《古本戏曲丛刊》2 集影印。方言少。

解人颐　[清]钱德苍辑　　古青标点注释　三环出版社 254页 1992

杂著，分懿行、嘉言、达观、陶情等24集，类似石成金的《传家宝全集》。长洲钱德苍乾隆26年辑。钱德苍又辑有《缀白裘》。

解愠编(续历代笑话集)　　王利器等辑　　春风文艺出版社　　1985

戒庵老人漫笔　[明]李诩　中华书局　360页 1982

笔记，8卷。是明人笔记中史料价值较高的一种。李诩，江阴人，生于明弘治18年，卒于万历21年(1505-1593)。本书是其晚年的笔记。方言材料较多，如“陆墓(俗呼母音)”（卷1），卷5“今古方言大略”搜罗了许多方俗语词，以吴语的为主。

巾箱说　　金　埴　　中华书局 35页　1982　（见《不下带编》）

金坛方言小记 龚自珍　　中华书局　303页　1960(见《龚自珍全集》)

精选雅笑(历代笑话集)　　王利器辑　　上海古籍出版社　1981

金蝴蝶传(路工编《梁祝故事说唱集》)　上海古籍出版社　237-58 页 1985

原名“新编金蝴蝶传”，乾隆己丑(1769 年)苏州民间艺人抄本。

金瓶梅词话　[明]兰陵笑笑生　戴鸿森校点 人民文学出版社　1492 页 1985

小说，100 回。作者原籍不详，有争议。沈德符《万历野获编》25 卷：“然原本实少五十三回至五十七回，遍觅不得。有陋儒补以入刻，无论肤浅鄙俚，时作吴语，即前后血脉亦绝不贯串，一见知其赝作矣。”(652 页）朱德熙也从语法上证明这几回有吴语特征(“汉语方言里两种反复问句”，见《语法丛稿》96 页)。

金台全传（古本小说集成）上海古籍出版社影印　504 页

B（中国古代珍稀本小说续）　春风文艺出版社

小说， 60 回。不署撰人。根据弹词唱本改编。据复旦大学藏光绪乙未(1895 年)春上海中西书局石印本(是最早的刊本)。B 本为标点排印本，但多乱改之处，如“那、阿”改为“哪、啊”，漏字也不少。参见弹词《金台全传》。语言比较啰唆，方言多。

金台全传　光绪辛巳(1881)年 墨海堂重镌　日本大阪市立大学藏本

弹词，60 回。封面作“北宋原本金台全传，平阳全集”。有光绪丁丑兰陵树棠序。

金印记　[明]佚名　　孙崇涛点校　中华书局　133 页 1988

传奇，42 出。过去有人认为作者是苏复之，明初人。但有疑问。写苏秦故事。

据《古本戏曲丛刊》初集影印的明刻本。

不要这等不好看相。(14 出）/你怀里抗着甚么东西?(生)没甚么。(18 出）

锦香亭(路工编《明清平话小说选》）素庵主人 上海古籍出版社 129 页 1958

B （古本小说集成）上海古籍出版社影印本 283 页

小说，16 回。古吴素庵主人编，或以为即苏庵主人，有《绣屏缘》、《归莲梦》等。《绣屏缘》有苏州一带方言，确似吴语区人。书似出康熙间。(江苏提要 380 页)

警世通言 [明]冯梦龙 严敦易校注 人民文学出版社 675 页 1956

B（冯梦龙全集） 上海古籍出版社影印 1790 页 1987

C 影印本 日本ゆまに书房 1985

小说，40 卷。作者冯梦龙，明末清初吴县人。本书出版于明天启申子(1624)。“三言”中冯自己创作的作品所占比例是相当大的，对所收入的作品冯都进行了加工。江苏提要 191 页：不题撰人，据凌濛初等的记载，知为冯梦龙所作。金陵兼善堂刊本。

里：好好里请他出门(5 卷)/情愿白白里把与人(16 卷)

着：你跪着我，再磕一百二十个大响头。(24 卷)/纱帽埋在地下，却不朽了?莫要拗他，且锄着看。(31 卷)

挂枝儿：“二十去了廿一来,不做私情也是呆;有朝一日花容退,双手招郎郎不来。”(38 卷）

警世阴阳梦 [明]长安道人国清 卜维义校点 春风文艺出版社 199 页 1985

小说，40 回，分阳梦(1-8 卷，30 回)和阴梦(9-10 卷，10 回)两部分。明崇祯元(1628)年刊本。有吴语特点，如后缀“里”:“明明里，活活里”等。

警寤钟 (古本小说集成） 云阳嗤嗤道人 上海古籍出版社影印 214 页 1993

16 回，短篇小说集。成书当在康熙 6(1667)年后。江苏提要 464 页：云阳，一作溧水。作者另有《五凤吟》《催晓梦》。

九龙阵 佚名 同治庚午(1870 年)刊本 日本京都大学文学部藏本

弹词，16 回。是《六美图》的续集。

九美图 见《合欢图》。

九尾龟（近代小说大系） 漱六山房 百花洲文艺出版社 1257 页 1991

B（古本小说集成） 上海古籍出版社 871 页

九尾龟续集（近代小说大系） 漱六山房 百花洲文艺出版社 1356 页 1993

小说，12 集 192 回，续集 12 集。作者原题“漱六山房”，即张春帆，还有《黑

狱》、《新果报录》、《宦海》、《反倭袍》等小说。A 本依据点石斋本(1906-1910 年)，并参考交通图书馆本、上海书局本(均为 1917 年出版)。蒋瑞藻《小说考证》续编卷一："《九尾龟》小说之出现又后于《繁华梦》。……书为常州张春帆所撰。张君寓沪久，时为各报馆撰短篇小说，阅者颇欢迎之。"续集为国学书店 1918-1925 年出版。解说 215 号：有张春帆(名张炎)的作品清单，及其出处。(江苏提要 982 页)

有校点和印刷的错误。如："倪格心跳得来掏掏，吓得倪要死。"(148 回，"来掏掏，"实为"来，掐掐…"掐掐：刚才)"耐绰仔倪格烂污,是倪勿成功格哩。"(30 回，当为"…烂污是，倪…""是"是提顿助词。此类标点错误很多，又如："勿是二少刚正跑来，拿格张书玉拉仔进去，是倪直头一塌糊涂格哉。"(26 回))

九尾狐（近代小说大系） 梦花馆主江阴香 刘冬校点 百花洲文艺出版社 534 页 1991

B 觉园、秦克标点 上海古籍出版社 388 页 1997

C［清］评花主人 古生校点 百花文艺出版社 2002 年 621 页

小说，62 回。有序，署为"戊申九月灵岩山樵序于春申浦上"。灵岩，是吴县(今属苏州市)的著名风景点。1908-1910 年(光绪 34 年-宣统 2 年)社会小说社出版，另有民国初年交通图书馆本。各本均据交通图书馆本校点。按内容看，当有续本，但是并未出版。C 本"提要"谎称，"本书系建国后首次整理出版"。确实作了一些校正，如误为"哩"的"哩"改正了不少，但还保留了不少错误，更严重的是，把有关读音的注全部删除了。

排印不精，很可能是原文的错误，如"哩"误为"哩"的例子很多：

奴有一句闲话勒里,告诉拨勒倷听,倷凑耳(读倪)朵过来哩。(13 回)

亦奴要尴尬哉。(32 回，当为"奴亦要…"，否则不可读。)

唔要拜望啥(音哂)人家(音瓜)拉?(33 回，"哂"是"晒"之误)

奴难过煞勒里,刚刚未冷煞快,故歇末身浪热得呒成,赛过像火烧实梗。(35 回，未，当是"末"，呒成，当是"呒淘成")

当时各房兴酣拇载,曲唱京昆。(52 回，拇载,当是"拇战")

九籥集 ［明］宋懋澄 王利器校 中国社会科学出版社 338页 1984

宋懋澄，明华亭人。原为王本人藏钞本，分《九籥集》和《别集》。重视小说稗家之言，收录了《负情侬传》和⑴《刘东山》⑵《吴中孝子》⑶《珠衫》(以上见别集)等，是《三言》等的本事，⑴见于《拍案惊奇》，⑵似见于《型世言》，⑶则是《古今小说》第1卷。方言不多。

菊谱(生活与博物丛书·花卉果木编) ［明］黄省曾、周履靖 上海古籍出版社1993

上下2卷，述艺菊法、治菊月令等。作者参见《蚕经》。

菊说(生活与博物丛书·花卉果木编)［清］计楠 上海古籍出版社214-9页 1993

有嘉庆16(1811)年自跋，署"秋薏花农"。文首说："菊花种类甚繁，余好之

深。友人相投赠者，近则嘉兴、平湖、海盐、松江、上海、嘉定、湖州，远则湖北、扬州、江宁，各处皆出异种，惟苏种至下，俱不留植。”看来作者是苏州人。

觉世名言十二楼　李渔　中国话本大系江苏古籍出版社　270 页 1991

小说，12 卷 38 回。又名《十二楼》《觉世名言》，每卷演一故事。李渔(1611-1680)，明末清初浙江兰溪人。有杜浚所作序(顺治 15 年，1658)。(江苏提要 328)

标点错误：目下就要团圆。快了！(合影楼 3 回)（当是“团圆快了”）

K

开卷一笑 [明]李贽编、屠隆校　台湾天一出版社影印本，902页 1984年

（明清善本小说丛刊，初编第6辑谐谑篇）

明刊本。2集，各7卷，每卷各录古今笑话若干则，共466则。山人词、破鬃帽歌等又见于《山歌》。笑话可与《笑府》（参见）相校。该丛刊中还有《山中一夕话》(李卓吾先生编次，哈哈道士较阅)，清刻本，内容同，但编排不同，有变动。

大连图书馆有藏，书名又称“山中一夕话”。孙楷第1990：“似《山中一夕话》为丛刻总名，汇集同类之书若干种，《开卷一笑》殆其中之一种也。”

看山阁乐府·雷峰塔(《白蛇传集》)[清]黄图珌　上海古籍出版社 281-338 页 1987

传奇，2 卷 32 段。作者字容之，又号守真子，松江人。自序署为“乾隆三年八月十二日峰泖蕉窗居士题于钱塘”。据乾隆 3(1738)年看山阁刻本。

考槃余事·茶(生活与博物丛书·饮食起居编)[明]屠隆 上海古籍出版社 41-7页1993

据《中国丛书综录》，有广百川学海17卷本。《中国农学书录》载《茶笺》(1卷)，称屠隆(明鄞县人)。

客窗闲话·续客窗闲话[清]吴炽昌 王宏钧、苑育新校　文化艺术出版社 506页 1988

文言小说集，各8卷，收小说150多篇。作者号芗厓，浙江海盐人。《闲话》初刻于道光19(1839)年，《续客窗闲话》初刻于道光30(1850)年。故事较生动，方言不多。

跨天虹（古本小说集成）[清]鹭林斗山学者　上海古籍出版社影印 226 页 1993

小说，写刻本，残存 3、4、5 共 3 卷，每卷 4 则。题“鹭林斗山学者初编，圣水艾衲老人漫订”，圣水艾衲老人另有《豆棚闲话》。有杭州一带的乡谈。《中国古代小说百科全书》：鹭林是杭州飞来峰的别称，故知作者是杭州人，生活于明末清初。

昆曲大全　怡庵编　世界书局　1925

昆曲折子戏曲谱，4 集 24 册。从 50 种剧本中各取 4 出，共 200 出。有许多其他

曲谱中未收的本子。方言甚多。参见宫田一郎“昆曲里的吴语词语” (日本《北陸大学紀要》19 号，1995)。

L

来生福(桃源洞)　　桔中逸叟　　黑龙江人民出版社　762 页　1989

弹词，36 回。原署“吴中桔中逸叟原词，钱黎民补填”。

郎潜纪闻(初笔、二笔、三笔)[清]陈康祺　　晋石点校　中华书局 847页 1984

笔记，42卷。作者字均堂，浙江鄞县人。道光20年生，同治10年进士，卒年不详。此书记有清一代之事。方言材料甚少。

昆山巨族，在明时推戴叶黄顾李五姓。迨入本朝，东海氏兄弟贵，而前此五姓则少衰矣。邑人因为语曰：“带叶黄瓜李，不如一个大葧[荸]荠。”以带音同戴，黄音近王，瓜音转顾，荠音近徐，故俗谚云尔。(初笔卷10)

有裨实用之国语：“本朝入关以来，从龙旧裔，大都渐习华言，若汉臣则虽号称博雅之人，亦未必谙晓国语。”此段列举数百条满语词语。(三笔卷5)

老上海，陈广荣编，3 册。民国 8(1919)年泰东图书局出版。分天文、地理、人物、风俗、语言、生活、物产、古迹、名胜、市政等部分介绍上海的概况。《资料集成》收录其中的“语言篇”。（资料集成 2）

雷峰塔　[清]黄图珌　（见《看山阁乐府·雷峰塔》）

雷峰塔传奇(白蛇传集，傅惜华编) [清]方成培 上海古籍出版社 339-419 页 1987

弹词，34 出。作者字仰松，徽州（歙县）人。据乾隆 36(1771)年水竹居刻本。

泪珠缘　　[清]天虚我生　　百花洲文艺出版社　666 页 1991

小说，96 回。天虚我生(1879-1940)，浙江钱塘人。出版时间为 1900-1916(光绪 26-民 5)。江苏提要 835 页：作者原名陈寿嵩，字昆叔，后改名栩，字栩园，号陈蝶仙，别署天虚我生。有其著译的清单。方言少。

冷庐杂识(清代史料笔记丛书) [清]陆以湉　崔凡芝点校　中华书局 476页 1984

笔记，8卷，另附续编。有作者作于咸丰6年的序(“书于杭州学舍”)。作者是浙江桐乡人，嘉庆6(1801)年生，同治4(1865)年卒，1836年进士。录自己的读书笔记和平昔见闻而成。记载清以及清以前文人学者的学行，经历和交游情况。还有记录三吴地区景色和园林的。记载江浙地区太平天国时代的情况。

地有湖山美：彭文勤公主试浙江，以“地有湖山美”为诗题，本自宋真宗诗，原作“地有吴山美”。(1卷，“湖”和“吴”同音)

“四声”条举四声例“君子上达，何以报德，妻子好合”等60多条。(3卷)

对对难：开关迟，关关早，阻过客过关。出对易，对对难，请先生先对。(4卷)

吴越：吾乡为吴越之地，聚讼纷纷，惟梁氏玉绳之说最核。云：“昔人以钱塘为吴越之界，唐释处默诗有‘到江吴地尽，隔岸越山多。’之句。宋陈师道亦有句云‘吴越到江分’，盖为《世记·楚世家》‘尽取故吴地至浙江’句所误。以《春秋·内外传》考之，吴地止于松江，非浙江也。浙江乃越地，故《国语》曰：‘句践之地，北至御儿，西至姑蔑’。”(4卷)

俗称人为官，系以姓与行，初唐文人往往有之。如王勃序云：“张二官松驾承闲，桂筵追赏。”……今则罕有以此称入文字者。(5卷)

Lessons in the Shanghai Dialect，F.L.Hawks Pott 编。1924 年上海商务印书馆。32 课。（资料集成 1）

历代笑话集　王利器辑录　　上海古籍出版社　580页 1981

历代笑话集续编　王贞珉、王利器辑录　春风文艺出版社　364页 1985

其中有好些笑话有方言成分，尤其是明清时代的。《续编》各方面显然不如《集》，选编了《时兴笑话》(2卷，湖东乐然子辑，残本，明末“辽西青藜阁梓”)和《解愠编》(14卷，乐天大笑生纂集，上海图书馆著录为“明嘉靖刻本”，残)等。

历年记　姚廷遴　上海人民出版社　93页　1982（见《清代日记汇抄》）

连城璧(觉世名言十二楼)[清]李渔　江苏古籍出版社　231-417 页 1991

小说，存 5 集，1 卷。是将李渔小说《无声戏》改头换面而成的。（见《无声戏》）日本汲古书院 1988 年出版《连城璧》(《佐伯文库丛刊》第 1 批)，附有伊藤漱平的长篇解题。（江苏提要 326 页）

连环记　[明]王济　张树英点校　中华书局　76 页　1988

传奇，30 出。王济(?-1540)，字伯雨，号雨舟，自称紫髯仙客，晚号白铁道人。明初乌程(今浙江湖州)人。演王允、貂蝉离间吕布，屠灭董卓的故事。据《古本戏曲丛刊》初集影印的郑振铎藏钞本。其中提到明末清初戏曲作品(如《琥珀匙》)，是后人羼入的。

两般秋雨庵随笔　[清]梁绍壬著　庄葳点校　上海古籍出版社 451页 1982

笔记，8 卷。作者字应来，号晋竹，钱塘人，1792(康熙 57)年生。以吉华室重刊本(光绪 10 年)为底本。有方言俗语的记录，如：今俗詈人奴曰鼻子。(4 卷)太湖冰,土人谓之湖胶。(5 卷)杭俗以盛为阔(7 卷)。卷 7“父母称呼”条提到闽人和古人的称呼法。

两交婚　[清]天花藏主人　王多闻校点　春风文艺出版社 217 页 1985

小说，18 回。附林辰“从《两交婚小传》看天花藏主人”(210)认为天花藏主人在明末写了《玉娇梨》，在顺治间又写了《平山冷燕》，此后又写了《两交婚小传》。并讨论了天花藏主人的真实身分和生平。(江苏提要 400 页)。

疗妒缘(古本小说集成)　静恬主人　上海古籍出版社影印　300 页　1993

小说，8 回。写刻本，根据弹词《何必西厢》改编，当作于为雍正年间。江苏提要：不署撰人，序为静恬主人所作，他又为《金石缘》作序，孙楷第疑为清乾隆间的作家。

邻女语　[清]忧患余生　　上海文化出版社　1957

小说，12 回，未完。忧患余生，即连梦清，浙江钱塘人。光绪 29-30(1903-4)年连载于《绣像小说》6-20 号。(江苏提要 881 页：连梦清，北京人。)有少量吴语：

你真是一个抱出笼!你一路上发的水,还不够么?还要到这地方来想方么?(2 回)/那知县听说是可以保得性命,立即满口应承,抵桩白做了这任知县,开了县里常平仓,尽情让洋兵来取。(7 回)/说起不磨小时怎么样顽皮,怎么样玲珑。(2 回)/遇着英国、法国、德国,他不认得我们中国的字,还是一个白白里。(12 回)/这无耻的畜生,想必是躺尸了,咱们出去睡吧。(5 回)/只好仗着胆子,抵配一死,顿时放开脚步。(7 回)

临镜妆 (中国近代小说大系)　铁汉　　百花洲文艺出版社　1996

小说，8回，前有楔子。载《小说林》9-12期，光绪14(1908)年正月到九月出版。未完。故事反迷信，讽刺宗教。其中提到的地点为上海、杭州、绍兴等。有方言：

两只眼睛乌溜溜的，直注在君智身上。(1 回)/不知怎样,七个里翻牛,八个里翻马,去拜乌总管做了干爷。(3 回)/把个张铁嘴等在那里,站得脚酸腿疼,腰瘫背直。(3 回)/躲在里间门帘底下,吱吱咯咯,切切簇簇,有说有笑。(4 回)/看了这冷冰冰、干巴巴、韧欠欠的东西，如何咽得下去?(6 回)/王媛媛……推着松鸣说道:“对勿住，妮出堂差去，各位请多用一杯!”(8 回)/这分明是造屋请了箍桶匠了。俗话说得好,“山东人吃麦冬，一懂都没懂”,我真是一些儿没懂。(8 回)

麟儿报　佚名　春风文艺出版社　175 页 1983

小说，16 回。序题“康熙壬子(1672)天花藏主人题于素政堂”，书中多次提到清代官职，可知著于顺治、康熙间。校点者“改正了一些通假字”。(江苏提要 391 页)

留青日札　[明]田艺蘅　　朱碧莲点校　上海古籍出版社　775页 1992

笔记。39卷。作者字子艺，号品嵓子，钱塘(杭州)人，田汝成之子。生卒年不详。根据万历己酉(1609)年重刻本点校，以万历甲申本(1587)对校。谢国桢《江浙访书记》：“是书为有明一代杂家之冠。”杂谈天文地理，多数为读古书时的联想和材料的串联。多处引用俗语和谚语，但没有具体地点。间有吴地风土的记载，如

“御麦出于西番,旧名番麦,以其曾经进御,故曰御麦。干叶类稷,花类稻穗。其苞如拳而长,其须如红绒,其粒如芡实。”说“吾乡传得此种，多有种之者。”（26卷)《中国农学史》(科学出版社，1984)称此书成于1573年，是最早著录玉米的文献。

柳南随笔、续笔　[清]王应奎　　王彬、严英俊点校 中华书局 211页 1983

笔记，随笔6卷，续笔4卷。王应奎，字东溆，号柳南，江苏常熟人。生于康乾年间(1683-1760?)，年近80岁。《随笔》初刊于乾隆5年，《续笔》初刊于乾隆22年。有常熟和周围吴地人物、风俗和方言的记载，如：世俗新妇归宁,其夫与之同往,谓之“双转马”。(随笔1卷)/“询”(相伦切)，吴郡人常讹读作去声(随笔1卷)/《三馀帖》:冯布少时，赘於孙氏,其外父有烦琐事,辄曰俾布代之。至今吴中以赘婿为“布袋”。(续笔1卷)/碧螺春叫“吓杀人香”(续笔2卷)

六路财神　[清]陆士谔　　苏绍宁校点　百花洲文艺出版社 445-524 页 1993

小说，12 回。宣统 2(1910)年由上海改良小说社出版。作者陆士谔，参见《十尾龟》。（江苏提要 1201 页）

六美图　佚名　　同治庚午(1870)刊本　京都大学文学部藏本

弹词，30 回。续集是《双帅印》,《九龙阵》等。(谭正璧《弹词叙录》83 页)

六十种曲　　毛　晋　　中华书局　　1958

戏曲总集，收录了传奇 58 种和元杂剧的代表作《西廂记》等，共计 60 种。其中包括南戏的代表作《琵琶记》以及“荆刘拜杀”、奠定昆山腔基础的《浣纱记》和汤显祖、沈璟的剧作。刻于明末清初。毛晋（1599-1659）是明代著名藏书家、出版家，江苏常熟人。方言不如《昆曲大全》那么多。以下各出有吴语：蕉帕记 23 出、锦笺记 13 出、鸾鎞记 35 出、鸣凤记 8、37、39 出、投梭记 14 出、西楼记 13 出、运甓记 13 出。

六也曲谱　张芬辑　苏州振新书社 1908-1922

昆曲折子戏曲谱，分元亨利贞 4 集，收 55 种剧里的 198 出戏。有苏州振新书社、上海朝记书庄印本。(解说 115-117 号）

六月霜（晚清文学丛钞·传奇剧本）古越嬴宗季女 中华书局 148-76 页 1962

传奇，14 出。演秋瑾事迹。第 10 出有方言。

漏网喁鱼集（近代史料笔记丛刊）柯悟迟　　中华书局　107页　1959

笔记。常熟东乡横塘市柯某(名佚，自署悟迟老人)作，作者光绪4年尚存，时年近70，约生于嘉庆13、4年。所记自道光16年起，至同治6年，又光绪3年一段。皆当时阅见之事，记载了太平天国时期常熟地区的情况。可与顾如钰《海虞贼乱记》等(中

国史学会编《太平天国》第5册)等参照。有少量方言。

履园丛话(海王村古籍丛刊) [清]钱泳 中国书店影印 (无连续页码) 1991
B 张伟校点 中华书局 660页 1979

笔记，24卷。钱泳(乾隆24年-道光24年，1759-1844)，字立群，号台仙，一号梅溪，江苏金匮(今无锡)人。分述旧闻、阅古、考索、水学、景贤、耆旧等，另有杂记2卷。本书只有道光18年述德堂的刊本。有作者道光18年的序目，称“道光18年七月刻始成”，“时年政八十”。又称：“余自弱冠后，便出门负米，历楚豫浙闽齐鲁燕赵之间，或出或处，垂五十年”。记事以苏州一带的风俗、逸事为中心，有的近于小说(如鬼神、精怪、报应、笑柄等部)。A本没有说明所据版本。张舜徽《清人笔记条辨》说：所记掌故、旧闻为多。无所不记，颇伤冗繁。

方言记录有“今吴语呼客堂曰员堂”，“今吴语所云“靠並”、“依並”(步浪反)”(依傍，考索)、“烧香望和尚，一事两勾当”、“虹”hǒu(虹，以上祥异)等。

绿牡丹（古代戏曲丛书）[明]吴炳 罗斯宁校注 上海古籍出版社 173 页 1985

传奇，30 出。吴炳(1595-1647)，名石渠，号粲花主人，江苏宜兴人。主要作品是《粲花斋五种曲》(画中人、疗妒羹、绿牡丹、西园记、情邮记)。《绿牡丹》现存最早版本在明崇祯间金陵两衡堂刻《粲花斋新乐府》中。方言不多。

绿野仙踪 [清]李百川 吕红点校 人民中国出版社 1043 页 1993
B 侯忠义整理 北京大学出版社 822 页 1986

小说，100 回。作者生活于清雍正、康熙年间。本书创作于 1753-1762(乾隆年间)，略迟于《儒林外史》和《红楼梦》，是清中叶比较重要的小说。现知较早的版本有道光 10 年 80 回刻本，当是 100 回本的删节本。北大图书馆藏 100 回抄本。(江苏提要 525 页)

有些吴语用法，如：一夜一两头，实是经当不起。(51 回)/青天白日，着人听见不雅相。(52 回)/ 周通夫妇叫他,有去的时候,还有十次八次叫杀不去的时候。(88 回)但作者的方言可疑，如欠钱叫“该欠”(53 回)、称父为“达达”(83 回)、常用“家”作状语的后缀(六七百家输银子，23 回，终日家，28 回，每日家，35 回)、“失”和“十”谐音(51 回)、“必”和“戾”同音(83 回)。“着”用作“让”(不着你哥知道，17 回，我出去着买办打半斤来罢，86 回)。

鸾鎞记 [明]叶宪祖 魏奕祉校点 中华书局 59 页 1996

传奇，27 出。叶宪祖(1566-1641)，晚明戏曲家，字美度，浙江余姚人。创作了大量传奇和杂剧，本书是他的代表作。有方言：闯门极要有胆，见人定用无廉。撮哄全凭口快，钻求无奈头尖。(11 出)/姐姐，你说得小生能不知趣。(18 出)

参考：山人、门词（15 出）。

落金扇　　黑龙江人民出版社　257 页　1990

弹词，50 回。有吴语对白。弹词名作之一。

M

梅花草堂笔谈　[明]张大复　上海古籍出版社　952页 1986

笔记。14卷923则。作者为明末昆山人。

去冬将访公亮,舟胶崇宁寺下,坚不可动者亦复五日。(2 卷，舟胶：船冻住）/某少时苦肠风,用医师言,食团鱼,不觉遂多。(8 卷，团鱼：甲鱼）

梅花戒宝卷　　佚名　日本早稻田大学《开篇》3、4 卷（1987 年）影印

宝卷，上下 2 集。用浙江吴语。《开篇》3 卷（1987）载古屋昭弘的解题文章，又有王福堂的注释文(见《开篇》11 卷，1993)。

梅花缘　[清]任璇　　黄永堂注　　贵州人民出版社　260 页 1988

传奇，29 出。任璇，贵州古盘(今普安县)人，生卒年不详，乾隆 53(1788)年中举，本传奇当在中举前写成。嘉庆 7(1802)年刊行。《梅花缘》是以南曲为主的剧本，第 18 出中，丑的科白有成段的苏州话，至于是否代写的，有待考证。校点者不懂吴语，所以其中的“丮”都误作“飞”。如“听其读书到像有介几句。飞勿是学生夸口，内才虽然不足，外才颇觉有余。”当作“……有介几句丮。勿是学生夸口…”。

梦厂杂著　[清]俞蛟　　骆宝善校点　　上海古籍出版社　208页 1988

笔记,10卷。俞蛟,字清源,号梦厂居士,会稽山阴(今绍兴)人。生于乾隆16(1751)年，嘉庆中期还在世，卒年不详。有些关于民俗的记载，如：“浙中之东阳、义乌,民情犷悍,……每三时之馀,辄往各郡县为人捉牙蠹。或以龟置筐内,使周行卜人休咎,名曰‘爬龟’”。(4卷)、关肚仙（8卷)。

描金凤　佚名　　彭飞校点　　中州古籍出版社　411 页 1989

弹词，46 回。现存最早版本是光绪 2(1876)年竹亭居士重编的《新镌绣像描金凤》。据序所述，是修改前人之作而成的。弹词名作，至今流传。

本书的吴语很有特色，比较典型。如词语：“介、无得、薄枭枭、一干子、慢慢能”，还有“了反勿得、无行用、罗刀水、有所说”等。因为口语多，所以语气词和其他虚词也出现得多。但校点粗糙不堪，改动之处很随便，甚至不知所云。如：

关王庙里冻倒一个人，来朵倘然冻死子，悟笃地方浪有干系个。(2 回)（关王庙里冻倒一个人来朵，倘然……）

姜汤是容易得势，个先生坐坐介。(2 回)（姜汤是容易得势个，先生……）

大爷，请再少坐，家父只在此刻来，快的了。(31)（……只在此刻来快的了。）

只有一只卵末,两个卵子无得一个小姐配,两个盖老个。(8回)（只有一只卵末两个

卵子，无得一个小姐配两个盖老个。）

民俗学集镌　娄子匡编纂　台湾东方文化供应社　上下册合订本，各 160 页

《民俗学集镌》杂志的影印本。无出版年月，编者“再版跋”署为民国 57(1968)年，称《民俗学集镌》创刊于民国 20 年夏天，内封署为“中国民俗学会编纂”。上册收入顾颉刚和吴立模合作的“苏州唱本叙录”(署名为“刚、模”)。

明清民歌时调集　冯梦龙等　上海古籍出版社 1986

收《山歌》、《挂枝儿》、《白雪遗音》、《夹竹桃》等。

明清民歌选(甲集)（民间文学资料丛书）蒲泉、群明编　上海出版公司　1956

《民间文学资料丛书》总序和本书的序均为路工(1955)所作。选“四季五更驻云飞”等 30 种民歌集，“大多是流传稀少的珍本”。有吴语的是：《山歌》(明崇祯年间刻本)、《吴歌》(明醉月子辑，崇祯年间刻本，原书名为《新鋟千家诗吴歌》，不分卷，原本共选吴歌 61 首，本书选录 7 首)。《吴歌》7 首如下：

网巾圈：结识私情正要像個网巾圈，到处成双到处圆；两块玉分开原是一块玉，独喜倷当面分开背後底连。

镜子：结识私情镜子能，对面相亲难近你箇身。千揩万磨方纔看见你個面，弗要等我转子身时照别人！

乖：娘又乖时姐又乖，吃娘将子石灰满房筛。小阿奴拚得驼郎上床驼落地，两人合着一双鞋。

避嫌：昨夜期郎雪裏来，牕前头又更几個脚跡以怕外人猜，姐道：“郎，你只苦更三個铜钱买双草鞋丁倒着，只猜你去弗猜来。”

惹疑：昨夜大风吹开子奴個门，今朝起来我里阿嫂就疑心。月亮里看书乞子多少弗明白個字，两国相争屈杀子多少人！

甘认：乞娘打子好心焦，写封情书寄在我郎标：有舍徒流、迁配、碎剐、凌迟，天大罪名阿奴自去认，教郎千万再来遭！

打要：乞娘打子满身青，寄信教郎莫吃惊，我是银匠铺首饰由倷打，只打得我身时弗打得我心！

墨憨斋定本传奇(冯梦龙全集)　俞为民校点　江苏古籍出版社　1829 页　1993

(冯梦龙全集) 上海古籍出版社影印本　3406 页 1993

原收传奇 14 本，其中《万事足》、《双雄记》是冯的自作。A 本校点者根据有关著录另增《杀狗记》等 4 本。曲目如下，有“(明)”的是《丛书综录》所列的目录：

| | | | |
|---|---|---|---|
| 新灌园(明)张凤翼刘晋允 | 36 折 | 酒家佣(明)陆弼　钦虹江 | 37 折 |
| 女丈夫(明)冯梦龙改定 | 36 折 | 量江记(明)佘翘 | 36 折 |
| 精忠旗(明)李梅实 | 37 折 | 双雄记(明)冯梦龙 | 36 折 |
| 万事足(明)冯梦龙 | 36 折 | 梦磊记(明)史磬 | 35 折 |

洒雪堂(明)梅孝己　　40 折　　西楼楚江情(明)袁于令　　36 折
三会亲风流梦　汤显祖　　37 折　　邯郸梦汤显祖　　34 折
人兽关苏门一笠庵　　33 折　　永团圆吴门一笠庵　　32 折

方言成分不太多。有的是作者自注：吴语谓嬉戏为白赏,或作孛相。(西楼楚江情 10 折)吴语受人冷淡,辄云吃糟茄、吃酱瓜。(西楼楚江情 12 折)吴语谓取笑为风云。(西楼楚江情 12 折) 东村有个李老娘,五十八岁养头生。(生，照吴语叶娘韵)(女丈夫 11 折)也有一些俗语：六月债,还得快(精忠旗 8 折)、泥水匠不来——砖等(洒雪堂 28 折)、门角里诸葛亮(永团圆 8 折)、上庙弗见土地(双雄记 35 折)。

也有吴歌：西风起浪发跑跑,扯起子蓬儿弗用摇。莫道我船家弗怕风波险,比子世上风波还算我高。(酒家佣 21 折) 一江风浪发泡泡,各处停舟,单许我渔船上摇。捉得水底鱼儿沽美酒,大家吃到月儿高。(量江记 10 折)

标点错误：老实么?到是老贼!小人常见他吃酒吃肉，不知他那里来?方前日……(新灌园 32 折)（当做“不知他那里来方。前日……”，影印本点在“来方”后）

秣陵春(吴梅村全集)　[清]吴伟业　　上海古籍出版社　1990

传奇,41 出。吴伟业(1609-1671),号梅村，太仓人，清初诗人、剧作家。本剧又名《双影记》，创作于顺治初年。有少量方言：我们坐了讲技艺罢，那蓬尘起冬春话儿说他怎的?(6 出)/姚仰溪,我倒有星怕去。老曹做人扳障,我们曲子被他指出小小一个破赚,大爷前须不好看。(6 出)/可惜,可惜!羊肉弗吃得,惹子一身臊。(10 出)/昨日在厨下受水的牛腿缸里相了半日。(10 出)

墨馀录　[清]毛祥麟撰　　毕万忱点校　　上海古籍出版社　266页 1985

笔记，16卷。毛祥麟，字瑞文，号对山，上海人。此书最早版本是同治庚午(1870)湖州醉六堂吴氏刻本。记载民风土俗、诗画艺术、自然现象等方面。

N

南亭笔记　[清]李伯元　　上海古籍书店影印 1983　无连续页码

笔记,16卷。署“武进李伯元著，泾县胡寄尘校订”，据大东书局1919年石印本。

孽海花(增订本)　曾朴　上海古籍出版社 375 页　1980 年

小说，35 回。作者是金松岑(吴江人，1874-1947)和曾朴(字孟朴，常熟人，1872-1935)，金写了 1-6 回，以后由曾改写并续写 20 多回。1903 到 1930 年间发表，历时 28 年。作者似喜欢炫耀文才，方言较少。(江苏提要 889 页，参见《续孽海花》)

农书（《昭代丛书》癸集萃编）[清]张履祥校订　　上海古籍出版社　1990

补农书校释（增订本）　[清]张履祥　　农业出版社　1983

1卷。《农书》是明末一个姓沈的湖州人于崇祯13(1640)年前写的。由张履祥(清

初浙江桐乡人)校定，《补农书》(1卷)是补充沈氏《农书》的。都收入张履祥的《杨园先生全集》中。两书是了解太湖南岸蚕桑之乡的最好文献。另有陈恒力《补农书研究》(中华书局1958)。

农政全书校注 [明]徐光启　　石声汉校注　上海古籍出版社　1866页 1979

农书，60卷。徐光启(1562-1633)，字子先，号玄扈，上海人。《明史》有传。此书的编写在天启5年到崇祯元年间。实际上直到作者崇祯6年去世也未完成。由陈子龙整理写定，“大约删者十之三，增者十之二”。原刻本为1639年平露堂本。分农本、田制、农事、水利、农器、树艺、蚕桑、蚕桑广类、种植、牧养、制造、荒政等12目。作者征引了大量文献，约225种，全书50多万字，其中自己写作的仅61400字（凡出自徐手笔的标明“玄扈先生曰”）。（参见胡道静《农书·农史论集》，农业出版社，1985；梁家勉“《农政全书》撰述过程及若干有关问题的探讨”，载《徐光启纪念论文集》，中华书局1963）

作者自作的部分很少，所以方言不多。但所引的各种资料值得注意。如卷11“农事·占候”引用了《田家五行》105条，《田家五行拾遗》17条，占81%以上，另外还摘录了《便民图纂》《月令广义》等书的一些条文，编辑而成。

女开科传　[清]歧山左臣　　春风文艺出版社　132 页　1988

小说，12 回。又名“万斛泉”。作者生平无考。此书当出于康熙初或中叶，比李渔的《连城璧》晚。第 11 回有成段的方言。(江苏提要 472 页)

女仙外史　[清]吕熊　齐鲁书社　973 页 1985

小说，100 回。作者(1640?-1722?)字文兆，号逸田叟，昆山人，生平不详。大约成书于康熙 43 年。(江苏提要 448 页）有的地方写法类似史书，枯燥无味。方言词语不多，如：咽酸(2 回)、逼立直(23、63 回)、心嘈(70 回)、精打光(73 回)。

暖姝由笔　徐充　(见《说郛续》)

P

拍案惊奇　[明]凌濛初　　陈迩冬、郭隽杰校注　人民文学出版社 716 页 1991

B 初刻拍案惊奇　影印本　　上海古籍出版社　1776 页 1985

C　影印本　　日本ゆまに书房　1985

小说，40 卷。凌濛初(1580-1644) ，字玄房，号初成，别署即空观主人，浙江乌程人。崇祯元年(1628)初版。另有王古鲁、章培恒的校点本，有注。孙楷第(1990)有各卷本事（江苏提要 213：尚友堂为原刊本。）

“在那里”的用法：（1）表示正在：难道潘家不见了媳妇就罢了,凭他自在那里快活不成?(2 卷)/正撞着强盗四十馀人在那里打劫他家。(二刻 27 卷)（2）表示持续和

状态等：那两扇门,一扇关着,一扇半掩在那里。(12 卷)/一句戏话上边,得了一个妇人,至今做夫妻在那里。(12 卷)/少不得看见你早晚倒在路傍,被狗拖鸦啄的日子在那里。(24 卷)/官人如此快活,我姐姐还不知道明白,哭哭啼啼在那里。(二刻 9 卷)/行不数里,只见一个僻净幽雅去处,一条酒帘子飘飘扬扬在那里。(二刻 33 卷)

不到得，不至于，未必：所以幽有神谴,明有王法,不到得被你瞒过了。(17 卷)/这虔婆使这般的狠毒见识,难道不认就罢了?不到得和你干休!(33 卷)/小子虽然年幼远游,靠着些小技艺,不到得少了用度,那钱财颇不希罕。(二刻 2 卷)/等他在家早晚看看也好的,不到得吃白饭。(二刻 26 卷)

头里：见他礼不丰厚,虽然不甚喜欢,为是点绣女头里,只得收了。(10 卷)/宗仁肉麻头里,高兴时节,问他甄家这些采战光景,春花不十分肯说。(二刻 18 卷)/说时迟,那时快,懒龙就这包滚下来头里,一同滚将出来。(二刻 39 卷)

讲倒/说倒/说不倒：议定(价钱)。次日起来看了红花，讲倒了价钱。两人各取银子出来兑足了。(二刻 4 卷)/巢大郎别去，就去寻着了这个乡里与他说倒了银子，要保全陈定无事。陈定面前说了一百两，取到了手，实与得乡里四十两。……撞见乡里正在丹阳写轿，一把扭住，讨取前物。乡里道："已是说倒见效过的，为何又来翻帐?"(二刻 20 卷)/而今只把途间不便生产去说;十分说不倒时,权约他日后来相接便是。(二刻 32 卷)

VV+补语：便是假的何妨?我们落得做做熟也好。(40 卷)

分投：即"分头"：赛儿杀了，还有余党，各人分投去杀。(31 卷，上海古籍出版社小字本（1992）改为"分头"）

只见外甥走出来寻公公吃饭。张老便道："你寻我吃饭么?"外甥答道："我寻自己的公公,不来寻你。"(33 卷,上海古籍小字本误改为"外孙"）（公公：祖父，爷爷）

Petit Dictionnaire Chinois-Français，De Lapparent 编。1929 年上海出版。上海话法语词典。（资料集成 1）

Petit Dictionnaire Français-Chinois，P.A.Debesse 编。1925 年上海出版。可以倒查上海方言。（资料集成 1）

Picolo Dizinario Italiano-Chinese，Tóu-sè-wè编。1939 年上海出版。可以倒查上海方言。(波多野先生误以为 Tóu-sè-wè[土山湾，地名]是中国人的名字。) （资料集成 1）

品花宝鉴　[清]陈森　　尚达翔校点　　上海古籍出版社　896 页 1990

B （十大古典社会人情小说丛书）洪江校点　上海古籍出版社　566 页 1994

小说，60 回。作者字少逸，号采玉山人，又号石函氏，毗陵(今常州)人。长期寓居北京。据严敦易考证，约生活于嘉庆元(1796)年至同治 9(1870)年。写作约始于道光 6 (1826)年，写作时间前后长达 10 年。起初以抄本传世，于 1849(道光 29)年刊行。(江苏提要 695 页）吴语不多，有些北方话的用法。

这口酒就从鼻孔里倒冲出来,……淋淋漓漓,标了一桌。(8回，喷射)

才生了杨梅毒,尚未发出来,这一回倒过与天香了。(40回，传染)

你今年十八岁了,怎么还没有发身,像七八岁的孩子?(47回，发育)

平江记事（望炊楼丛书） [元]高德基

笔记，1卷。《四库全书总目提要》称：作者是平江人，书当成于至正中。最著名的是关于“三侬”的记载，总称吴语人称代词，指出其构成特点。

嘉定州去平江一百六十里，乡音与吴城尤异。其并海去处号“三侬之地”。盖以乡人自称曰“吾侬、我侬”，称他人曰“渠侬、你侬”，问人曰“谁侬”。夜晚之间，闭门之后，有人叩门，主人问曰：“谁侬?”外面答曰：“我侬。”主人不知何人。开门视之，认其人矣，乃曰：“却是你侬!”好事者遂名其处为“三侬之地”。

平山冷燕 [清]佚名 冯伟民校点 人民文学出版社 264 页 1983

小说，20 回。有天花藏主人顺治戊戌的序。江苏提要 332 页：作者实际上就是作序的天花藏主人，明末清初人，真实姓名待考。

平妖传 罗贯中 冯梦龙 上海古籍出版社 255 页 1981

B 新平妖传(冯梦龙全集) 冯梦龙 江苏古籍出版社 402 页 1993

小说，40 回。原来只有 20 回，题“东原罗贯中编次”(即《三遂平妖传》，参见)，后经冯梦龙增补改编，成为现在通行的 40 回本。最早的 40 回刊本是日本内阁文库藏金阊嘉会堂本(明崇祯年间)，全称《墨憨斋批点北宋三遂平妖传》。

有吴语成分，如：你也道赵大调谎,我也道赵大乱说,清平世界,什么狐精狐精,则赵大便是个说谎精。至今人遇说谎的,还说是精赵,又说乱赵,都是为此也。(赵、精赵：胡说，3 回)/只见圆的溜的一件东西在水面上半沉半浮,看看吞(吞,吞上声。)到桶边。(即“尕”：浮，7 回)/仍用脚手做力,像猴狲 𡾟树一般, 𡾟过了那三丈长一尺阔,光如镜滑如油的一条石桥。( 𡾟：爬，攀缘，11 回)/一路上欢欢喜喜,也打帐瞒过了快嘴张三嫂,明日独自个去做这头媒人。(打帐：打算，22 回）/昨日烧些纸钱,是打帐出门的意思。(8 回，上海古籍出版社改为“打算”)

ポケット上海语（袖珍上海话)，黄在江著，民国 31(1942)年现代出版社刊。(资料丛刊 4)

婆罗岸全传（古本小说集成） 佚名 上海古籍出版社 547 页 1993

小说，20 回。嘉庆 9(1804)年合庆堂藏本，有圆觉道人序。(江苏提要 591 页)

Q

七剑十三侠（近代小说大系） 唐芸洲 江西人民出版社 1988

小说，180 回。又名“七子十三生”。光绪年间(1897、1901)出版。方言少。(江苏提要 826 页)

麒麟豹　　[清]废闲主人　　黑龙江人民出版社　294 页　1988

弹词，60 回。道光壬午(1822)废闲主人序称此书为《珍珠塔》续集，“向有古本，尚未续全”，“将此本麒麟豹，搜剔枯肠，斟酌再四，编成雅句，另换关节，再加修饰，续全此传”。

千忠录　　[清]徐子超　　周妙中点校　中华书局　99 页　1989

传奇，25 出。前言推测作者不是一般所说的李玉，而是徐子超，作于康熙 47 (1708)年。17 出有方言对话。

樵史通俗演义 [清]陆应旸　栾星点校　中州古籍出版社 373 页 1987

讲史小说，40 回。原题“江左樵子编辑，钱江拗生批点”，经王春瑜考证，作者为陆应旸，是松江府青浦人。钱江拗生不知何人。本书写定和发刊当在顺治 15(1658)年前后。书中大段抄录当时的奏章和文献，和一般小说性质有异。(江苏提要 324 页)

方言不多。如：我老了，认做儿子不雅相。(3 回)/外边这些官儿，就如邪狗一般，只管乱咬。(疯狗，7 回)/料他毕竟有本事会弄耸的了。(22 回)/有出尖的百姓乱嚷起来。(40 回)

笑话(109 页)可作笑府“八成银”的参考。

青楼梦　[清]俞达　　黄毅等校点　百花洲文艺出版社　479 页 1991

小说，64 回。原题“厘峰慕真山人著”，梁溪潇湘侍者(即邹弢)评。成于光绪 4(1878)年。作者(?-1884)是长洲(苏州)人，评者是江苏金匮人。俞达还有《醉红轩笔话》、《花间棒》、《吴中考古录》、《闲鸥集》、《吴门百艳图》等著作。有少量方言。(江苏提要 755 页)

清稗类钞　　徐珂编撰　　中华书局　1984

笔记。编者徐珂，字仲可，杭县(杭州)人，清光绪间举人。商务印书馆初刊于1917年。方言类(第5册)：分八旗方言、上海方言、苏州方言等几个部分。其中部分词语在今人看来已无方言色彩，如“神气活现，搭架子”等。

其他资料：（1）34卷讥讽类：讽世俗语诗：……寅年要吃卯年粮，光打精来精打光。东手接来西手去，一双空手见阎王。……外头好看里头空，满地黄金又白银。横财弗赋命穷人，当光吃尽谁来问。少了铜钱断六亲，终日奔波假做忙。/书寓：又有所谓书寓者，则说书女子所居也，其人大率来自常熟。……非妓也。俗谓之曰“卖口不卖身”。久之，而优等之妓，辄托名曰书寓，即街市流妓，亦间有袭此称者矣。/新名词入诗：自日本移译之新名词流入中土，年少自喜者，辄以之相夸，开口便是，下笔即来。实文章之革命军也。某曾赋诗四首以嘲之。/一云：处处皆团体，人人有

脑筋。保全真目的，思想好精神。势力圈诚大，中心点最深。出门呼以太，何处定方针？/二云：短衣随彼得，扁帽学卢梭。想设欢迎会，先开预备科。舞台新政府，学界老虔婆。乱拍维新掌，齐听禁步歌。/三云：欧风兼美雨，过渡到东方。脑蒂渐开化，眼帘初改良。个人宁腐败，全体要横强。料理支那事，酣眠大剧场。/四云：阳历初三日，同胞上酒楼。一张民主脸，几颗野蛮头。细崽皆膨胀，姑娘尽自由。未须言直接，见解也风流。/嫂夫人：盖松舟之继配，即其新寡之次嫂，俗所谓叔接嫂者是也。（2）35卷诙谐类：册贡老寿星：郭画一寿星，旁立二僮子。一手执册籍，一手执贡卷。人问其命意，则曰："册贡老寿星也。"与吴谚之"撒空老寿星"同音，犹云空诸所有耳。/回汤豆腐干：伯奇乃为之言于公司之主者，谋使复理旧业。主者曰："此君姓汤，若再来，非回汤豆腐干乎？"伯奇曰："回汤豆腐干，质虽硬，味自佳。君试尝之。"主者诺。/漾徐徐(痒，1820)、寿头(1878)、灰孙子(1886)。

清代日记汇抄（上海史资料丛刊）　本社编 上海人民出版社 392页 1982

笔记。收《乙酉笔记》、《历年记》、《馥芬居日记》和陈左高辑的《晚清25种日记辑录》。（1）乙酉笔记：作者曾羽王，是明末清初青村(属奉贤)人。（2）历年记3卷，续记1卷，拾遗1卷：作者姚廷遴，字纯如，崇祯元年生，此书按年记录亲历事件，记至康熙36（1697）年。对当时上海以及附近地区(如周浦)的风土人情，天气农作等记载颇详。有农业方面的方言词语，且反复出现。（3）馥芬居日记：作者王汝润，嘉定人，生于乾隆58年，卒于同治7年，存年76。为旧抄本。

清嘉录　[清]顾禄　来新夏校点　上海古籍出版社　198页 1986

B （江苏地方文献丛书）王迈点校　江苏古籍出版社249页 1986

笔记，12卷。顾禄，字总之，一字铁卿，自号茶磨山人。生卒年不详。时人韦光黻所撰《闻见阐幽录》中说："顾铁卿禄，吴附生。"并简述其生平。初刊于道光10年，是记述苏州风土的重要著作。12卷，每卷一月。关于民俗和方言的记录甚多。

清夜钟（中国话本大系）陆云龙　李汉秘、陆林校点 江苏古籍出版社 139 页 1991

短篇小说集，16 回，残。作者为明末浙江钱塘人，别号薇园主人。崇祯辛未(1631)编《翠娱阁评选行笈必携》等十种，现存。现存明末刊本 2 部(但第 2 页提到"明朝毅宗烈皇帝"，年代似不确)，共存 10 回，缺 9-12、15、16 回。(江苏提要 313 页)

路工编《明清平话小说选 1》(上海古籍出版社 1986 新一版)收其中 6、7、8 三回。《古本平话小说集》(路工谭天编，人民文学出版社 1984)说是明隆武年间(1645 左右)的刻本，收其中的 7 回(1、2、6-8、13、14 回)。

着：你与丈夫说谎赖我,我只做一条绳不着,叫你们都走不开。(2 回，原点作"我只做一条绳，不着叫……"，误)/ 王秀才与亲友计议道:"不像体面,放火不繇手,他做钱着,我只做纸着。"又向按院一状。(3 回)/但这进士怕的一认帐便缠个不了,不能遂他意,必至相恶,不如做这次且恶开着。(5 回)

补语：我拿得银子出，他拿不银子出(3 回)/王家父子只要压得小主住(3 回)/ 一

个轩轩豁豁的词林,难道对不个秀才过?(3 回)/养得他大，他父子两个欺瞒我这没脚蟹(7 回)/ 伯缙财虏,仲帷钻头,到底还弄手脚,若使当日一个孤弱妇人,如何弄得他过?他把一个父亲,装在前头,不过去他几撇银子,弄他不过。(8 回)

清忠谱(中国十大古典悲剧集) [清]李玉　上海文艺出版社 503-607 页 1982

传奇，25 折。李玉(1611-1677 后)，字玄玉，别号吴门啸侣、一笠庵主人，吴县人。他早期最有名的是《一笠庵四种曲》，即“一人永占”(指《一捧雪》、《人兽关》、《永团圆》、《占花魁》等传奇)。明亡后，专心戏剧创作和理论研究。一生创作约 40 种传奇，现存 18 种，《清忠谱》是其后期最有成就的作品。有方言：吴人方言以壮年未包网巾者曰扒头。(2 折）/吴中方言谓青昼攫金者为白日撞。(4 折）

全体功用问答(土白)　佚名　上海墨海书局摆印　光绪 14(1880)年

科学普及读物，10 章。讲人体构造和各部分的功用。无目录，依次为：全体总论，论全体之骨，论肌肉，论皮，论心，论肺，论食物消化，论脑子个用头，论五官个用头。

R

人中画 (古本平话小说集，路工、谭天合编) 佚名 人民文学出版社 240-391 页 1984

B　(中国话本大系）江苏古籍出版社　155 页　1993

话本集，16 回。分“风流配”等 5 篇。清初啸花轩写刻本(约 1650 年)。不题作者姓名，可能是明末人的作品。《古本小说集成》影印本共 4 卷(唐季龙、柳春荫、李天造、女秀才)。(江苏提要 342 页）语言流畅，方言不多。

肉蒲团(中国秘籍丛刊)　佚名　　日本汲古书院　1987

小说，20 回。影印日本青心阁和刻本。太田辰夫说，有人认为是日本宝永乙酉(1705)年后出版物。孙楷第《中国通俗小说书目》:“《在园杂志》以为李渔作，殆近之。”语言流畅，有少量吴语，如“头上”：玉香正在要紧头上，恐怕走上床去未免要取出玉麈来，把快活事打断了。(3 回)/他正在吉庆头上，我若去偷他，使他没有好彩头，将来做事就蹭蹬了。 (4 回)/花晨往常窃听骚声都是暗中摸索之事，何曾看见这快活头上。(17 回)

如花美眷　佚名　黑龙江人民出版社　209 页 1992

弹词，16 回。书名为出版者擅改，原名不详，从内容看，书名当是“回文锦”或“璇玑图”之类。说唐梁栋材和桑梦兰以回文锦为由结为夫妻的曲折故事。方言较多，有可参考之处：

(1)钻刺：凡钻刺的，四皮不备不能钻刺，那四皮是：第一是舌皮，花言巧语转变得快。第二是脚皮，朝驰暮逐奔走得勤。第三是面皮，官府怠慢偏忍得羞。第四

是肚皮，衙役诟詈偏受得气。(2 回)

(2)帮闲：向有一篇二十四头的口号，单笑那帮闲的，道是：帮闲的要走通脚头，先要寻个荐头。初时侍候门头，后来出入齐头。设事要来骗饭吃，讨个由头。掇着两个肩头，看着人的眉头，话说到忌讳处缩了舌头。酒席上惯坐横头，吃下饭只略动些和头。大老官忘了酒令，他便提头。大老官有罚酒，他便做个寄酒户头。与大老官猜谜，诈输几个拳头，席散要去讨个蜡烛头。若要住夜，趁别人的被头。陪大老官闲走，他随在后头。与大老官下棋，让几着棋头。大老官赌钱捉个飞来头。大老官成交易，做个中人头。托他卖东西，落个零星头。托他兑银子，落些天平头。托他与家人算账，大家侵匿些帐头。总之只帮得个兴头。若是大老官劳了他，便在门前走过也不回头。(3 回)

(3)媒婆：有一篇骂媒婆的口号说得好，道是：媒婆只爱钱和钞，哪顾郎才与美貌。赚得几封月老，死的说出活来。少了几两花红，美的当做丑。笑言语半毫不实，惯会两面三刀。伙伴分银不均，骂出千罗百唣。有时搭脚卖伴，新娘又伴新郎，常弄花手心做宝山，又做厌倒走马头。替客绅买妾便与豪奴门客串通，卖水贩骗良妇为娼，遂与龟子鸨儿合跳某官。某官姐姐再不向冷处寻。满口太太满口娘娘，只去向热处叫。忽然须弥山，忽然芥菜子，凭他舌上翻腾。或时比地狱，或时说天堂，一任嘴中乱道。把俊汉说与蠢妇，将佳人配与恶少。从来婚姻差误岂由天，大半坏在这班女强盗。(4 回)

## S

赛红丝　　佚名　　春风文艺出版社　155 页　1981

小说，16 回。封面题“十衙藏版”，有天花藏主人的序。(江苏提要 395 页)

三借庐笔谈（笔记小说大观）[清]邹弢　江苏广陵古籍出版社　110页 1983

笔记，12卷。署“金匮邹弢翰飞纂”，邹弢为吴中名士。有光绪7年、11年的两篇序。

三宝太监西洋记通俗演义[明]罗懋登　陆树仑等校点 上海古籍出版社 1333 页 1985

小说，100 回。作者字登之，明万历年间人。《曲海总目提要》说罗为陕西人，但他曾一度流寓江南一带。该书版本甚多，最早有万历年间的原刻本。孙楷第 1990：大连图书馆藏明万历 25 年刊本。……是编集俚俗传闻，参以史传，汇为一编，虽侈谈怪异，专尚荒唐，又文辞不工，益增支蔓，未免有乖说部之雅，然里巷传说，如五鬼闹判、五鼠闹东京之类，皆可于此考见，则未尝无取焉。(江苏提要 116 页)

语言罗嗦，枯燥无味。前言说“作品中多吴语”，实际上并不很多。吴语和北方话的特点交织在一起，不容易确定作者本人的方言。以下可以说是吴语的特征：

V+快了：“该你行雨快了”(21-271)

相：不好看相(13-160，29-382，39-502)/不好听相(41-532)

“终生”(20-262)、“中生”(52-672)指动物（畜生）

以下现象，有的明显不是吴语的特点。如“打一 V”见于“三言”，也许是早期白话的用法，“连喝递喝，连跑递跑”之类的现象还见于《儒林外史》。

打一 V：打一瞧(19-255)，打一跌(把尊者打一跌，尊者打老虎一跌，73-942)

连 V 递 V：连喝递喝，连跑递跑(31-398)，连跌递跌(73-941)，递跑连跑(90-1165)，一递一赢(73-942)

V 也 V 的：挪也挪的，挪向前来(62-797)/一个口里哼也哼的(89-1149)

同音现象很多，但有些并不符合吴语音韵规律，如：绢倦(5-63)，席夕(6-75)，拜败(1-145)，钉角、定教(18-232)，夏虾(19-244)，顺风、淳风(37-475)，章句、张嘴(39-507)，馅限(46-597)，麻衣、麻逸(50-647)，学鹤(67-867)，僧生(69-884)，化画(73-945)，火祸(78-1000)，握卧、玉御(92-1180)，谷国、民明(95-1218)，鼠褚(95-1222)。

参考：土地爷的装束(11-140)，歇后语(32-412)，笑话“临难母狗免”(42-543，61-783)，了事布儿(叫做“月月红“，69-890)，千字文歇后语(78-1001)。

标点：这亡八今番敢这等下，老实打我一跌(73-942)（当是“下老实打……”）

三刻拍案惊奇 [明]梦觉道人、西湖浪子 张荣起整理 北京大学出版社 352 页 1987

B 北京燕山出版社 376 页 1987

C （古本小说集成） 上海古籍出版社影印 1114 页 1993

小说，8 卷 30 回。是《型世言》（参见）残版拼凑而成的。A 本有整理者补的大量缺文，所补往往和原本并不相合。随意改字，以致用字有误(如把“止、替”改为“只、与”,“到、那”改为“倒、哪”)，有标点错误。(江苏提要 274 页《幻影》)

错误:“白弄卵”错作“白弄卯”(11 回，型世言 19 回)/真好在手掌上揿!(6 回，当作“…真好!’在…”)/屋子也难支撑，在这里还禁得甚木植磕哩!（25 回，当作“…难支撑在这里，还…”）

三遂平妖传(古本小说集成)罗贯中 北京大学出版社 191 页 1983

B（古本小说集成）上海古籍出版社影印 1994

小说，20 回。明万历刊本。参见《平妖传》。

三笑 [清]吴信天 竺少华点校 岳麓书社 509 页 1987

B 《三笑新编》 吴毓昌 曹中孚整理 上海古籍出版社 677 页 1990

弹词，48 回。又名《三笑新编》，最早刻于 1801(嘉庆辛酉)年，作者署为“吴毓昌”,《西谛所藏弹词目录》谓之即“吴信天”。从现有资料看，吴是乾嘉年间金山县张堰人。弹词名作，流传至今。

两书都随意改动原文。A 本称，整理时“力求校正和调整，改正了一些生造的字和明显的错别字”。B 本称，“为研究方言提供参考计，一般仍保持原貌，但字形与字义相去太远、易滋误解者，则作适当改动”(阿埋—阿妈，浪—上，咿、伊—又，活

—哇，立—咧，野—也，一欠—一起)。A 本把方位词“枳”都改为“边”。校对错误都比较多，多处难以读通。方言很多。

杀子报（古本小说集成） 佚名 上海古籍出版社 352 页 1993

B（中国近代珍稀本小说） 春风文艺出版社 352 页

小说，20 回。一名《通州奇案》，署“灵岩樵子校勘”，作者真实姓名失考。有清光绪 23(1897)年敬文堂刻本。江苏提要 799 页：本事出自《山斋客谈》。有韵文的段落，可能最初是唱本，吴语用法很多。

山歌(明清民歌时调集) 冯梦龙编 上海古籍出版社 245-502 页 1986

B （冯梦龙全集） 影印本 上海古籍出版社 246 页 1993

吴地民歌集，10 卷，收 380 多首。又名“童痴二弄”，署名“墨憨斋主人”。关德栋序：1934 年，上海传经堂主人在徽州访得明写刻本，是冯梦龙的原书。中华书局上海编辑所据明写刻原刊本(郑振铎藏明启、祯间本)校点排印。江苏古籍出版社有排印本(2000)，几乎全部继承了上海古籍本的错误，其他排印本几乎相同。所收吴地山歌也有见于其他文献的，如：“月子弯弯照九州”(警世通言 12 卷、西湖游览志馀 25 卷)、“姐儿笃痒无药医”(欢喜冤家 8 回)。参见石汝杰“《山歌》的语言分析”（日本《北陆大学纪要》19 号，1996)、大木康《馮夢龍『山歌』の研究》（劲草书房，2003)。

山水情（古本小说集成）[清]佚名 上海古籍出版社 1994

小说，22 回。（江苏提要 543 页）有少量方言。

山中一夕话 [明]李贽编 笑笑生补 台湾天一出版公司 886 页

杂著，上下，各 7 卷。与《开卷一笑》（参见）为同一书，但版本不同，内容略异。

商界鬼蜮记 新中国之废物 王太原校点 百花洲文艺出版社 341-90 页 1993

小说，8 回。光绪 33(1907)年新小说社出版。有少量方言。(江苏提要 1036 页)

商界现形记 天赘生 钱扬、钱诚尔校点 上海古籍出版社 122 页 1991

B 苏绍宁校点 百花洲文艺出版社 525-668 页 1993

小说，16 回，未完。署名“云间天赘生”，松江人。作者姓名、生平无考。宣统 3（1911）年上海商业会社印行。陆士谔《最近上海秘密史》（参见）11 回末说其作品有《官场艳史》、《商界现形记》等 31 种。12 回又说，作者是青浦人。(江苏提要 1123 页)

“吾这部《商界现形记》编的却是上海官话，因此这周子言的状态倒是活跳的。”(1 回)有成段的吴语。

上海口语语法(A Grammar of Colloquial Chinese，as Exhibited in the Shanghai Dialect) Second Edition，Corrected。艾约瑟(J.Edkins)

Presbyterian Mission Press，1868，Shanghai 225页

用英文写作，描写当时上海方言的概貌。对语音和语法的记录都很详细，音系和语法形式比较接近现代浦东的方言。有一些比较特殊的词语。参见石汝杰“艾约瑟在汉语研究上的成绩”（香港《词库研究通讯》第19号，1999）。

上海声音字汇，稻叶鼎一郎著。昭和10(1935)年日本堂刊。记录在上海居住30多年的苏州人王廷玨的发音。60多页。（资料丛刊4）

上海语名词集，金堂文雄著。昭和 13(1938)年至诚堂书店刊。分普通名词、抽象名词、代名词三类。其中有“关于不良行为的词语”、“骂人的词语”、“戏剧用语”等。（资料丛刊4）

上海语指南，影山巍著、王廷玨补。昭和11(1936)年文求堂书店刊。（资料丛刊4）

上海俗语大词典　严芙孙编纂　上海云轩出版部　　166页　1924

上海俗语图说（民国史料笔记丛书）汪仲贤　　上海书店出版社　597页 1999

上海县竹枝词 [清]秦荣光　　上海古籍出版社　27-157页 1989

秦荣光(1840-1904)，字炳如，号月汀，私谥温毅先生，是上海岁贡生。此书原有700多首，写于光绪癸卯(1903)秋冬之间。后经其弟子胡祖德整理，存530首，分35个门类。作者为竹枝词所作的附注保存了十分丰富的资料，可补其他史志的不足。是研究上海史必备的重要资料。

上海掌故丛书(第1集)　铅印，线装10册。上海通社民国25（1936）年出版

收录如下文献：

熬波图咏（1卷）[元]陈椿　　吴淞甲乙倭变志（2卷）[明]张鼐
阅世编(10卷)　[清]叶梦珠　　淞南乐府(1卷) [清]杨光辅
沪城备考(6卷) [清]褚　华　　木绵谱(1卷)　[清]褚　华
水蜜桃谱(1卷)[清]褚　华　　沪城岁事衢歌(1卷)[清]张春华
夷患备尝记(1卷) 事略附记(1卷) [清]曹晟
枭林小史(1卷)[清]黄本铨　　红乱纪事草(1卷)[清]曹　晟
觉梦录(1卷)[清]曹　晟　　星周纪事(2卷)[清]王萃元
上海曹氏书存目(不分卷) [清]曹　骧

有方言和民俗的记载，如《沪城备考》有“掏摸、水鸡、市语、米苋菜、王瓜、捉垃圾、草纸、芦柴、稻柴、汤糰、刮痧”等词语。

上下古今谈　　吴敬恒演词　上海文明书局　1911 年

小说，4 卷 20 回（第 1 卷 65 页、第 2 卷 69 页、第 3 卷 65 页、第 4 卷 72 页）。作者吴敬恒，即吴稚晖(1865-1953)，江苏武进人。有谈天老人作于“辛亥闰月”的序，称“以此四卷之演述无量数世界变相者为前编，他日六千年中国史谈续演毕，即以为后编。”后编未见。版权页为“辛亥 10 月印刷，辛亥 11 月出版，上海文明书局(上海甘肃路)，每部四本售银八角”。故事情节很少，借人物之口介绍科学知识。说义和团时期，新派官僚王曼卿被杀害，其女王继英随私塾先生冯国元从北京逃到天津，在天津坐海晏号轮船到上海避难，在船上王小姐大谈天文地理，天气地质，物理化学和动植物进化等知识。

这地皮是一定要放得狠平服，狠稳当的，才可以教世上人住居得安顿。若伶伶仃仃，成了一个圆球，还可以住得人么?(2 回，伶仃：不稳)

还有许多在天上飞来飞去的流星，俗语又叫做“移星”。(3 回)

冯伯始见他喉咙痒徐徐的整备健谈，因此对着继英道：(5 回，比喻很想说话)

不料当时伊大利的教士、伊大利的官竟是心窝里横了门闩，不通到如此。(6 回)

地球在太阳外打着圈子，是打一个微微里长圆的鸭蛋圈子。(7 回，里：后缀)

就是出过外洋，也是东去拾人家一点牙巴残，西去拾人家一点牙巴残，拉拉扯扯写点出来，骇骇几个不晓得的人。(8 回，拾人家牙巴残：拾人牙慧，骇：吓唬)

不肯细想，就叫那滚水掀了几千年个壶盖，俏眉眼做与瞎子看，并没有一个人知道他就是机器的祖宗。(9 回，比喻没有得到应用的反应)

还有四样,名目说出来不好懂，吉栗阁碌，反弄得头昏，我也就不说了。(10 回)

然而这种打碎了水缸应到隔壁去的议论，终不能在学问上算账。(12 回，应：洇)

名目叫做月食，还造出许多诳话，什么是天爷爷要警觉世人，什么是野月亮要吞了家月亮。(13 回)

一位到了十八里的地方，空气太淡，呼吸不够事，就晕了过去。(15 回，不够)

若说才刚看见的一股云气拖到水面，俗语叫做“挂龙”，又叫做“龙取水”，简直一龙也不龙，这不过是一股旋风。(16 回)

熟铁变了吸铁石，马上“扑帖托”的把铁片吸去。(17 回，拟声词)

到现在，这种蛋生了，再用乳汁哺着的怪物，在南洋的濠洲还有这么一种东西，像个小小偷瓜貆儿。(20 回，濠洲：澳洲，偷瓜貆儿：刺猬)

社会秘密史　(见“最近社会秘密史”)

沈璟集　　徐朔方辑校　上古籍出版社　939 页 1991

沈璟(1553-1610)，字伯英，号宁庵，江苏吴江人。沈在戏曲创作上成就有限，但在曲坛上和汤显祖齐名。一是由于他编制的曲谱影响巨大，二由于他是吴江派的领导人。吴江派事实上成为昆曲的正宗。吴江派的成员还有馀姚吕天成、叶宪祖，苏州冯梦龙、袁于令，上海范文若，嘉兴卜世仁，吴江沈自晋等。本书收现存沈氏

戏曲剧本 7 种：红蕖记、埋剑记、双鱼记、义侠记、桃符记、坠钗记、博笑记，以及散曲、剧本辑佚等。方言不多，主要集中在《博笑记》中，另有：

[净]五十两细丝仁祖。[丑科]银子![净]官话叫做仁祖。[丑]官夏?[净]这银子，拿去寻人说亲的。(《红蕖记》31 出)（仁祖=银子，官话=官夏）

[净]郭参军，俺国王知你是郭代公的侄儿，乃三代将门子。[丑]还有一坛糟苍蝇在此。[净]咄，你说什么?[丑]你方才说三袋酱蚊子，我便对了一坛糟苍蝇。(《埋剑记》14 出)（将门子=酱蚊子）

沈氏四种　[清]沈起凤　古香林藏版　　京都大学文学部藏本

传奇 4 种，署“红心词客”，即沈起凤(1741-?)，字桐威，号蕡渔、红心词客，江苏吴县人。方言极多，是重要的资料。(参见《谐铎》，解说 102-105 号)

（1）文星榜 32 出：“此记情节颇似《聊斋志异》中胭脂事”(《吴梅戏曲论文集》，下同)。解说 104 号：7、8、9、11 四出又见《昆曲大全》。

（2）才人福 32 出：“此即袁简斋《子不语》中医妒一事，而加以点缀也。闻故老言，洪杨乱前，吴中颇有演此记者，往往哄堂大噱。”“其第一关键，在男女易装，令人扑朔难辨。四记皆用此法，而此记更幻，佳处在此，而落套亦在此。故读蕡渔诸作，骤见其一，诧为瑰宝，徐读全书，反觉嚼蜡矣。”（吴梅）

（3）报恩缘 36 出：瞿安读曲记：“此为独学老人刊本。老人为石琢堂(韫玉)，著有《独学庐丛稿》者是也。蕡渔事实，详见石氏序中。生平撰述，以《谐铎》一种最播人口，几妇孺皆知矣。作曲至多，传者仅此四种。”“记中白文多作吴谚，容不入北人之耳。而结构生动，如蚁穿九曲，通本熔成一片。……插科打诨，观者无不哄堂。”（吴梅）

（4）伏虎韬 29 出。解说 105 号：5、6、7、10 四出又见于《昆曲大全》。

审音鉴古录（善本戏曲丛刊第 5 辑）[清]琴隐翁编　台湾学生书局 1987

昆曲演出台本选集，不分卷。收《琵琶记》等 9 种传奇中的 66 出戏，其中 13 出有吴语。所收散出，不仅曲文宾白俱全，并附有详细的身段说明，足以显示歌场演出情况。道光 14(1834)年东乡王继善补雠刊本。(解说 113 号)

其时身不由己,只得一把领鬃毛,但凭渠倾缸倾缸,一奔奔到了彼岸。(儿孙福)/是你道是会做奢针线哉了,忘记子小时节彀坌哉。一双膝裤做勿来,缝牢拉庭柱上子,再褪也褪勿下。(荆钗记)/扯开子裤子,凿落落介一场大尿,浇得渠东倒西歪,乌勿三白勿四。(琵琶记)/ [贴以茶叶渣丟副脸介,副]哎呀,坏哉。那是像子葱椒烧芋艿拉里哉。(西厢记)

蜃楼志全传　[清]庾岭劳人　宇人校点　百花文艺出版社 314 页　1987

小说，24 回。罗浮居士序说：“劳人生长粤东，熟悉琐事，所撰《蜃楼志》一书，不过本地风光，绝非空中楼阁也。”校点者认为：可以肯定作者于广东曾有相当长的一段生活经历。然而从语言来看，又很难找出广东方言特征，证明他生长粤东。其

实，从语言和背景等看，很可能是吴地作者写的。书末有“虞山卫峻天刻”，虞山，今江苏常熟。而且提到杭州、苏州、江阴等江浙地名，又如：“我们苏州人有名的‘苏空头’，大爷休要笑话！”(14 回)吴歌：“天上星多月勿子介明，池里鱼多水勿子介浑，朝里官多站勿子介下，姐姐家郎多记勿子介清。”(17 回)

生花梦　[清]古吴娥川主人　　北京师范大学出版社　161 页　1993

小说，12 回。作者为康熙间人，所编小说有《世无匹》、《炎凉岸》等。根据序和内证，本书作于康熙 12 年 1673)。(江苏提要 392 页)

生绡剪　[清]谷口生等　李落、苗壮校点　春风文艺出版社　382 页 1987

清初拟话本集，19 回。全称《花幔楼批评写图小说生绡剪》，共演 18 个故事。作者有署名，如“谷口生”等，共 15 人，当是明末清初江浙人。从字体来看，当是清初刊本。全书多写明事而兼及清初。《古本小说集成》前言（苗壮）称“此书之编刊，亦当不晚于康熙 20(1681)年。”语言生动，吴语成份较多。(江苏提要 385 页)

校点尚可，但排印粗疏，如常有“,，”之类，311-313 页拼版有误(311 页倒 6 行到 312 页倒 7 行为止的一段当搬到 313 页倒 8 行后)。

在/在这里：有芷到晓得在肚里了(1-13)/为樵采药草，两个摸入在天台山里。(3-53)

着：左环道：……调换骑骑何如?爱泉道：使得，待天亮换转行李着。(4-89)/你不要性急，……待我与你净了手脚着。(10-211)/待他们寻寻着，且在此打搅奶奶一会儿。(11-235)

圣经史记(苏州土白)　　佚　名　　上海美华书馆重印　1899

存卷三，44-64章。是用苏州方言对圣经的解说。

圣日功课　　佚　名　　苏州　1916、1917

2册，一册为丙辰春季(主后一千九百十六年)，13课;第2册为丁巳秋季(主后一千九百十七年)，14课。各36页。中缝下端印有“苏州”二字。是用苏州方言对圣经的讲解。

十二楼　[清]李渔　　文晓校点　人民文学出版社　317 页 1986

附录孙楷第“李笠翁与《十二楼》”一文(又见孙著《沧州后集》，中华书局，1985)。(江苏提要 328 页)（见“觉世名言十二楼”）

十二笑　[清]墨憨斋主人　　曹亦冰点校　浙江古籍出版社 110 页　1993

清初小说，残存 6 卷。作者身分不明，研究者有歧见。“笑引”后有“子犹后人”的印章，当是托名冯梦龙。大塚秀高有论文“《十二笑》和李渔”(《伊藤漱平教授退官记念：中国学论集》，汲古书院，1985)。(江苏提要 368 页)

十尾龟　　陆士谔　　韩锡铎等校点　辽沈书社　299 页　1993

B（中国古代珍稀本小说）春风文艺出版社

小说，40 回。本书著于宣统 3(1911)年，由上海新新小说社分 4 编印行，每编 10 回。作者(1878-1944)名守先，字云翔，号士谔，青浦人，清末著名作家，有《官场怪现状》、《风流道台》、《新上海》、《女界风流史》等数十种小说，《最近上海秘密史》11 回末说作者有《官场艳史》、《官场新笑柄》、《官场真面目》、《商界现形记》等 31 种。参见陈希年的《陆士谔家世、生平及著述新考》(《明清小说研究》1989 年第 4 期)和《陆士谔家世、生平及著述新考补》《明清小说研究》(1992 年第 1 期)。（江苏提要 1243 页）

A 本印刷错误甚多。此书有多处整段抄袭搬用《海上花列传》之处，如：

(1)一语末了,忽听得半空中喤喤喤一阵钟声。小红先听见,即说:“阿是撞乱钟?”莲生听了,忙推开一扇玻璃窗望下喊道:“撞乱钟哉!”阿珠在楼下接应,也喊说:“撞乱钟哉!耐哚快点去看看哩!”随后有几个外场赶紧飞跑出门。莲生等撞过乱钟,屈指一数,恰是四下。乃去后面露台上看时,月色中天,静悄悄的,并不见有火光。回到房里,适有一个外场先跑回来报说:“来哚东棋盘街哚。”莲生忙踹在桌上旁高椅上,开直了玻璃窗向东南望去,在墙缺里现出一条火光来。(海上花列传 11 回)

忽听得半空里喤喤喤一阵钟声,翠芬先听得,即说:“可是撞乱钟?”静斋听了,忙起身走到窗边,推开一扇窗儿向下喊道:“撞乱钟了?”楼下有娘姨接应,也喊说:“撞乱钟了,你们快点子去瞧瞧。”随后达辣达辣一阵草鞋脚响,三四个外场,赶紧飞跑出门去了。此时席间众人,也都仰着头,息声静气的听那钟声。春泉等撞过乱钟,屈指数去,一二三四五六七,恰恰撞到七下停了。跳起来道:“了不得,了不得,七下刚刚是新马路。”站起身来,推出窗瞧时,月色中天,静悄悄地并没见一点儿火光。众人道:“泥城桥朝西,通是七下钟,不见会是新马路的。”适有一个外场先跑回来报说,在新马路上,救火车通通去了。”春泉听得,忙到后面露台上,向西北望去,在墙缺里现出晚霞般一片红光来。(十尾龟 5 回)

(2)生意里借转点，碰着法有啥进益，补凑补凑末还脱哉。(海上花列传 14 回)

生意里借转点子,碰着法有甚进益，补凑补凑，就这么弄下去了。(十尾龟 28 回)

(3)那学生把朴斋打量一回，随手把壁间绳头抽了两抽，即有个打杂的应声而至。学生叫：“去喊小吴来，说有人来里寻。”(海上花列传 13 回)

那学生把金哥打量一回，随手把壁间绳头抽了两抽，就有个打杂的应声而至。学生叫：“去喊小钱来，说有人在找他。”(十尾龟 11 回)

(4)王阿二夺过手，把朴斋腿膀尽力摔了一把，摔得朴斋又酸又痛又爽快。(海上花列传 2 回)/张阿三夺过手，把阿根腿上尽力摔了一把，摔得阿根又酸又痛又爽快。(十尾龟 3 回)

(5)云甫急急趋出，只见玉甫两手扳牢棺板，弯腰曲背，上半身竟伏入棺内，李秀姐竭尽气力，那里推挽得动。(海上花列传 43 回)

介山挤进客堂瞧时，见众人都在嚷闹，杨太太两手扳牢棺材，弯腰曲背，上半

身竟伏入棺内。几个仆女竭尽气力，那里推挽得动。(十尾龟 16 回)

(6)见天井里一班小堂名，搭着一座小小唱台，金碧丹青，五光十色。(海上花列传 5 回)/一班小堂名，在天井里搭了座唱台，金碧丹青，五光十色。(十尾龟 4 回)

十五贯校注 [清]朱素臣　张燕瑾、弥松颐校注　上海古籍出版社 196 页 1983

B《十五贯传奇》(路工、傅惜华编《十五贯戏曲资料汇编》)作家出版社 1957

传奇，26 出。关于作者，见《翡翠园》。B 本附清乾隆时舞台演出钞本等不同本子中的“高桥”、“认女”、“说亲”、“团圆”等几出。其中“高桥”一出有方言对话。

自家身充总甲,全凭作事奸猾。衙门中朋友,是养家神道;书房里相公,是家堂菩萨。遇了熊家这场官司,真正有些兜搭：凶身亦是穷鬼,苦主有些唧滑;臭低铜不曾赚得厘毫,茶汤水何曾尝着一滴?(17 出)

十五贯弹词(路工、傅惜华编《十五贯戏曲资料汇编》)　佚名　作家出版社 1957

弹词，16 回。嘉庆己卯(1819)废闲生序，称据古本修改。韵文为主，方言多，12 回访鼠、13 回测字有方言对白。

让我来拿个铜钱捆捆好，掮子走罢!省得天亮子，不来别人看子。(6 回)

别人道我稍粗胆大，掷杀勿输，勿关我事个。(12 回)

十五贯戏曲资料汇编　路工、傅惜华编　作家出版社　580 页 1957

收录跟《十五贯》故事有关的小说、戏曲等 8 种。其中，《十五贯传奇》、《十五贯弹词》和《双鼠奇冤宝卷》有吴语的对话和词语。(参见有关条目)

石点头（古典小说研究资料丛书）[明]天然痴叟　上海古籍出版社 335 页 1957

B 石点头等三种（中国话本大系）　江苏古籍出版社　628 页　1994

C（古本小说集成）　上海古籍出版社　977 页

小说集，14 卷，各演一故事。本书刊成当在“三言”之后，明崇祯初年。作者天然痴叟，字浪仙。有明金阊叶敬池刊本，叶为明末苏州书坊主。A 本附录胡士莹撰《故事来源和影响》。方言成分较多。(江苏提要 272 页)

（1）宾语和补语的相互位置：寻郭乔不见(1 卷)/任凭你苏秦张仪也说他不动;金银宝贝也买他不转(2 卷)/死人庇护活人不得(2 卷)/数他不着(8 卷)/立脚不住(8 卷)/争他不过(10 卷)/不看我在眼里(12 卷)/须寻个大题目，方能扳得他倒(12 卷)

（2）着、了：同着三朋四友往花街柳巷去行踏(5 卷)/当初常[尝]与周六买芦席盖一草庵(6 卷)/比着随了卖饼的，...难道不胜千倍?(10 卷)/和着小厮走出庭前(9 卷)/跟了来啼哭(1 卷)/公姑只贪着银子，不顾甚么礼义(2 卷)/先把两个银戒指赏着春来，教他观风做脚(4 卷)/不如请着原媒并丈人一同到来(6 卷)/雇着轿子抬乔氏到下处(10 卷，“雇”误作“催”)/到着晚来，.....嘈嘈杂杂，喧喧攘攘，直至夜深。(10 卷)/问着差人所犯何事，却又不肯说(12 卷)

（3）比/像/比拟：并无墙壁，不过编些篱槿，涂些泥土，便比别人家高堂大厦

一般。(6 卷)/荆钗布裙，就比大大妆奁。(6 卷)/就是碗大盘盒也没有一个(6 卷)/那知时运不到，日穷一日(7 卷)/像雪落里挑盐包，一步重一步(11 卷)

（4）其他：微微里有几茎胡须(3 卷，里)/佳人有在，佳期不远，但求老兄择一聘日。(6 卷，有在)/虽则疑惑，却不好问得(9 卷，得)/这两年间，只有这个时辰笑得一笑，眉头开得一开。(10 卷，得)/ 恰恰里刚至门边，这令箭也到（11 卷，里）

影印本中见到的问题：（一）在破读字(大多是去声)旁加声调标记(一小圆圈)，如："好'饮"(6-376)、"称'副"(6-378)、"丧'偶"(6-389)、"少'年"(12-786)，又如 12-785："各凑小分'奉贺"(有圈)，同页"分别"无圈。但是，12-797"行人情，赶分子"无圈。（二）A 本错误甚多：（1）"这孩子顷刻便已七八个月了"(3-60)原作"七八个月日"。（2）"擺"，88 页作"摆"，108 页作"扌西"，但 212、221 页是正确的。（3）"逐日过活的事"(4-99)，原作"日逐"。（4）"一股与方氏自瞻"(4-104)，原为"自赡"。（4）"不容方氏主张"(4-105)，原为"张主"。（6）"未曾损半个纸钱"(4-111)，原为"低钱"。（7）"此时无可奈何"(5-131)，原作"比时"。（8）"有没要紧的随着脚儿闯去"(5-133)，原作"有要没紧"。（9）"农忙插苗"(6-143)，原作"插莳"。（10）"镇日尘封灰裹"(6-144)，原作"准日"。(11)"那日厚情"(6-148)原作"外日"，"撒网揖"(148)原作"撒网喏"。(12)"不想法到手不止"(8-180)，原作"起发到手"。(13)"嗄饭咽酒"(8-185)，原作"案酒"。(14)"好不怕人"(8-186)，原作"好不怕人子"。(15)"寻门户挽回"(8-198)，原作"门路"。(16)"在金陵开了个典当"(8-203)，原作"解当"。(17)"他也粗粗的识得几个字"(9-215)，原作"粗粗里"。(18)"吃得个壶无余滴"(9-219)，原作"吃得勾"。"把我弄得个不醉不醒"(9-220)，原作"弄得勾"。(19)"不是低下之人"(10-251)，原作"以下之人"。(20)"心中兀突"(10-269)，原作"惑突"。(21)"老泼贼"(12-284)原作"老泼贱"。其中许多是因为对方言不了解而改的。

第 6 卷吴语较多：花对花,柳对柳;破畚箕,对折苕帚。编席女儿捕鱼郎,配搭无差堪匹偶。……做亲筵席即摆开,奉陪广请诸亲友。乌盆糙碗乱纵横,鸡肉鱼虾兼菜韭。/大小个生涯没虽弗子个同，只弗要朝朝困到个日头红。有个没弗来顾你个无个苦，阿呀，各人自巴个镬底热烘烘。

第 14 卷有谈到官话和方言的段落：及至问时，襄阳乡里声口，一句也听不出。……张三老上前作个揖，打起官话，说出许多缘故。……当晚同房各榻说了一夜说话，只是乡音各别，彼此不能尽懂。

石湖櫂歌百首（瓜蒂庵藏明清掌故丛刊）[清]许锷　上海古籍出版社　308 页 1983

诗 100 首，写风俗、时节和乡居生活。后记有"咸丰戊午四月下浣重录于…之可诗楼，瓢隐居士许锷颖叔甫稿"。谢国桢《江浙访书记》录《吴县志》列传艺术类："许锷，字远夫，家葑门，布衣。工诗豪饮，又善楷。著有《异苔同岑录》《石湖棹歌百首》。"有顾颉刚、叶圣陶、俞平伯、郑逸梅等人的跋。

食宪鸿秘(气功·养生丛书) [清]朱尊彝　上海古籍出版社影印　235页　1990

食谱，2卷。作者(1629-1709)，字锡鬯，号竹垞，浙江秀水(今嘉兴)人。关于饮食、烹调的词语较多。

时尚笑谈(历代笑话集)　　王利器辑　　上海古籍出版社　1981

时兴笑话(历代笑话集续集)　　王利器等辑　　春风文艺出版社　　1985

实用上海语字引及译，王廷玨著，昭和2 (1927)年，小林荣居刊。两个部分：前半是《实用上海语》课本的发音字典，后面是其翻译。(资料丛刊4)

实用速成上海语，影山巍著。昭和 12(1937)年文求堂书店刊。(资料丛刊 4)

世无匹　[清]古吴娥川主人　春风文艺出版社　161 页 1983

小说，分风花雪月 4 集，16 回。写作年代当为清雍正末乾隆初，有古吴青门逸史的评。此书和《炎凉岸》分别为《生花梦》的二、三集。孙楷第曾说此书“似广东人作”，后在《书目》中删除此句。甚是。(见孙楷第 1990)(江苏提要 393 页)

人民文学出版社《古本平话小说集》中收录的本子，篇幅、词句都有不同。似是前者的缩写本。下述语言现象大多被改动。

免得被他回头出门，反不雅相。(14 回)(回头，拒绝。“相”用作形容词的词尾)

那里有个人怜他一怜，应他一应。(16 回)重叠式内部有代词宾语

有错字，如“钻近来”(进来，118)、“箱索”(箱橐，157)。

市声(近代小说大系)　姬文　　纪泉校点　百花洲文艺出版社 85-340 页 1993

B(中国近代珍稀本小说)　春风文艺出版社

小说，36 回。1-25 回在《绣像小说》(1905-)上连载，光绪 34(1908)年由商务印书馆出版 36 回单行本。有成段方言。(江苏提要 926 页)

子肃大喜道：“趁着在船上没事,我们凑成一局好不好呢?那二位挨拉朋友要算得好手。”要知“挨拉朋友”,就是会唱戏的人,都是宁波原籍,却生长在上海的。一是余小春,一是周大喜。子肃虽说他们是“挨拉朋友”,其实两人说得一口好官话,“挨拉”的土音早已没有了。子肃要说他碰和好,特提出他是宁波人来。(26 回)

释谚　　[清]平步青　　商务印书馆　1959　50页　(见“迩言等五种”)

寿世编(珍本医籍丛刊)　　青浦诸君子　　中医古籍出版社　177页　1986

实用方书，2卷。未具撰人，据顾奉璋序称，系“青浦诸君子”所辑，后经多次增纂。

菽园杂记　[明]陆容　　佚之点校　中华书局　193页　1985

笔记，15卷。陆容(1436-1494)，字文量，号式量，太仓人。有关方言、风俗的记录很多，如：民间俗讳,各处有之,而吴中为甚。如舟行讳“住”、讳“翻”,以“箸”为“快儿”,“幡布”为“抹布”。讳“离散”,以“梨”为“圆果”,“伞”为“竖笠”。……此皆俚俗可笑处,今士大夫亦有犯俗称“快儿”者。(1卷)

本书有关资料：方言(8、11、41、82、115、144页);文字(29、30、49、57、76、96、98页);字音(101、123、159、165页)。153页有可供《笑府》参考的材料。

蜀语校注　[明]李实　　巴蜀书社　183页(附索引92页)　1990

记录四川方言的专书。作者字如石，别号镜庵，明末四川遂宁人。据光绪3年重修《遂宁县志》记载，李实生于万历26(1598)年，卒年78岁。去官后“寄居吴门，留30年之久”。有少量吴语词，如“吴越谓堰堤为埧,音具。”

双鼠奇冤宝卷(十五贯戏曲资料汇编)　作家出版社　545-580 页　1957

上下 2 卷。清光绪苏州钞本。有方言。

油灰瘌痢,凹面孔，生青皮，肉百脚，大麻子,翻转石榴皮,鸡啄西瓜皮,钉鞋踏烂泥。眉毛有高低,一对大迷觑,一只猪耳朵,一只象木耳搭鼻头,拖子两条浓鼻涕。缺嘴唇吐出扒牙齿,强身体双手是折臂。最爱捉铁子,踯肩胳,挺胸连肫子,两脚有高低。雌鸡声刁嘴连噶子,象狐狸又象小鬼。个付尊容吃物事,象恶刹鬼;要请十八个画师再画勿出,江西祈请张天师。(上卷)（形容生相丑陋）

双帅印　　佚名　同治庚午(1870)刊本　日本京都大学文学部藏本

弹词，14 回。题“雅俗共赏绣像双帅印”，是《六美图》的续集，紧接其后的是《九龙阵》。据谭正璧《弹词叙录》：清同治庚午(1870)刊本。回目为：1 探监，2 盗监，3 改妆，4 覆遇…等。有方言，但有特色的不多。

双玉杯（改题《少妇怨》）　醉墨斋主人　黑龙江人民出版社 199 页　1989

弹词，37 回，有序，署为“嘉庆辛未(1811)清和上浣醉墨斋主人”。方言较多，以丑角的白为主。校点不精，错字多。

双忠记 [明]姚茂良　　王锲点校　中华书局　97 页　1988

传奇，36 出。历史剧。作者历来有两种说法。姚茂良，字静山，浙江武康人。生平不详。

叫你出来别无事干,今有真源县张老爹在此经过。(6 出)

双珠球　　佚名　　黑龙江人民出版社　486 页　1988

弹词，49 回。封面是“增像绘图双珠球”。篇目的形式是“第一回　辞婚　朱秀卿游春遇美　鲍宰臣陈府求亲”(二字+(7×2)或(8×2))。“叙”云：“双珠球传奇一书弹唱久矣。……词句多俚，情节欠佳，则传之非其真也。……云间方茂才元音先得

我心，于俗本略为改正，惜未成书，所见仅少，挂漏仍多。”末署“光绪三年丁丑清和月重镌”，“山阴黄子贞松筠著作，毗陵青霄居鹏程校阅”。吴语多。

双珠凤

弹词，80 回。宫田一郎先生藏本，缺封面和目录。如第 1 卷有“拾凤、访倪、戏凤、绝欲、投靠”，第 2 卷“寻主、窃赃、遇虎、继女、报信”，……弹词名作之一，至今流传。吴语很多。

水窗春呓　[清]金安清　　中华书局　96页　1984年

笔记。金安清，浙江嘉善人。有少量方言。

水东日记　[明]叶盛　　魏中平校点　中华书局　390页 1980年

笔记，40卷。叶盛，字与中，江苏昆山人。永乐18年生，成化10年卒(1420-1474)。本书最早的版本是明弘治间常熟徐氏刻本，38卷。作者玄孙的刻本增补2卷，为40卷。以其书成于淞水之东，故题是名。多有关方言、风俗和掌故的记载。

趁航船：吴思庵先生谈及《浅学后进》，曰：“此《韵府群玉》，秀才好趁航船尔。”航船，吴中所谓夜航船，接渡往来，船中群坐多人，偶语纷纷。盖言其破碎摘裂之学，只足供谈笑也。(2卷)

方言暗合古韵：方言语音暗合古韵者多。今山西人以“去”为“库”，闽人以“口”为“苦”、“走”为“祖”是也。吾昆山吴淞，江南以归，“呼”入“虞”字韵;而独江北人则“呼”入“灰”字韵。如是者多，又不可晓也。(卷4)（标点有误，当是：“吾昆山吴淞江南，以‘归’呼入虞字韵;而独江北人则呼入灰字韵。”按：指归读居）

山歌：吴人耕作或舟行之劳，多作讴歌以自遣，名唱山歌。中亦多可为警劝者，谩记一二：月子弯弯照几州，几家欢乐几家愁?几家夫妇同罗幛?多少漂零在外头?/南山头上鹁鸪啼，见说亲爷娶晚妻。爷娶晚妻爷心喜，前娘儿女好孤恓。(5卷)

诗有唐气：吴下举子，有作诗自揭厅壁间者。乃兄誉之座客曰：“舍弟此诗，云有唐气。”一客忽起，索梯甚急，众莫晓其故。既得梯，以舌舐其诗曰：“有糖气，何为不甜?”一座为之绝倒。(7卷)(笑话)

馆阁诸公，无不喜用名印，……子行尝作小印，曰“好嬉子”，盖吴中方言。一日《魏国夫人作马图》传至子行处，子行为题诗，后倒用此印，观者曰：“先生倒用了印。”子行曰：“不妨。”坐客不晓。他日文敏见之，骂曰：“个瞎子，他道‘倒好嬉子’耳。”太平盛时，文人滑稽如此，情怀可见，今不可得矣。(7卷)

西湖俗谣：杭州西湖傍边，编竹节水，可专菱芡之利，而惟时有势力者可得之。故杭人有俗谣云：“十里湖光十里笆，编笆都是富豪家。待他十载功名尽，只见湖光不见笆。”(14卷)

洪武时的圣旨：我看您是个有福快活的人，不委付您勾当，您常常写书与您的孩儿。我看他的资质也温厚，是成家的人。您祖宗留下三纲五常垂宪完世的好法

度，……于我朝代里，您家里再出一个好人呵不好?(19卷)（大白话）

城隍神，祀典无之，吴越有之，风俗水旱疾疫必祷之焉。(共16行，30卷)

江南并海之河江港汊通潮汐者，土人谓之“浑潮”。来一日，泥加一箬叶厚。故河港常须疏浚，不然淤塞不通舟楫，旋成平陆，不能备旱涝矣。(31卷)

水浒后传　[清]陈忱　上海古籍出版社　370 页 1981

B（古本小说集成）上海古籍出版社 1993 （文字略有不同）

小说，40 回。陈忱(?1613-?)，明末清初通俗文学作家，字遐心，敬夫，号雁宕山樵。浙江乌程人。《明清小说研究》(江苏省社科院文学研究所编)第 1 辑（1985）有陈周昌的《略论〈水浒后传〉的作者陈忱》,说陈忱生于万历间(?1613),康熙 3(1664)年还在世。此书刻于康熙 3 年。(江苏提要 358 页，说明较详）

有少量方言：那沿湖的两山百姓都在太湖中觅衣饭,打鱼笼虾,簖蟹翻凫,撩草刈蒿,种种不一。(9 回，簖)/尽皆欢喜,都称李俊为李老官。盖土俗以“老官”为重也。(9 回，老官)/周围一看,只见烧炀了丈余雪地。(9 回，炀：化)/把麻索绑了,待我慢慢里问他!(29 回，里)

水蜜桃谱(生活与博物丛书·花卉果木编）褚华　上海古籍出版社 1993

1卷，前有嘉庆18(1813)年钱唐陈文述序，有《上海掌故丛书》(1936)本。

说郛续(说郛三种）[明]陶宗仪等编　上海古籍出版社 1989

《说郛》为元末明初浙江黄岩人陶宗仪编，生卒年待考。《说郛续》46卷，在《说郛三种》内，收书530多种。其中吴人著作较多。值得注意的有卷21语言类的(俗呼小录)、卷22风俗地方旧事(吴风录、吴中往哲记)、卷28民俗(吴社编)、卷30医农(田家五行)等。

《暖姝由笔》(江阴徐充)：山西汾州等处字音，一东韵与十二文十三元通，一宋韵与十三问通，如“风”为“分”音，“公”为“裈”音，“胸”为“薰”音，“俸”为“奋”音，“孟梦”为“璺”音之类。

《俗呼小录》(江阴李翊)收录吴语词语较多，如：“羞谓之钝;添谓之拗”等;另有一些尚待证实的，如“认谓之绍;跑谓之波;镰刀谓之吉钁”。所收词语以至顺序等和一些笔记和地方志的记录相同，究竟谁抄谁，待考。

说呼全传　[清]佚名　鲍方标点　上海古籍出版社 149 页 1995

小说，40 回。作者不详。卷首有张溶乾隆 44(1779)年序。有金阊书业堂和宝仁堂本。像说书人的脚本，文字较粗疏，情节不能相连者也不少。有少量吴语词语等。如：实在打弗起哉(1 回)/抱鸡鸡弗斗，气杀抱鸡人。(8 回)/裂锁逃关(39 回,裂：拧)

说文通训定声　[清]朱骏声　武汉市古籍书店影印 1128页（附索引64页）1983

18卷，柬韵1卷。附说雅19篇。另加“说文通训定声补遗”。朱骏声(1788-1858)，

字丰芑，号允倩，江苏吴县人。影印临啸阁藏版本。(另有中华书局影印本)

参见吉田惠、石汝杰等“《说文通训定声》中苏州方言词语汇释”(日本《均社论丛》第 17 号,1991)

四大庆总讲(车王府曲本菁华·宋卷)　朱素园、朱佐朝、邱园、叶时章

中山大学出版社　42 页 1991 年

传奇，共 4 场。为四人合作。方言多。但校点者明显不懂吴语，错误甚多。

渠多屋里有盖个绝标致个小姐,拉丢你请请我替你作媒人,招你作个女婿如何?( 2 场)(当作“渠多屋里有盖个绝标致个小姐拉丢,你请请我,替你作媒人……”)

我远里作乐渠,叫渠来拜丈母。(远里,当是“这里”之误) ( 2 场)

四巧说（中国话本大系）[清]梅庵道人　江苏古籍出版社 139 页 1990

题“吴中梅庵道人编辑”，清刊本。收四种平话小说：补南陔、反芦花、赛他山、忠义报，1、2、4 三种选自《八洞天》，第 3 种选自《照世杯》。编者略作改动。所选的这些书都成于顺治、康熙年间(1644-1722)。吴语成分不太多。

松窗梦语　　[明]张瀚　中华书局 170页 1985

笔记，8卷。张瀚，字子文，号元洲。浙江仁和(今杭州)人。嘉靖14(1535)年进士，卒于万历23(1595)年，享年83岁。卷七，说时序和风俗。

至于民间风俗，大都江南侈于江北，而江南之侈尤莫过于三吴。……（4卷）

淞南梦影录　[清]黄式权　上海古籍出版社　89-149页 1989

笔记，4卷。作者字协埙(xūn)，号畹香留梦室主，又号梦琬生，南汇人。出版于光绪9(1883)年，述上海的娱乐场所、游乐活动、社会黑暗、新鲜事物等。用文言写作，方言材料较少，主要是有关近代上海风俗的内容。

租界中无业游民群聚不逞，遇事生风，俗谓之“拆稍”，亦谓之“流氓”(音如“芒”)。(1卷)/戏馆之接客者,谓之“案目”(目字，俗读如上声)。案目将日夜之戏印就小红笺分送看客,谓之“戏单”。(2卷)/沪上方言有不可解者。称龟子曰“嘉定老先生”,称鸨妇曰“父兄娘”,称挑夫曰“野鸡”。称大言诳人者曰“卖野人头”,称妓家佣曰“烧汤”。袭谬承讹,莫可解说。(2卷)

淞南乐府 [清]杨光辅　上海古籍出版社　159-177页　1989

作者字徵南，号心香，上海南汇人，清嘉庆丙辰(1796)岁贡。收录作者《梦江南》词60首，专咏上海、南汇二县的历史沿革、民情风俗，并加注释。这些是了解清嘉庆年间上海文化、经济、社会风貌的重要史料。曾收入《艺海珠尘丛书》和《上海掌故丛书》。

立夏，以金花菜入粞摊之若煎饼然，俗名“草头摊粞”。/迩年，肆中以钵贮糟，入以猪耳、脑、舌及肝、肺、肠、胃等，曰“糟钵头”，邑人咸称美味。/鱼登菜花

开时,软鳞柔骨,视银鱼稍长大,名菜花玉箸。/中毒者,急以橄榄汁灌之可解。谚云“拚死吃河豚”。/棉花之上白者，碾去核，曰“花衣”。洋行街铺户代闽、粤诸商贱值收之。/中元盂兰盆会,海邑独移于七月晦。俗以是日为"地藏开眼"云。/生监不守分者,曰"破靴党"。

苏州日记，高仓正三著。昭和 1(1943)年，弘文堂刊。（资料集成 1）

苏州注音符号，陆基、方宾观编，方毅校。民国 20(1931)年，上海商务印书馆。根据吴稚晖、陈颂平的“苏州注音字母表”编纂。（资料集成 1）

俗呼小录　李翊　（见《说郛续》）

俗说　　罗振玉　商务印书馆　1959　（见“迩言等五种”）

隋史遗文 [明]袁于令　刘文忠校　人民文学出版社　518 页 1989
　　B 袁于令评改　宋祥瑞校点　北京大学出版社　554 页 1988
　　小说，60 回。传世的仅崇祯 6（1633）年吉衣主人序本。袁于令，原名韫玉，改名晋，又字令昭，号凫公、吉衣主人等，吴县人，是清末明初的戏曲家。《吴县志》有传：生于明万历 27 年，卒于清康熙 13 年（1599-1674）。作品有《剑啸阁传奇》(收西楼记、金锁记、玉符记、珍珠记、肃霜裘等五种)，以及传奇《长生乐》、《瑞玉记》等，另有《剑啸阁批评东西汉通俗演义》。回后评屡次提到“原本”。可见袁书只是改编本，原书已经亡佚。“原刻字体不统一的现象极为普遍”，A 本校点者“做了统一字体的工作”。B 本附录宋祥瑞的《袁于令和〈隋史遗文〉》，介绍袁的生平和作品，认为《隋史遗文》的作者还有疑点，举了 5 点理由。B 本缺文多，如 22 回宇文惠及宣淫的情景显然是故意删除的。方言不多。（江苏提要 236 页）

随园食单　[清]袁枚　　中国商业出版社　150页 1984
　　食谱，分须知单等14单。袁枚(1716-1797)，字子才，号随园，浙江钱塘人。著作有《小仓山房诗文集》、《随园笔记》等。江苏古籍出版社有《袁枚全集》。日本有青木正儿的译本(《青木正儿全集》第8卷，岩波文库)。

T

贪欣误(古本小说集成) [明]罗浮散客　上海古籍出版社　　234 页　1993
　　B　于途点校　浙江古籍出版社 1993
　　拟话本小说集，6 回。作者真实姓名不可考，明季人。约创作于明天启、崇祯年间。今存明刻本。作者另有《天凑巧》(参见)。有吴语。

陶庵梦忆　[明]张岱　　马兴荣点校　上海古籍出版社 81页　1982

笔记。张岱，字宗子，又字石公，号陶庵，又号蝶庵，山阴人。明万历25年生，卒于清康熙18年(1597-1679)。对当时社会生活和风俗的记录生动有趣，有少量方言。

梼杌闲评　　佚名　　刘文忠校点　人民文学出版社　576页 1983

小说，50 回。又名《明珠缘》，不题作者姓名。写作年代不详，很可能是明末人写的。江苏提要 291 页：据欧阳健的考证，认为作者是苏北里下河地区人李清。

《明清小说研究》第 4 辑（1986）有张丙钊的《〈梼杌闲评〉语言的地方特色》，说其语言基本上属北方话，同时，大量吸收了苏北地区，尤其是扬州、兴化一带的方言词语。文中收方言词语 33 个，其中“不投”(13 回)、“存神”(30 回)、“一头水”(12 回)、“做害”(20 回)比较特殊，其他如“杀火”(11 回，解恨)、“走滚”(10 回，办事不可靠)、“走跳”(12 回，奔走，活动)别处也能见到。

北方话的痕迹：“掼”作“惯”(31)/我们逐年打雁，今年到被小雁儿嗛(qiān)了眼睛。(33)/他自珠子吊了，整日的哭。(吊-掉，66)/你该人银子不还，到说我小器。(134)

天凑巧(古本小说集成) [清]西湖逸史　上海古籍出版社影印 300 页　1993

清初拟话本小说集，残存 3 回。作于明天启年间。题“西湖逸史撰，罗浮散客鉴定”，罗浮散客，真实姓名不详，作品另有《贪欣误》。《中国古代小说百科全书》：明代小说集，题“罗浮散客鉴定”，罗浮散客，真实姓名不可考，知为明末人。第 1 回有“十二金钗”，可判断写作时代。（江苏提要 238 页）

北方音：不代儒巾的女中秀才(199,代=戴)、像貌(238)/不想模样(251)(相=像=想)

标点：没钱王孙公子立刻要他起身，有钱便是花子，也顾不得嫁是不嫁的。(202，当作“没钱，王孙公子立刻要他起身；有钱，便是花子也顾不得。嫁是不嫁的。”)

《山歌》的参考：山人、篾片(235)

天籁集　　郑旭旦辑　　(影印本)上海文艺出版社　127 页 1990 年

广天籁集　悟痴生辑

歌谣集。两书所辑，多为江浙一带的乡里歌谣，合计有 70 余首。重印天籁集序：天籁集，钱塘郑旭旦辑，广天籁集，山阴悟痴生辑，清同治 8 年浙江书局初印本。《天籁集》评语：“前集杭谚多：作者本杭人，传者亦杭人，操土音之意也。”文末有许郊子社甫作于同治 8 年的“补序”。据中原书局 1919 年版影印。

田家五行・杂占(说郛续)　[明]娄元礼　　上海古籍出版社 1989

3卷。田舍子娄元礼鹤天述。序言里肯定作者是吴中人，所述也是吴中事。作者是元末明初人，一般书目作明人。上卷是正月到十二月的占候，中卷是物候，下卷是三旬、祥瑞等，几乎都是迷信之谈。引用农谚很多。有居家必备、居家要览、格

致丛书等本，但大多只录其中卷，精华部分几乎丧失殆尽。另有陆泳的同名书，作者到底是谁，尚有问题。对此书的评价又见《农政全书校注》卷11第275页注释。

调鼎集　[清]无名氏　邢渤涛注释　中国商业出版社　871页　1986

饮食专书，10卷，罗列2000多种菜谱和糕点食谱。原书是手抄本，有1928年序，但卷3目录前有“北砚食单卷三”字样，卷8署名“会稽北砚童岳荐书”，童为清乾隆间盐商，也许是本书最早的撰辑者。排印不精，有一些明显的错误。

有方言词语，典型的如“耗、油耗”（哈喇）：用隔一年者入米泔浸一日,若三年者浸三日,去净耗肉,煮熟片用,胜淡腿百倍。(2卷)/他处做风猪,用盐则味咸,只可淡风,然油耗太重,凡肉十斤,只取得三斤,味亦不及铜山远甚。(2卷)其他：鲟鱼多产皖江,吴人呼为“着甲”,脆骨最佳,名曰“鲟脆”。(5卷)/玉兰片:以冬笋烘片,微加蜜焉(苏州孙春阳家以盐者为佳)。(7卷)/以白粉浸透,制小片,入脂油炸之,起锅时加洋糖掺之,色白如霜,上口而化,杭人号曰“风枵”。(9卷)

铁花仙史　[清]云封山人　春风文艺出版社 266 页 1985

小说，26 回。《吴江雪》(春风文艺出版社，1986）附录林辰“《吴江雪》和才子佳人小说”称此书不是明末小说，至多是清初的作品。(江苏提要 541 页）有方言。

标点错误:意欲做两千银子,不着买个举人摇摆。(42 页,做…银子不着,买个…)/俱各拂然默默，打点酒量，好吃这三大杯。(46 页，俱各拂然，默默打点…)/这都是张兄一请，请了这般一个狠戾的凶神道来。(52 页，…张兄，一请请了…)

通俗编（38卷）　[清]翟灏撰　商务印书馆　920页　1958

直语补证（1卷）[清]梁同书

翟灏(1736-1788)，字大川，一字晴江，浙江仁和人。该书采方言俗语共5000余条，分38类，为38卷。分别考辨语义，探索源流，征引详赡。周中孚说：“晴江之为《通俗编》，颇尽一生精力，故能搜罗宏富，考证精详，而自成为一家之书，非他家所能及也。”(郑堂读书记)本书价值有：有助于考证语源，研究构词;重视民间语言;提供了一部分成语的发展演变的线索等。梁同书与翟灏同时，钱唐人，作《直语补证》1卷(收入《频罗庵遗集》卷14)，作为《通俗编》的补充。收词语400余条。有江苏广陵古籍刻印社《中国民俗方言谣谚丛刊》(第2册）影印本。

桐桥倚棹录　[清]顾禄　上海古籍出版社　183页　1980

笔记。谢国桢《江浙访书记》：有道光年间(1842)吴郡顾氏刻本。顾颉刚1954年得于苏州来青阁书坊。是一部虎丘的志书，独出心裁处是对虎丘山塘中的“市廛工作舟楫园圃”等目所载甚详。对鸦片战争前苏州的风俗和工艺美术品记载极详。参见《清嘉录》。

土风录(中国民俗方言谣谚丛刊)顾张思编　江苏广陵古籍刻印社影印　872页 1989

18卷。刊行于嘉庆3(1798)年。搜集方言俗语1000多条，范围比《通俗编》、《恒言录》广得多。顾张思，字雪亭。太仓人。有钱大昕序。主要内容为：吴地的风俗、名物(包括服装、称谓、房屋、食品、农事、人体、信仰)和动词、形容词、俗语等，内容相当丰富。此书出于钱大昕《恒言录》之后，两者有互相补充的功用。但是，此类书都认为方言土语都是“古已有征”的，往往化费大力气来寻找书证，而对该词语在方言中的含义和用法则语焉不详。另一方面则是把方言和通语混为一谈，如收入了“令郎、西席、查、赔、铁树开花”等。日本长泽规矩也编《明清俗语辞书集成》（汲古书院，1974）亦有收录。

土话指南，师中董译注。1908 年上海土山湾慈母堂出版，《官话指南》(郑永邦、吴启太编著，金国璞改订，明治 36 年，1903)的上海话翻译。（资料集成 2）

W

宛如约　　惜花主人批评　萧相恺校点　春风文艺出版社 175 页 1987

小说，16 回。原名《才美巧相逢宛如约》。无序跋，无刊刻年代。校点者认为成书当在康熙初期。《古本小说丛刊》(中华书局)第一辑收。(江苏提要 348 页)

万历野获编 [明]沈德符　　谢兴尧点校　中华书局　938页 1959

笔记，30卷，48门，另补遗4卷。沈德符(1578-1642)，字景倩，浙江嘉兴人。万历年间举人。从小跟随祖父和父亲居住在北京。中年以后才回南方。方言材料极少。可参考的材料有：(1)山人;(2)男风;(3)苏浙谑语等。

[恩诏逐山人]：恩诏内又一款，尽逐在京山人，尤为快事。年来此辈作奸，妖讹百出。如逐客鸣冤录，仅其小者耳。昔年吴中有山人歌，描写最巧。今阅之未能得其十一。然以清朝大庆，溥海沾浩荡之恩。而独求多於鼠辈。谓之失体则可，若云已甚，恐未必然。(23卷山人，584页)

[山人名号]：山人之名本重，如李邺侯仅得此称。不意数十年来出游无籍辈，以诗卷遍贽达官，亦谓之山人。始於嘉靖之初年，盛於今上之近岁。吴中友人遂有作山人歌曲者，而情状著矣。……(23卷山人，585页)

[山人歌]：张伯起孝廉(凤翼)长王百谷八岁，亦痛恶王为人，因作山人歌骂之。其描写丑态，可谓曲尽。初直书王姓名，友人规之，改作沈嘉则(明臣)。复有谏止者，并沈去之。张以母老，至庚辰科即绝意公车足迹不入公府，与王行迳迴别，故有此歌。然亦褊矣。(23卷山人，585页)

[男色之靡]：宇内男色有出於不得已者数家。按院之身辞闺阁，阁黎之律禁奸通，塾师之客羁馆舍，皆系托物比兴，见景生情，理势所不免。又罪囚久系狴犴，稍给朝夕者，必求一人作偶。亦有同类为之讲好，送入监房，与偕卧起。其有他淫者，致相殴讦告。提牢官亦有分剖曲直。尝见西署郎吏谈之甚详。但不知外方狱中亦有此风否。又西北戍卒，贫无夜合之资，每於队伍中自相配合。其老而无匹者，

往往以两足凹代之。孤苦无聊，计遂出此。正与佛经中所云五处行淫者相符，虽可笑亦可悯矣。至於习尚成俗，如京中小唱、闽中契弟之外，则得志士人致娈童为厮役，锺情年少狎丽竖若友昆，盛於江南而渐染於中原。至今金陵坊曲有时名者，竞以此道博游婿爱宠，女伴中相夸相谑以为佳事。独北妓尚有不深嗜者。佛经中名男色为旃罗含。(24卷风俗，622页)

[苏州谑语]：吴郡人口吻尤儇薄，歌谣对偶不绝于时。如丙戌年，刘中允瑊卒于京。刘居乡无修洁名，乃子号花面者尤横恣。值其家延僧诵经，先有夜粘对於门云："阴府中罗刹夜叉，个个都愁凶鬼到;阳台上善男信女，人人尽贺恶人亡。"比日高，过者大笑，始抹去。此类甚多。二十年来，又工为四书集句，作时文以讥官长。如丁酉年，长洲令江盈科以徵粮误拶一廪生冯姓者。其文承题云："夫士也，君子人也。左右手，齐之以刑。乌在其为民父母也。"又辛丑年，苏守周一梧别号怀白，居官有议其守者，又刚峻，待青衿不加礼，其文承题云："盖白之于白也，不为不多矣。怀其宝而迷其邦，先生之号则不可。"又今长洲令关善政初至，即有一破云："善政得民财，今之为关也。"俱奇巧令人绝倒，大抵嘲守令居多，而间及乡士大夫云。(26卷谐谑，668页)

[嘉兴谑语]：嘉靖间，吾郡城缙绅有遭大祸，及穷窘挫辱者，里中士人为口号诮之。反古语以示意曰："书中自有千锺粟，汤通判家中啜薄粥。"(汤以明经罢官归，而酷贫也。)"书中自有黄金屋，赵主事被和尚打得哭。"(赵甬江少保时尚为郎，以占寺基，为髡辈所殴也。)"书中有女颜如玉，陈进士被徐秀刖了足。"(陈第后请假归，淫于徐妇，潜与谋杀其夫，为所觉见戕，其时先断一胫也。)"书中车马多如簇，钱举人独身走踯躅。"(钱居贫不克具舆马，又蹇步不良於行也。)此先大父为予言，其名则不尽纪矣。(26卷谐谑，668页)

[吴江谑语]：己丑岁六月，三吴大旱。吴江令赵瑞明名梦麟者，命主簿入乡勘荒。簿至村落，投宿於车溪寺中，寺久名饶裕，因主之。僧中一少年号传衣者，见门役而悦，诱与为欢，约以丙夜。门役憎其空手来嬲，故绐曰："我榻设在房之南牖，汝漏下见就可也。"不知此役已先说簿："后窗虽邃而湿，我当移彼中，公老人可卧南牖，以纳凉爽。"簿喜从之，比夜饮潦倒就枕。更深后，传衣者洪醉入室，迫床抚尻，乘锐深捣。簿秦人，老岁荐也。梦中受创疾呼，其声四彻。此僧狂走去，诸阁黎皆惊起。簿大怒，谓何物铁锥剸我肠。执絷群髡，将诉之令公，毁寺治罪。髡震惧乞哀，尽出所蓄。不满数，则以粟足之，簿满载归县。则赵令已先知，迎笑曰："三长官暮年，能以后庭博多金，可贺也。"簿不禁羞恧，叩首而已。吴江人作对曰："老主簿巧献屯田，荒岁贡粮加倍入;痴和尚误钻库穴，祖传衣钵尽情抛。"盖以屯为臀，以库为裤也。继赵令者为祝邻初，名似华，初到以风力自命。时南浔董氏有田数万在吴江，祝立意苦之，未几以暮夜得解。又为一诗曰："吴江劲挺一茎竹，才逢春雨便叶绿。青枝一夜透千梢，登时改节弯弯曲。"竹谓祝姓，董礼部号青芝，用事沈医生号春宇，叶六则心腹书办也。又吴俗呼现钱为梢，故谑语云然。此辛卯年事，皆其邑中游冶来述之。(26卷谐谑，669页)

[无锡谑语]：今上乙酉科，锡山周莲峰以南书领解南畿。比抵家，偶穿朱衣拜

客。其邑中下第少年浮薄者，恶语诮之曰："周继昌，汝何故穿红衣裳？要学华鸿山无他的门墙，要学尤回溪无他的后场，要学吴震华无他的赀囊，要学顾泾阳无他的文章。汝何故穿红衣裳?"一时传诵之。以上诸公皆无锡发解前辈。华学士名察，世登甲榜;尤吏部名瑛，策论表成帙，为时所式;吴给事名汝伦，富冠一邑;顾吏部名宪成，以时艺噪海内。又皆起家壁经，故同里合举以诮之。(26卷谐谑，669页)

[侮人自侮]：吴中人士好为滑稽。向有一年少庠士，吻流也。一日遇所善僧，戏曰："秃子之秃字若为写?"僧应声曰："即秀才秀字掉转尾去。"士为屈服。又嘉靖间，吴中缙绅有文名者，伯仲三人俱高第。以建第出劳木工，因谑之曰："汝太辛勤，当买一绿绢，为汝制帻裹之。"匠谢曰："安敢烦制新帻，但得主翁所戴敝者见惠足矣。"此绅家门素有范蔚宗之谤，竟惭恧不能对。(补遗卷4嗤鄙，913页)

文明小史　　李伯元　　江西人民出版社　489 页　1989

小说，60 回。原连载于《绣像小说》半月刊 1-56 号(光绪 29-31 年，1903-)。1906 年由商务印书馆出版单行本。(江苏提要 868 页)

文武香球　　二酉室藏版　同治二年刊本　京都大学文学部藏本

B　黑龙江人民出版社 438 页　1989

弹词，72 回。弹词名作之一，至今流传。A 本是石印本，刻印不精，错别字很多。B 本乱改，不足为据。

今日头方御史朵要讨一个七大八,沈韩林朵要买一个登青柏,才约来朵今朝成交,故歇空闲来朵,且居去罢。(5 回，指娶妾)/到勿如替俚朵商量商量看,仰我害子龙山位个性命,免子本俚朵拿着子,我个性命到难保哉。(11 回，仰：让)/故个水晶熊只得寸把多长,卖起来必过钱把银子,勿起人势个。(44 回)/啥了故两个老阿爹待俚朵故众好法?再想勿到侯月英难为伦百两银子买垃朵个。(59 回)

文星榜　[清]沈起凤　　(见《沈氏四种》)

无声戏　　李渔　　江苏古籍出版社　230 页 1991

B 丁锡根校点　人民文学出版社 222 页 1989

小说，12 回。刊于顺治 11-14 年。李渔(1610-1680)，原籍浙江兰溪，生于江苏如皋。《连城璧》后出，是其改编本。(江苏提要 326 页，见《觉世名言十二楼》)

吴歌(明清民歌选[甲集])[明]绣谷醉月子　　上海出版公司 1956

不分卷，书名《新锓千家诗吴歌》，崇祯间刻本，共选吴歌 61 首，选 7 首。《明清民歌选》(甲集)蒲泉、群明选编。

吴歌·吴歌小史（江苏地方文献丛书）顾颉刚等　江苏古籍出版社 1999

本书为搜集整理不同时期的吴歌集及部分吴歌研究论文而成。编辑者为王煦华。

内收①《吴歌甲集》(顾颉刚编)、②《吴歌乙集》(王翼之编)、③《吴歌丙集》(王君纲编)、④《吴歌丁集》(顾颉刚编)、⑤《吴歌戊集》(王煦华辑)、⑥《吴歌己集》(林宗礼、钱佐元辑)、⑦《吴歌小史》(顾颉刚等)。其中①②③为原著，④⑤为王煦华根据顾颉刚、刘半农等人搜集的其他江南、太湖地区的歌谣编辑而成，⑥是林、钱编的《江苏歌谣集》中的吴歌汇集。⑦是顾颉刚等多人写的吴歌(包括冯梦龙编《山歌》)研究论文的汇集。

吴歌甲集　　顾颉刚编　　上海文艺出版社　302 页　1990

据 1926 年北京大学歌谣学会版影印。有胡适、沈兼士、俞平伯、钱玄同、刘复的序，和顾颉刚的自序。附录有顾颉刚的《写歌杂记》和魏建功《吴歌声韵类》等研究。

吴歌乙集　　王翼之编　　上海文艺出版社　26 页　1990

62 首。附在《吴歌甲集》后。据 1928 年民俗学会版排印。

吴江雪　[清]佩蘅子　司马师校点　春风文艺出版社　159 页 1986

小说，24 回。卷首题“吴中佩蘅子著”。东吴赤绿山房刊本，当是康熙年间的刻本。江苏提要 357 页：郑振铎等根据自序等内容，认为作者是顾石城，苏州人。

丘石公道：“难道学生手热，拿得一拿就洋了三钱不成?”李霄道：“看地上，只怕还有一块来。”(2 卷 11 回，得：助词，洋：即“烊”，化，来：语气词)

吴郡岁华纪丽（江苏地方文献丛书）[清]袁景澜撰　甘兰经、吴兰校点

江苏古籍出版社 394页 1998

笔记，12卷。纂辑苏州地方掌故颇为全备。袁景澜，清元和(今苏州)人，世居尹山乡袁村。按月排列。篇幅比《清嘉录》大，还有袁自己的许多诗作。谢国桢《江浙访书记》：景澜原名学澜，字文绮。清道光间诸生喜搜集乡邦文献，有《适园丛稿》。

吴下方言考　[清]胡文英　　中国书店影印本

12卷。署“武进吴文英绳崖甫辑”，作者字绳崖，江苏武进人。乾隆48(1783)年留芝堂刊本。写定于乾隆20(1755)年左右。按平水韵编次。目的不是为了搜集方言词语，而是要考本字，以今证古。怪字很多，而且其字音和口语词的读音不合。

吴下谚联（清代史料笔记丛书）[清]王有光　石继昌点校　中华书局 134页 1982

4卷，按字数多少排列俗语。原题“北庄素史集”，北庄素史是王有光的别号，后记署为“青浦素史臣王有光”。所据为嘉庆25年老铁山房原版、同治12年作者后人补刊本。收录许多生动的俗语和谚语，但是往往只有作者借题发挥的议论，没有对意义的解释。

描金石卵子、撺掇老爷煨砂锅、双手招郎郎不来、乡下人不识瘌痢头丑（吴音邱）、松江清水粪，胜如上海铁搭坌。

吴音奇字（吴中文献小丛书）[明]孙楼　陆镒　　苏州图书馆　30页 1939

题“海虞百川孙楼编辑校正，后学万乡陆镒铨次补遗”，陆镒的叙和小引分别作于崇祯癸未(1643)和甲申(1644)。海虞，今江苏常熟。分天文等14门。《丛书集成续编》第19册(经部小学类，上海书店出版)影印。署为“明孙楼辑、明陆鎰补遗”。收吴语的方言字，怪字很多，而且大多没有解释和说明。

五美缘　佚名　燕雨石点校　民族出版社　282 页　1995 年

小说，80 回。版本较多，最早的是道光二(1822)年刊本，正是寄生氏为此书写“叙”的壬午年，是以成书的时间不会晚于这一年。有少量词语，如：

你且看看，快叫他出来，免得我们动手动脚的，那时不好看相。(17 回)

神福：船家道：“趁此兵船住了，我们摇过去，好走夜船。”马云道：“必须上岸，买点神福再走不迟。”船家听见有神福，连忙将船下锚，只离兵船二三里远。马云叫人上岸去买神福，不一时买了个整猪头，抬了两三坛酒，还有许多香烛纸马。一齐动手烧了神福，马云赏了船家一坛酒，一方肉，船家千恩万谢，欢天喜地。(41 回)

五色石 [清]笔炼阁　　萧欣桥校点　春风文艺出版社　225 页 1985

小说，8 卷，每卷一个故事。标目方式多见于明末，清初也有，但不多。作者有人以为是徐述夔，尚无定论。（江苏提要 481 页）

落（补语）：黄生见一元要贴，不好揭落得，只得由他贴着。(1 卷)/后来渐渐把妻子的首饰、衣服也剥去赌落了。(7 卷)

他说你是小经纪人，如何肯白白里费这些银两。(3 卷，白白里)/假托马公临身，忽学香山匠人的土语;妄言圣母附体，却呼南海菩萨是娘姨。(5 卷，香山：苏州地名)

适有一个山东客人带得红花数包，因船漏浸湿，情愿减价发卖，宿习便买了他的，……逐包打开晒浪。(7 卷，晒浪：晾晒)

武则天四大奇案　[清]无名氏　苏兴、苏铁戈点校　浙江古籍出版社 340 页 1992

小说，64 回。又名《武则天全传》。从书中别字看，作者有北方话的背景，如：治[致]命(10 回)、尽[仅]隔一墙(28 回)、搌了几下(50 回)、告送你句实话(51 回)。也有吴语词语，如：下昼时分(4 回)/做生活(5 回)/这不是天突下的祸!(8 回，突：落，掉)/ 只见那椽子已突下半截,瓦檐俱已破损。(23 回)/太监哪有派留阳具的道理?( 50 回)

武则天改唐演义　[清]如莲居士　　中州古籍出版社　320 页 1991

小说，100 回。最早刊本称《异说反唐演义传》，140 回，通行本 100 回。题“姑苏如莲居士编次”，产生于清乾隆年间。（江苏提要 517 页《反唐演义传》）

将尸首……填在坑中,上用三皮石板,三皮生铅埋盖。(17 回，皮：量词,层)

X

西湖佳话　[清]古吴墨浪子　　浙江人民出版社　307 页 1981

B （中国话本大系）　江苏古籍出版社 269 页 1993

短篇小说集，16 篇，无卷回之分。全名《西湖佳话古今遗迹》，约写成于康熙年间。署“古吴墨浪子搜辑”，作者生平事迹无考。本书方言不多。各篇文风迥异，有的几乎完全是文言，有的是白话。(江苏提要 362 页)

监寺正要捉长老的白字,因来禀道:“鹰架俱已搭完,井中只有清水,不见有别物,不知要扯些甚么?”(南屏醉迹，捉白字)/说是自然要说,但贫僧一肚皮酒,都被太尉盘醒了,清醒白醒,恐说来不准。(南屏醉迹，清醒白醒)

西湖游览志　　[明]田汝成　上海古籍出版社 326页 1980

西湖游览志馀　[明]田汝成　上海古籍出版社　481页 1980

笔记，各24卷。田汝成，字叔禾，钱塘(今杭州)人，嘉靖5(1526)年进士。他的作品有160多卷，现知还有《田叔禾集》等。《志》是以记录西湖名胜的掌故传说为主的笔记。初刻于嘉靖26年。《志》具有较多的地方志性质，《志馀》以记载掌故轶事为中心，文学趣味较浓。其中许多故事被明末作家改为小说，如《西湖二集》。“委巷丛谈”(卷21-25)记录当时杭州的风俗习惯和社会现象甚详。《志》无方言记录，《志馀》在“委巷丛谈”(25卷)内有当时杭州方言、隐语的记录，还有谜语多条。常为后人引用。

谊梦人以二碟贮六茄为馈,恶之,盖杭人以茄为落苏,而应试者以落苏为下第也。(志馀 22 卷)/故谚云:“杭州风,会撮空,好和歹,立一宗。”又云:“杭州风,一把葱,花簇簇,里头空。”(志馀 25 卷)/杭人有以二字反切一字以成声者,如以秀为鲫溜,以团为突栾,以精为鲫令,以俏为鲫跳,以孔为窟笼,以盘为勃兰,以铎为突落,以窠为窟陀,以圈为窟栾,以蒲为鹘卢。(志馀 25 卷)/事相邂逅曰豆凑,盖斗凑之讹也。或言吴越风俗,除日互擎炒豆交纳之,且餐且祈曰凑投,殆此语所从出欤?(志馀 25 卷)/言人有病曰不快,……又曰耐烦,……俚语又言要不得,盖人有病,则嗜欲不遂,要吃吃不得,要行行不得,意义虽粗,亦有可解。(志馀 25 卷)/杭人最信五通神,亦曰五圣,姓氏源委,俱无可考,但传其神好矮屋,高广不逾三四尺,而五神共处之,或配以五妇。(志馀 26 卷)

西楼记　[明]袁于令　　李复波校点　　中华书局　124 页　1988

传奇，40 出。完成于万历 38 年，是袁的代表作。袁于令，参见《隋史遗文》。6、10 两出方言较多。

一句十三腔，白字如流水。“侵寻”开口唱，“天怜”却闭嘴。坐在后场上，砖片一齐起。听得别人唱，倒把唇来圮。(西楼记 6 出，唱曲的错误)

西游补　[清]董说　上海古籍出版社　129 页(正文 75 页) 1983

小说，16 回。董说(1620-1686)，浙江乌程人。明亡后为僧，更名南潜。本书据明崇祯本标点整理。附刘复的《西游补作者董若雨传》。(江苏提要 290 页)

霞外攟[捃]屑　[清]平步青　上海古籍出版社　782页 1982

笔记，10卷。平步青(1832-1896)，字景孙，浙江山阴人。此书是平氏杂著巨编，分述掌故、时事、里事、小说、戏曲、方言俗语、诗文评等。卷10是“释谚”，性质类似《通俗编》，以考证俗语的来源为主，涉及绍兴方言。作者在该卷初说：“方言俚语，皆有自来。”并提到了考证方言俗语的同类著作，如翟灏的《通俗编》和《直语补证》《陔馀丛考》等。其中部分词语考释与它们雷同。(参见“迩言等五种”)卷9有对《石头记》、《一捧雪》、《玉蜻蜓》等小说戏曲的评论。附录谢国桢的“平景孙事辑”，介绍并考证其生平和著述。

贤博编(元明史料笔记丛刊) [明]叶权　凌毅点校　中华书局　1987

笔记，1卷。叶权，字中甫，生活于嘉靖到万历间(1522-1578)。这是他游历吴越到南方各地的所闻所见。有关于吴地风俗、当时事件和方言词语的记录。如“李良雨化女”(17页)，情节和《型世言》有不同。

今时市中货物奸伪，两京为甚，此外无过苏州。卖花人挑花一担，灿然可爱，无一枝真者。杨梅用大棕刷弹墨染紫黑色。老母鸡捋毛插长尾，假敦鸡卖之。浒墅货席者，术尤巧。大抵都会往来多客商可欺，如宋时何家楼故事。若吾乡有伪物，行市中一遍，少刻各指之矣。(6-7页)

吴下新有打行，大抵皆侠少，就中有力者更左右之。因相率为奸，重报复，怀不平。向见其侮一寺僧，每谈绝倒。僧业医，颇有赀，而出纳甚吝，诸少年恶之。饰一妓为女子，使一人为之父，若农庄人。棹小船载鱼肉酒果，俟无人，投寺中，乞僧为女诊脉，历说病源，故为痴态。列酒食饮僧，因与女坐，劝之，僧喜甚，无疑也。俄白僧，有少药金在船中，当持来相谢。故又久不返。僧微醺，则已挑女子而和之矣。比返，女泣以语其父。父大叫哭：“吾以出家人无他意，女已许其村人，奈何强奸之?”僧师徒再三解不已。喧闹间，则有数贵人从楼船中携童仆登寺。父哭拜前诉，贵人为盛怒，缚僧拽登舟。僧私问：“是何士夫?”则某官某官也。僧大惧，叩头乞命，同行者为劝解，罄其衣钵与女父遮羞。指授毕，各驾船去，僧竟不知其被欺也。其术之至恶至巧者甚多，琐猥不堪悉记。后以数害良善，官府持之急，遂为乱城中，举火大噪，劫狱，几杀翁巡抚大立。幸此时海寇已平，竟就擒执。若往年内外响应，岂小变哉!(7-8页)

湖州菱湖水缲丝，杭州西湖水漂绵，无锡惠山水烹茶，金华兰溪水造酒，皆东南之美。(12页)

金鲫鱼，孳生盆盎中，余弱冠时犹未见，今家家有之。食以红虫，其赤如火，以少水置白磁碗中，并碗俱赤。又有赤白相间，生成花样，各立名色，头头可爱。

向饮一家，大盎蓄六鱼，长俱五寸许，通身莹白如玉。惟头上朱点悉如骰窝，一点稍大，如骰之么，两点并列，如骰之二，三则斜而如骰之三，以至四、五、六，一一相似。其点更圆净端好，无毫忽杂鳞。俟客半酣，则环坐盎边，以指弹水，鱼争就掌，亦可贴水持玩少顷，初不惊跳。盖素生盎中，与人习故也。以此变化为酒令不穷，真奇戏也，使东坡见之，当甚於爱南屏万工池者矣。或言点稍有人为，未知果否。(12页)

杭按察司各道，前沙河之北，今为大道。旧时沿路皆土墙，无门面，非正途，迨夜人迹稀少，素称有鬼。清明时，天濛濛雨，一人张伞独行，俄一人来趁伞同行。少顷，两人互相疑，有伞者捽趁伞者河中，走，河中之人起，亦走。归，各以为遇鬼，骇且病。他日愈，会浴所。或问趁伞者曰："何久不见也?"则以清明河边之事对。有伞者旁听，事正协,遂相语大笑，释其疑。此殆与饮蛇踏蛙相类，愚人为疑似所误，多如此。(13页)

浙之宁、绍、温、处、台、金、衢、严八府，俱有丐户，一名堕民，俗呼大贫。盖国初不治生理，游手游食之人，著於版籍，至今不齿於庶民。民间吉凶事，率夫妇服役，鼓吹歌唱，以至舁轿、篦头、修足，一切下贱之事，皆丐户为之。嘉靖初，会稽董大贫，家巨富，有女甚美，欲嫁良民，良民虽贫彻骨，不与为婚，婚即闾里不叙矣。吾乡长老传言，国初里人有一二姓，被籍破落户，出入三尺窦，戴狗皮帽，不齿於众。想此法处处行之，即如浙江杭、嘉、湖必俱有，顾彼八府特严，故至今不落籍耳。又或吴王初，方国珍伪降，张士诚割据，法令不同，而沿袭因异也。余乡人吴成器为会稽典史，值海寇乱，籍丐户三百人为义勇，乘其素不平之气而厚遇之，尝得其死力，超升府通判。吴去官，复散如故矣。(31页)

详注现代上海语，影山巍著。昭和 11(1936)年文求堂刊。除总说、附录外，共分三篇。(资料丛刊 4)

香祖笔记 (影印四库全书) [清]王士祯　　上海古籍出版社 1993

笔记，4卷。作者(1634-1711)字贻上，号阮亭，亦称渔洋山人、蚕尾老人，山东新城人。有《带经堂集》《池北偶谈》等数十种。有关于吴语、吴俗的资料。

尝见一书言,今江浙所祀五通邪神,乃明太祖伐陈友谅,阵亡士卒诏令五人一队,得受香火云云。而《武林闻见录》又载……则宋时已有五通之说。(3卷)

笑倒(历代笑话集)　　王利器辑　　上海古籍出版社1981

笑得好(历代笑话集)　　王利器辑　　上海古籍出版社1981

笑府　[明]冯梦龙(墨憨斋主人)　清刊本　　台湾天一出版社影印本

B (冯梦龙全集)　上海古籍出版社　431页 1993

笑话集，13卷。孙楷第1990："是编网罗载籍，汇辑成编，藉诋诮幽默之辞，

以抒胸臆，搜集之功，诚有足多。…然论中亦时多当时笑谈，互相比较，不惟滑稽解颐，足资欣赏，且亦民俗学研究之一助也。”赵景深“中国笑话提要”（载《中国小说丛考》，齐鲁书社，1980）把周作人辑录的《笑府》跟《广笑府》、李卓吾《山中一夕话》卷4“笑倒”作比较。指出，明朝所辑笑话都不注出处。(台湾世界书局《中国笑话书》(1991)以赵旭初的名字附录此文。)方言资料多。参见石汝杰“《笑府》中所见的明末吴语”（日本《中文研究集刊》第3号，1991）。

笑林(历代笑话集)　　王利器辑　　上海古籍出版社　1981

笑林广记　　游戏主人　　光明日报出版社　238页　1993

B 白话笑林广记(全译) 一笑译　西南交通大学出版社 345页 1993

C (历代笑话集)　王利器辑　上海古籍出版社　1981

《新镌笑林广记》12卷(游戏主人编、粲然居士校)。有许多和《笑府》同，可作参考。AB两本印制粗糙，校对错误很多，还有大段遗漏(A本)。错误多的原因，除了不负责任外，还不懂方言，也不懂当时的风俗。如B本误译：

既是脚,可放在脚淘里去。→是脚为什么不放在脚盆里去?(179页,当译作“既是脚，可以和脚放到一起去。”)/我们丫燥，不是这等解法，是搨晚(当是“馋”)吐的。→我们解燥，不是这样做的，是用手勒出来的。(235页，丫，指鸡奸时的肛门。说太干燥，涂唾沫。)/绵被脱热。→棉被隔热的呀。(281页，脱，即“忒”，太)

笑林评　　杨茂谦辑　　台湾天一出版社　　568页　1984

歇浦潮（上海滩与上海人丛书）海上说梦人　上海古籍出版社　1463 页 1991

社会暴露小说，100 回。海上说梦人，即朱瘦菊，久居上海。作者另有作品《此中人语》《剩粉残脂录》。1916 年起在上海《新申报》连载 5 年，至 1921 年 5 月出版全书。方言较多。

谐铎　[清]沈起凤　　乔雨舟校点　人民文学出版社　198 页　1985

文言小说，12 卷。关于作者，参见《沈氏四种》。以乾隆辛亥(1791)藤华榭刻本作底本。方言少：吴俗,田房交易,作中者名曰“蚂蚁”。(1 卷)

蟹谱(生活与博物丛书·禽鱼虫兽编)[宋]傅肱　上海古籍出版社 158-169页 1993

上下2篇。有宋嘉佑4(1059)年序。

吴人于港浦间,用篙引小舟,沉铁脚网以取之,谓之荡浦。于江侧,相对引两舟,中间施网,摇小舟徐行,谓之摇江。(注:上接簖,下接于陂塘，簖，音“锻”)/ 吴俗有“虾荒蟹乱”之语,盖取其被坚执锐。岁或暴至,则乡人用以为兵证也。

新党升官发财记　佚名　　林浦校点　百花洲文艺出版社　100 页　1991

B　官场维新记　　古典文学出版社 1956

小说，16 回。又名《官场维新记》，原载《大陆报》(1905.6.12-12.6)，未完。光绪 32（1906）年出版单行本(上海作新社)，封面作《新党发财记》。A、B 两本字句略有差异。(江苏提要 970 页)

新平妖传(冯梦龙全集) 冯梦龙　江苏古籍出版社　402 页　1993（见《平妖传》）

新上海(十大古典社会谴责小说丛书) [清]陆士谔　上海古籍出版社 1997

小说，64 回。出版于宣统元(1909)年。作者陆士谔，参见《十尾龟》。方言较多。有少量标点错误，ABAB 式拟声词都在中间点断，又“根牢、果实”(44 回，202)。

新苏州(中国近代小说大系)　[清]天哭　百花洲文艺出版社 1996

小说，8 回。宣统 2(1910)年改良小说社再版。有成段的苏州方言对话。

新天地(中国神怪小说大系·奇天异地) 书带子　辽沈书社 225-306 页 1993

小说，20 章。据序言，作者书带子是鸳湖(嘉兴)人，姓郑。(江苏提要 1199 页)

新中国（中国近代小说大系）　[清]陆士谔　百花洲文艺出版社 451-536 页　1996

小说，12 回。一题“立宪四十年后之中国”，宣统 2(1910)年改良小说社再版。社会幻想小说，作者想象 40 年后中国国家强盛、社会进步、科学技术发达，成为世界最强国的景象。有方言词语。第 4 回说，作者还有《风流道台》、《官场新笑柄》等作品，与李伯元《官场现形记》并提。

型世言　[明]陆人龙　　覃君点校　中华书局　574 页　1993

B（古本小说集成）上海古籍出版社影印

拟话本小说集，40 回。全称《峥霄馆评定通俗演义型世言》。陆云龙，字雨侯，室名翠娱阁，浙江钱塘人。有崇祯 6(1633)年何伟然等的序言，据 25 回提到崇祯元(1628)年浙江大水灾和 17 回入话提到天启末年辽东战争，说明此书为崇祯年间的作品，刊行可能和“二刻拍案惊奇”差不多同时，即崇祯 5(1632)年。原本今藏韩国汉城大学奎章阁。书后附录本书故事源流，以及和“三刻”、“别本”的回目对照表等。作家出版社排印本(1993)有陈庆浩写的长篇导言，陈庆浩还有“《型世言》研究补论”(《’93 中国古代小说国际研讨会论文集》，开明出版社，1996)。

《三刻拍案惊奇》(《幻影》)和《别本二刻拍案惊奇》是在《型世言》的基础上改编复刻的。《别本拍案惊奇》22 卷 340-341 页和《型世言》22 回 302-303 文字情节都有不同。

方言多，特别是 27 回，有成段的浙江吴语对话。校点错误多，参见石汝杰“关于中华书局本《型世言》的校点问题”(日本九州大学《言语科学》第 37 号，2002)。

还有些无耻的,在外面说局诈人。(12 回，说局=设局)/不若去走一代,也完了心

愿。（10 回，代,即“埭”）/那眶这李侍讲走进去,却写出一条纸下来。（12 回，眶：匡，预料）/我们先动手他起来(22 回)/都沸反的在着廊下叫(23 回)

心已知他不起,便将自己箱笼内首饰典卖,买了两株杉木,分付匠人合了一副双椑、一副三椑的棺木。(10-150)“椑”原文为“梬”yǐng，其实也是误字。

先是张婆进去,适值朱玉不在,竟见了郑(氏)道:“大姑娘,你几时来的?”(25 回，“氏”原缺)

还又因这些妖娆来拜师的、念佛的,引动了色火,便得两个行童徒孙,终不济事,只得重贿尼姑,叫他做脚勾搭，有那一干。或是寡妇独守空房,难熬清冷,或是妾媵,丈夫宠多,或是商贾之妇,或是老夫之妻,平日不曾餍足。（28 回）（当作“只得重贿尼姑,叫他做脚勾搭。有那一干,或是……”）

“道是”的用法：“道”意思是“说”，这是毫无疑义的。如：前时邻人知道盛氏不见了,也有笑盛氏,道守了多年毕竟守不过;也有的笑周于伦,道是个小乌龟。(3 回)/只这些走街媒婆只图亲事成,便人家义男,还道是旧族人家;一文钱拿不出,还道是财主。(31 回)/冯外郎看冠儿倒不大的确,见了花字,连声道是。（36 回）

还有“以为是”的意思，如：到得主家,家里道是个丫鬟盗了,已打个垂死。(12 回)/张秀才听到这句,有些吃惊,还道是文牒都已烧去,没踪迹。(28 回)

但是，有些只能解释为“说”,“是”的意思几乎没有了。从上下文来看，下列标点不妥：亲邻内有的道:“是，可惜是个好官,天没眼。”（18-248）/众人便跑到廊下,只见一个先跑的一绊一交,直跌到廊下。后边的道:“是原来一个死尸,一个死尸。”(23-321)

还有一些例子，“是”在前在后，似乎都可以，如：李二娘道:“是我家老不死、老现世阿公,七老八十,还活在这边。”(3 回)/石廉使又逐个个问,简胜道:“是冤枉。实是在丈人家吃酒,并不曾杀妻。”(21 回)/张继良道:“是老爷除强抑暴,为了百姓,自然不得乡绅意。要害老爷,毕竟把一个人做引证。(30 回)

下例中连用三个“是”，似乎改为“道是:‘是，是少个……”比较好：颖如道:“我这里少的那里是银子?”王尼道:“是,是,是少个和尚娘。”(28 回)

参考：倭语：“依也其奴瞎咀郎”，华言“不要杀”。（7 回）

醒风流奇传　[清] 崔市主人　　吴故人点校　华艺出版社　159 页 1993

B （古本小说集成）　上海古籍出版社 524 页

小说，20 回。据序，作者当生于明末，康熙 11 年始作此书。从语言来看，作者应是吴地人。有方言，如：好汉受打弗喊痛，贼吃狗咬混闷苦。(10 回)/“撺掇”作“参答”(12 回)/默默里气郁患病起来(19 回)（江苏提要 389 页）

醒梦骈言（醒世奇言）[清]菊畦子　　海波校点　北京燕山出版社 263 页 1992

B 收入《聊斋志异话本集》　关德栋辑校　齐鲁书社 226 页 1991

C （古本小说集成）　上海古籍出版社 527 页

小说，12 回。又名《醒世奇言》，署“守朴翁编次”，目录标“蒲崖主人偶辑”，

序中说是“菊畦子”，当是同一人，姓名与生平事迹皆无可考。收话本 12 篇，演述《聊斋志异》中的故事。故事和原作不尽相同。约刻于乾隆前。A 本作《醒世奇言》，有吴晓铃序。(江苏提要 456 页) B 本校对错误甚多，和辑校者的学问不称。还有“瞎七、瞎八”、“七、八”之类的标点法。实为他人(李万鹏)所做。方言相当多，值得重视。

发音：伤了什么注命的经络(注命=致命，3 回)

白肤肤（灰白色）：那头上不住作痒,白肤肤的皮一片片吐下,生出这头黑发来。(6 回，吐：皮、毛自动掉落，A 本改作“脱”，误。)

板杀数（一定）：不曾听见说做男人的也板杀数只该守着一个婆子到老。(4 回)

吃死饭（吃闲饭）：家僮婢仆足有几百,却人人有业,都不是吃死饭的。(10 回)

抵桩(指望):今日自家有事要用四五两银子,还毫没抵桩,那有心绪进城?(3 回)

地脉生疏（形容陌生）：我们到那地脉生疏去处,也少不得他们哩。(11 回)

倔（发脾气[离开]）：他还是大老官心性,斗口气倔了出去,绝足不上门来。(6 回)

牵头皮（翻老账，揭老底）：要娶尼姑做老婆,可不羞死!这样牵头皮的不肖不如没有,快与我死了罢!(1 回)/两个小兄弟有一毫不如他意,便登门大骂,把张夫人的头皮都日常牵动。(5 回)

寻相骂（吵架）：曾学深看王道成这副脸,也没一些笑容,好似寻相骂的。(1 回)

一头两个（一两个）：却不道做小的十个里头未必没有一头两个正经。(4 回)

醒世恒言　[明]冯梦龙　顾学颉校注　人民文学出版社 896 页　1956

B（冯梦龙全集）影印本　上海古籍出版社　2472 页 1987

C　影印本　　日本ゆまに书房　1985

小说，40 卷。出版于明天启丁卯(1627)年（金阊叶敬池刊本），时间略晚于《明言》、《通言》。本书里宋元话本少，除 33 卷“十五贯”等七八篇外，大多是明人作品。A 本有注。第 23 卷全删，文字有差异。（江苏提要 291 页）

杀：他高杀也只是个开酒店的。我女儿怕没大户人家对亲，却许着他。(14 卷)

后缀：(1) 相：一时便哄过了,后来知道,你我都不好看相。 (7 卷)/欲待教他对了,诚恐小妹知觉,连累妹夫体面,不好看相。 (11 卷)/这模样不好看相。朱信,你去教主人家烧些汤与他洗净了身子,省两件衣服与他换了。(17 卷)(2)里：不论是鬼不是鬼,我且慢慢里商量,直恁性急,坏了他性命,好不罪过!(14 卷)/白白里得了这两锭大银,心中欢喜。(16 卷，本卷还有薄薄里、明明里、轻轻里)/ 若教去应文科,稳稳里是个状元。(25 卷)/ 起先奴仆众多,还打了那个,空了这个。到得秃秃里独有杜亮时,反觉打得勤些。(35 卷)/白白里送妻女到寺,与这班贼秃受用。(39 卷)

一…一…：大凡做事，只该一促一成。倘或夜长梦多，这般一个标致人物，被人搂上了，那时便迟了！(23 卷)

王美此时未曾梳弄，西湖上子弟又编出一只《挂珠儿》来：“王美儿，似木瓜，空好看，十五岁还不曾与人汤一汤。有名无实成何干?便不是石女，也是二行子的娘。

若还有个好好的，羞羞也，如何熬得这些时痒?”(3 卷)（语音：珠=枝）（当作“若还有个好好的羞羞也”，“羞羞”暗指女阴。如《审音鉴古录·琵琶记》：“我里打秋千吓，荡哩荡，荡哩荡，跌得下来，羞羞才露出子，阿该打两记?”）

那赵昂……跑回房里，忙忙收拾打帐，明日起身，躲避这个冤家。(20 卷，上海古籍小字本)（应是“…忙忙收拾，打帐明日起身，…” 打帐：打算）

我想你缝在枕中，如何便会出了黄江泾，到此有十里之远，人也怕走，还要趁个船儿。(18 卷，A 本)（本为“我想你缝在枕中，如何便会出来。黄江泾到此有十里之远。”）

绣屏缘 （古本小说集成） 上海古籍出版社

小说，20 回。清初刊本。序言署“康熙庚戌（1670）端月望弄香主人”。书中时引苏州山歌和俚词小曲（12 回评中有五更小调），作者当为吴语区人。作者另有小说《归莲梦》。（江苏提要 378 页）下列山歌又见于冯梦龙编的《山歌》：

有一首苏州山歌到唱得好,云：“昨夜同郎说话长,失寤(音忽,熟睡也)直睏(音困,吴人谓睡为睏)到大天光。金瓶里养鱼无出路,鸳鸯鸭蛋两边膗(“慌”同)。”(5 回)

续儿女英雄传 无名氏 上海古籍出版社 196 页 1993

小说，32 回。初刻出版于光绪 24(1898)年。吴语成分不多，官话也比较平淡，但没有很明显的北方话痕迹。吴语例：

原来少大爷不上乌里雅苏台了，改放我们山东学台，即刻就要到快了。(1 回)

续海上繁华梦 上海古籍出版社 1991 （见《海上繁华梦》）

续镜花缘 [清]华琴珊 王一工校点 上海古籍出版社 211 页 1993

小说，40 回。作者是清末怀才不遇的沪上名士，自号醉花生。于宣统 2 (1910)年写作此书。另有手稿的影印本(书目文献出版社 1992)。有少量方言词语。

续客窗闲话(见“客窗闲话”） 吴炽昌 文化艺术 254页 1988

续历年记 姚廷遴 上海人民出版社 37页 1982 （见《清代日记汇抄》）

续孽海花 燕谷老人 花山文艺出版社 399 页 1994

B 吴德铎校订 黑龙江人民出版社 474页 1982

小说，30回(顺序号为31-60回，前有“楔子”)。作者燕谷老人，原名张鸿(1867-1941)，江苏常熟人。本书于1938年起在杂志连载，1943年由上海真善美书店出版单行本。主要说戊戌政变(32-54回)、义和团事件(57-60回)等作者亲历的历史事件。大段引用原文，议论甚多。B本依据瞿退之校订的1944年上海真善美书店再版本，并附录郑逸梅的《我所知道的燕谷老人》。31、40回有成段的苏州方言，总量不多。

（参见《孽海花》）

续笑林评(见“笑林评”)　　杨茂谦　　台湾天一出版社　1984

学圃杂疏(生活与博物丛书·花卉果木编) 王世懋 上海古籍出版社 314-24页 1993

分花、果、蔬、瓜、豆、竹等6部分(疏)。作者为明太仓人。有万历辛亥(1611)自序。

雪涛小说(历代笑话集)　　王利器辑　　上海古籍出版社　1981

雪岩外传(阿英编《晚清文学丛钞》小说四卷)大桥式羽　中华书局　1961(1982)

B 胡雪岩外传　百花洲文艺出版社　1-84 页　1993

小说，12 回。作者显系伪托。光绪 29(1903)年东京爱善社出版。序题为“浙东市隐书于海上之寓庐”。(江苏提要 897 页）有苏州方言(4 回)、浙江方言(7 回)。

雪月梅传　[清]陈　朗　萝晔整理　　黑龙江人民出版社 487 页 1986

小说，50 回。自序作于乾隆乙未(1775)。陈朗，字苍明，号晓山，又号镜湖逸叟。乾隆时人。作者籍贯有疑，镜湖，一在芜湖，一在绍兴。另有上海古籍出版社、齐鲁书社的点校本。(江苏提要 547 页）

Y

雅谑(历代笑话集)　　王利器辑　　上海古籍出版社　1981

炎凉岸（古本小说集成）[清] 古吴娥川主人　上海古籍出版社　250 页

小说，8 回。又题“生花梦三集”。日本秋水园主人的《小说字汇》引此书，亦康熙雍正间的作品。(关于作者，参见《生花梦》)（江苏提要 394 页）

檐曝杂记　[清]赵翼　　中华书局　1982　131页　1982

笔记，6卷，续1卷。赵翼(雍正5年-嘉庆19年，1727-1814），字云崧，一作耘松，号瓯北，常州府阳湖县(今江苏武进县)人。撰述甚丰，有《瓯北全集》。

西南土音相通：粤西镇安、太平等地“吃”曰“紧”。自粤西至滇之西南徼外，大略相通。(3卷)

俗语“精曰鲫令，团曰突栾，首饰曰头面”等36条。(5卷)其中有部分吴语词语。

5卷有谜语，如：一个十字四个口字(图)，一个口字四个十字(毕)。/ 目字加两点，不作贝字看(贺)，贝字欠两点，不作目字看(资)。

鹦笑楼语录　　龟山正夫　（上海）内山书店　125页　1934

54篇．有沈文藻(字少坪)序，述书之来历。作者自序说，是跟随少坪先生学习方言，记录其平时口授语句而成。是用上海话谈天的记录，说为人之道，还涉及生活和社会各方面，语言比较生动。如“恒产”(其一)：

常庄拉街上有话无话，自家一个子拉骂咯反咯。/起先也美好一个小康人家。/赅眼地皮咯房子。/有三五处地皮，美可以过日脚。

阳春六集　　见《张凤翼戏曲集》

瑶华传(中国神怪小说大系)　[清]丁秉仁　辽沈书社等　407 页　1992

小说，42 回。约作于清嘉庆初期，始刻于嘉庆 10 年左右。作者是苏州人。有少量方言词语。(江苏提要 590 页)

野叟曝言　[清]夏敬渠　　闻志斌校点　作家出版社　1635 页　1993

B　黄克校点　　人民文学出版社 1944 页　1997

小说，154 回。夏敬渠(1705-1787，康熙 44 年-乾隆 52 年)，字懋修，号二铭，江阴人。好游历，到过江苏、浙江、安徽、江西、山东、河北、陕西等地。这部小说是他晚年的作品，长期来仅以钞本形式流传，至光绪 7(1881)年始有毗陵汇珍楼活字本， 152 回。光绪 8(1882)年申报馆排印本则为 154 回。有人曾对两种版本细加比勘，指出光绪 8 年本是夏敬渠原作的副本。两本均据光绪 8(1882)年申报馆排印本，但是 B 本有评，删节略少，并标明删节字数(如 28 回 366 页，31 回 404 页，67 回 814 页，68 回 825、826 页，……)。孙楷第《沧州后集》收“夏二铭与野叟曝言”。(江苏提要 501 页)

A 本排印和点校粗糙：名见(名儿，590)，研媸(妍媸，726)，药府(乐府，737)，伯马(拍马)、亲功(切)(以上 1057)，妹胸(抹胸，1362)。

值得注意的现象：

在那里：春红已死在那里了(312)，才在水里出来，话都说不动在那里(644)

落惚/落眧(睡着 zháo):夜里,依稀听得妹子微有泣声,后来两人还唧唧哝哝的说话,我才放心落眧。(7 回)/人睡如小死,只怕落了眧时,就有人上船,也未必知道哩!(15 回)/讲至三鼓,尚未及半,候水夫人落惚,方沉沉睡去。(49 回)

后缀“头”多，如：那相公的一两头呢?(33 回)五百两头(100 回)半段头豪杰(116 回)。最常见格式是“有/没有…头”：哭头 (29 回)/变头（50 回）/驳头 (56 回)/变头(57 回)/住头(61 回)/怪头/ (94 回)/救头 (100 回)/ 转头(110 回)

68 回有粗俗的笑话(部分同《笑府》)和歌谣。79 回的三句话(为朝廷广户口、为祖宗绵嗣续、天地广化育)见于《笑府》2 卷：“有道学先生行房,既去亵衣,拱手大言曰：‘吾非为好色而然也,为祖宗绵血食也。’乃凸一下。又曰：‘吾非为好色而然也,为朝廷添户口也。’又凸一下。复曰：‘吾非为好色而然也,为天地广化育也。’又凸一下。”

标点：脚里打着滑溅，七跌八撞的飞跑进去了。(36 回，B 本 464 页作“滑涟”，

误。)/儿子是有，在那里，只要钱去赎来。(66 回 B 本 802 页)(当作“儿子是有在那里，只要……”A 本不误。)

一捧雪　[清]李玉　　欧阳代发校注　上海古籍出版社　1989

传奇，30 出。关于作者，见《清忠谱》，本剧是其早期的作品。本书成于崇祯 10（1637）年。

凭你簇新书画,弄得假旧逼真;饶他破绢零星,托起生成一片。(1 出)

一片情（古本小说集成）[明]无名氏　上海古籍出版社 593 页

B（明代小说辑刊第一辑）吴为校点　巴蜀书社　1993

短篇小说集，14 回。每回一个故事，序署“沛国搳仙题于西湖舟次”，顺治好德堂刊本。具有明末市井生活气息，多性描写。“小说文辞尚生动流利，但内容淫秽猥亵，显系明末浮浪淫乱世风之影响所致。”有许多关于性行为的词语，包括隐语。

口语多，有吴语的词语，如:却说那符老醒后,再睡不着,白嘈白嘈的,把家务事说个不了。(1 回)/早不知死的燕轻热血搭心,又走将来探头探脑。(1 回)/古来说得好:“破粪箕对着支苕帚”,再无话说。(2 回)/和尚忙立起身,冯娘便连头带卵一把扯将过来,冯炎将牛缉箍收紧,小和尚已挂在壁间了。那和尚……要缩回去,奈连卵子缉住,越扯越紧。(3 回)/红大道:“怎的叫石女儿?等我摸。”便一摸去,如个光烧饼,一片生的。(6 回,“一片生”似浙江吴语)/像你的不来,到省得垃垃圾圾,弄得人不爽快。(14 回)/老实对你讲,你若和同水面,大家混混;你若钉清捉蟒师,我就讲出你的故事来。(14 回)

其他吴语词语：看想(3-699)/卵脬(3-702)/鼻头(仆人，4-705)/罪罪过过、隐秀(5-717)/碌乱(7-743)/踏雄(11-789、14-822)/扌罍起单裙(14-815、828)/做生活(14-822)/性急慌忙(14-823)/才点得着就隐了(14-823，熄灭)/流黄发焠点着就来(14-825)

一世不伏老（古今名剧合选·酹江集）[明]冯惟敏著、孟称舜评点　商务印书馆 1958

《古本戏曲丛刊》第 4 辑据明崇祯刊本影印，序署为崇祯癸酉。第 2 折有：

不丢了他呵,拄着入场也不好看相,席舍里面也无着落他处。

只怕你中了进士做官之时,我也老的挣不得钱,娶不得家小也。

乙酉笔记　　曾羽王　上海人民出版社　36页 1982　（见《清代日记汇抄》）

易牙遗意　[明]韩奕　　中国商业出版社　76页　1984

食谱，2卷。韩奕，字公望，号蒙斋，明吴县人。著有《韩山人集》。本书多辑录吴氏中馈录、遵生八笺等。有中国民俗学会影印的“国立北京大学中国民俗学会民俗丛书(饮食篇)”所收的木刻本（东方文化服务公司，台北，1974)。有檇李梅颠道人周履靖的序言。多烹调方面的词语。

英云梦　[清]震泽九容楼主人松云氏　春风文艺出版社 315 页 1987

小说 16 回。题“震泽九容楼主人松云氏撰”，可能成书于乾隆初年，苏州出版。（江苏提要 553 页《英云梦传》：嘉庆乙丑(1805)书业堂刊本。）有吴语。

瀛沪双舌，林通世著。日本大正 3(1914)年，日本堂书店刊。37 课。（资料丛刊 4）

瀛堧杂志　[清]王韬　　上海古籍出版社　132页 1989

笔记。作者王韬，江苏甫里(今角直)人，1849年入沪。他在上海居住13年，记录平时所见所闻，1870年去香港，将旧稿整理为6卷，1875年在广州出版。

庸盦笔记　[清]薛福成　丁凤麟、张道贵点校　江苏人民出版社 220页　1983

笔记，6卷。薛福成(1838-1894)，字叔耘，号庸盦，江苏无锡人，晚清政论家。本书汇集作者在同光年间所作的笔记。后由其门人陈光淞校理，光绪23年刊行。有少量方言词，如：闸刀、蕈(111)、龙阵风(122)、火煤纸(128)、骑马布(136)等。

右台仙馆笔记[清]俞樾　徐明霞点校　上海古籍出版社　433页 1986

笔记，16卷。俞樾(1821-1906)，生于浙江德清，4岁后迁居杭州，37岁起侨居苏州。长期在苏杭沪等地讲学，著述甚丰。本书收入《春在堂全书》，所记多狐鬼妖异，间杂人事，实际上是搜集各地人士报告的怪异事件编纂而成的。有跟民间风俗(其中吴地的很多)有关的记录，如“放鹁鸽”(20页)、“冷水盘门”(288页)等。

于少保萃忠全传　[明]钟高亮　孙一珍校点　人民文学出版社 221 页　1988

小说，10 卷 40 传。传记文学。钟高亮，字怀石，钱塘人，生卒年不详。本书底本可能是清人据明刊本所刻。据书中提到的 1596 年的史实，可判断该书成于万历辛卯(1591)以后。文言色彩浓，方言材料少。(江苏提要 91 页)

娱目醒心编 [清]草亭老人(杜纲)　上海古籍出版社 240 页 1988

话本小说集，16 卷 39 回。题“玉山草亭老人编”，初刊于乾隆 57(1792)年。作者为昆山人杜纲，字振三，号草亭，生卒年约为 1740-1800 年。书中故事，有的是自己创作的，也有的沿袭前人作品，如“三言”和《石点头》等。杜纲另有《北史演义》和《南史演义》，乾隆 58、60 年刊行，方言极少，语言也与《娱目醒心编》很不相同。（江苏提要 561 页）

值得注意的有：（1）后缀“里/法/相”：还有到迟了吃不着的,白白里赶来忍饿。(16卷2回)/如此,白白里替他辛苦一场了!(3卷2回)/ 你惯会骑马,竟改妆男人模样,悄悄里去,悄悄里来,那个晓得?(4卷1回)况人家银子怎样多法,肯拿来养活别人的娘亲、老婆?(3卷1回)/ 人人象你推法,竟无人做柜头了!(7卷1回)/ 恐怕德秀到家,说出情由,面上不好看相。(9卷2回)（2）在这里/那里：急得要不得在这里(9卷1回)/

书房开在那里(15卷2回)（3）索落落：一个撒粪的小丫鬟跌了一身臭粪,索落落乱抖。(12卷2回)/吓得两只腿如斗败公鸡一般,索落落乱抖起来。(15卷2回)（4）词语：才打一下,好象曲蟮踏了两头,把身子乱扭。(6卷3回，曲蟮)/张女过门后,拜见公婆,即令遍拜诸客。俗语说得好:“新来晚到,不知毛坑井灶。”拜了一回,全不知这些人是丈夫何等亲戚。(8卷1回，新来晚到)/同到婆婆房去,只见新讨的妾也走进来,个个叫应,单不叫应他。(10卷2回，叫应)/理上取不得的财,偏生要取;理上行不去的事,偏生要行。(11卷1回，偏生)/正所谓“猫口里挖鳅”,只好白送与太爷受用罢了。(11卷2回，猫口里挖鳅)

14卷1回和《古今小说》8卷相仿：“初时还有人看县尉面上,小意儿周济;一连几年,不通音耗,就没人理他了。”/“初时还有人看县尉面上，小意儿周济他，一连几年不通音耗，就没人理他了。”（古今小说8卷）

鱼经(生活与博物丛书·禽鱼虫兽编) [明]黄省曾 上海古籍出版社 79-82页 1993

分3节：种、法、江海诸品。黄省曾，明吴县人。“凡鱼啸子，必沿水痕。”

语窦　胡式钰　　商务印书馆　1959　(见“迩言等五种”)

寓圃杂记　[明]王錡　　中华书局　96页　1984

笔记，10卷。王錡(1433-1499)，字元禹，长洲人。《四库全书总目提要》：是书载明洪武迄正统间朝野事迹，于吴中故实尤详。有标题，如：吴中近年之盛。

玉佛缘（晚清文学丛钞·小说一卷）[清]嘿生　　中华书局　1980

小说，8回。作者身分不详，当是吴语区人。原发表于《绣像小说》(53-58号，1905)，是启蒙运动小说。(江苏提要938页)

有少量方言词：忽然想起四川那尊玉佛来,不觉喜开一张弥勒嘴,笑着自言自语道,这般这般,定叫他入我的圈套。(3回，喜，咧)/怪不得人家说你小热昏,什么玉佛金佛,我也见过,小孩子身上带的,有什么稀罕,也要人家请你吃酒才肯说呢。(4回，小热昏)/呸!你也要算是热昏,我明天为着玉佛,生意都不做了,倒来拉你不成?(4回，热昏)/瞥眼看见一张茶台上坐的是烂和阿四、醉鬼周三、马夫李大。(4回，烂和)/太太着急,赶忙找些痧药卧龙丹等类,给他闻吃,又叫人替他挑痧,乱闹一阵。(8回，挑痧)/一个中年妇人问了病症道:“这是遇着了恶煞,我来替你看看香头看。”(8回，看香头)

玉夔龙　　黑龙江人民出版社　601页 1992

弹词，57回。出版社擅改名为“侠义情仇”。

玉娇梨　荑秋散人　冯伟民校点　人民文学出版社　233页 1983

小说，20回。又称“三才子书”、“双美奇缘”。作者可能又叫“天花藏主人”(《平

山冷燕》的作者)，大约是由明入清的下层文人。本书初刻很可能在明清交替之际。有少量方言。(江苏提要 333 页)

词语：撇不过同年面情(2 回)/ 提起鞭子,夹头夹脸乱打。小喜赶上,气不过也来乱打。(5 回)/嘴唇皮都读易了(16 回)/簇新：李中书此时已知苏友白是簇簇新一个进士,巴不得要奉承。(15 回)/此位姓王,是去秋发的,簇簇新新一个贵人!(16 回)/ 这年苏友白是二十一岁,一个簇新的翰林,人物风流,人才出众。(20 回)

玉蜻蜓　见《芙蓉洞》。

玉通和尚骂红莲（脉望馆钞校本古今杂剧）　《古本戏曲丛刊》第 4 集

杂剧，其中有杭州话（提示)：(道[道人]打杭州人话)古怪，又是个阿妈们的声音。/话倒有，在香炉底下，你自担将去。

玉支矶 [清]天花藏主人　周有德校点　春风文艺出版社　202 页 1986

B　玉支矶小传　（古本小说集成）上海古籍出版社 732 页

小说，20 回。作者为清初嘉兴人张匀，字宣衡，号鹊山。还有《平山冷燕》(参见）等小说。校点者认为不宜定为明人作品，刊刻欠佳，错讹较多。“径改了许多明显之错讹”。(江苏提要 397 页)

我打帐在古诗中,寻一句冰冷寡淡的出来,叫他做一首赋体的律诗,你道难不难?( 3 回)/这件物事，...不知吾兄又从何处得来?(8 回)/恐一时遣他不动,心下也鹘鹘突突。亏姐姐有本事,只一番做作,竟将他吓走了。(12 回)/卜成仁日里看人,白瞪着一双眼,竟像个痴子。(14 回)/只指望管侍郎死在海外,便是我的造化。今不期管侍郎还没有消息,早添出个长孙榜眼来夹炒。(18 回)

喻世明言　见《古今小说》。

鸳鸯棒(古本戏曲丛刊二集) 古本戏曲丛刊编刊委员会影印北京图书馆藏明末刊本

分上下卷，共 31 齣(上卷 15 出，下卷 16 出，齣，原文作“齛”)。作者题为“吴侬荀鸭譔”，每卷首标有“吴侬荀鸭填词”。页眉有发音说明，如“‘嗑’作‘课’”、“‘不’作平”、“‘搛’闭音”(第 3 出)等。第 9 齣方言较多。

(末)……我两人赌博为生，这两日赌得干屑屑，手中甚是急迸。如何是好？(净)恰才闻岳王坟金刚脚下，有夥跌钱的，甚是闹热。和你寻瓦礶薛去。(末)那冻剥剥、曲湾湾来的，不是他？(作相遇介)……适才有人说，岳坟里金刚脚下，一主大头钱，俺和你去赢了他来，醉饱不尽。(1 齣)

(内蛙鸣介)(丑持钓竿上)蛙翻白出阔，蚓死紫之长。先生不在，钓箇水鸡耍子，却不快活？(7 齣)

(净、末扮老儒上)……小人鲍稳包中便是。一个是慈谿，一个是馀姚，都要争魁夺解，不想都落子第。今蚤放榜，解元便是杭州薛季衡。趷姓薛个，我也勿闻其。

(末)兄勿晓得，趷姓薛个，嫖赌兼全，便是钱团头家女婿。(净)舍个团头？(末)大贫。(净)文章何如？(末)大贫。(净)文章何如？(末)野路文章。(净)便是，文章都取子野路个，阿搭细心个，竟勿看。(末)阿搭文章就歪，咱会就弗如子姓薛个？(净)功名之际，再料弗定。趷遭榜，馀姚大县，都中子浅学。(末)连慈谿大堂姜、大家刘、观音堂冯，都弗中。(净)弗中也罢，咱见得老[女君]？(末)竟话场里替人割子卷面。(净)好好！……(末)我学生不敢欺，小儿未有母，只到主人馆，有孙难处。(净)只话参解元，驼卷子参，突子。(末)妙妙！(9 齣)

(小生上)解元撮在荷包里，又怕杭州剪绺多。听说薛相公中了解元，去看一看榜。(做看介)呀，果然果然，钱员外的女儿，许得好。我这媒人又做得好。(见净末介)那一攒一簇，自言自语，小衖边，幽来幽去的，想都是不中的了。好没气色。(净末怒介)贼道，咱会轻薄我？(小生)相公，不要粗，你不与试官争，到把我来发愤。三年去了又来，只该读书，做下遭的薛相公便好。(净末)据侬话，难道姓薛个文章好似我？(小生)这个自然。(净末)舍好？舍好？大贫个女婿，我也弗看其在眼里。(9 齣)

(高叫介)大贫女婿咱会中了解元？……(小生)自古相如也会卖酒，买臣也曾采樵，只拣文字，那个笑得？……问伊家，令岳是那位当朝？(末)打贼道！咱欺侮我没老[女君]个？(净)弗敢欺，我小弟独自一个东。(9 齣)

(丑)什么叫做残唾街？(小生)就是小唱的去处。(外扮小唱上)(唱)后庭里难挨，一缝也丫。唾津儿约莫有半锺搽，狠鸡巴，霎时间弄得瘪糟茄。盘阳盔得疼，还来教俺扒。木樨花，带出了香风鲊。思量不寻这截酱黄瓜，只恐怀胎，也一个也哇。我的天那，諕杀囝，囝諕杀！(11 齣)

(丑接书介)叫礼房吏,摆酒管待外爷。(做折[拆]书介)咦，不像是丈人的说话。左右,把坐移下些。(又看书介)啊，一发不了不得，是个走空的光棍。叫左右拿下！(17 齣)

一到交河，只道是好意思，作成我。那晓得书中说我是走方棍徒，冒认翁婿。将我手指拶坏，签钉回乡。(23 齣)

老天，老天，别人相府招婚，侯门议赘，也只是等闲的话文。怎偏生俺薛季衡有许多蹭蹬儿？连日亏了钱老，见俺客处无人，紧打起撺掇鼓来，好事已在旦夕，却又害了这场病症。但合眼去，便如失了魂一般。想为冤鬼牵缠，眼见药石难疗。(27 齣)

鸳鸯针　[清]华阳散人编　李昭恂校点　春风文艺出版社 234 页　1985

小说，16 回。清康熙刊本(但 129 页有“我朝沈石田、唐六如、董玄宰、文徵明的手卷”)，日本秋水园主人《画引小说字汇》(1784)附《援引书目》中列小说 160 种，其中有《双剑雪》和《鸳鸯针》。可见在 1784 年前就已传入日本。书题“华阳散人编辑，蚓天居士批阅”。所附王汝梅“《鸳鸯针》及其作者初探”考证，华阳散人是明末遗民，清初小说家，江南丹徒人吴拱宸，字襄宗，华阳散人为其号。王汝梅文称：存大连图书馆，残存 1 卷，该馆另藏《一枕奇》2 卷，《双剑雪》2 卷，实

为《鸳鸯针》1、2 和 3、4 的另刻单行本。(江苏提要 303 页：又名《觉世棒》)

注意点：那庙中生意，靠不得作主。有的日，写也写不及，没有的日，却袖手空坐。(1 卷 2 回，写不及）/大人家酒席，那里就散？要回，也要更把天气。(1 卷 3 回，更把)/在了大门口，端端正正磕了八个大头。(1 卷 4 回，在了)/卜亨正在那里不快活，怨张骂李。(3 卷 2 回，正在那里）/众人齐声道:“有这等事,就到察院去也不怕他,莫轻放了他,且先来打个攒盘着。”一齐汹涌起来。(3 卷 4 回，着)

标点很差，明显的错字和误断很多。如：没□□的鬼神。(□□原文清晰，是“[illegible]”)(165)/你们莫要只管动粗话，也要讲明白。(动粗，话也要…)(181)/因是替你做工，那尸亲告□你，也要处些东西回复他。(181，原文清晰：那尸亲苦主，你也要……)/王二道:“我们老成些,且吃完酒。”着两个人一递一杯,把酒吃完。(200，应为“且吃完酒着。”“着”用于命令式的例子很多，参见 3 卷 4 回 160 页）/父亲出门，丢了许多银子，在家终日费用，在这班没嘴骨小伙子身上，岂不可惜。(208，当为:“丢了许多银子在家，终日费用在……”)

参考：(1)“赋得云破”，白丁看成“贼得云破”(126 页)，同《笑府》。(2）挂枝儿：甚东西生地恁波俏，粉脸涎把两脚儿跷。(68 页)/送书的脚步儿放些轻，一霎时冷汗倾。(3 卷 2 回 135 页)

越言释　[清]茹三樵　江苏广陵古籍刻印社 上卷36页 下卷34页　1990

有道光己卯“后学”杜煦序，卷前署“会稽茹敦和三樵著”。据光绪刊本影印。没有具体地点，常用“越人”、“越中”、“吴中”等指称。

越人以眠者竖之为督。督者直也,曰直督。（上卷）/因忆越中市语凡嫌钱少者辄曰:“当不得经,当不得纬”,亦作“予”之去声。（下卷，纬，读如“予”）

越谚　[清]范寅　　上海文艺出版社影印本 无年代 无统编页码

分上中下3卷。范寅，字啸风，号扁舟子，绍兴人。据光绪壬午(1882)年谷应山房刊本影印，另补周作人的“跋”。波多野太郎《中国文学语学资料集成》第5篇第2卷收石印本《越谚正续集》，为民国元(1912)年绍兴墨润堂刊。内容较杂，有词语，有谚语和歌谣等，大多没有说明、解释。有怪字。

越语肯綮录　　[清]毛奇龄　(西河全集)

1卷。毛奇龄(1623-1713)，字大可，一字齐于，晚年以郡自号西河,浙江萧山人。著作由后人辑为《西河全集》。

阅世编　[清]叶梦珠　　来新夏点校　上海古籍出版社　237页　1981年

笔记。作者字滨江，号梅亭。上海人而著籍娄县学。当生于明崇祯时。记述当时时事、社会杂闻、风俗等。方言词语不多。

云林堂饮食制度集 [元]倪　瓒　　中国商业出版社　45页 1984

食谱，是反映无锡一带饮食情况的著作。倪瓒(1301-1374)，字元缜，号云林，无锡人。元代四大画家之一。有关于烹调的词语。

云仙笑(中国话本大系) 天花主人编次 李伟实校点　江苏古籍出版社 104 页 1993
　　B　春风文艺出版社 117 页　1983

小说，5 册，各演一个故事。一名《云仙啸》。戴不凡考证为清初嘉兴人徐震所作，但证据不足。当写于清顺治 3 年后康熙 12 年前(1646-1673)。每册有三字册目，又各有八字工整的篇目，标目方式类似《遍地金》、《五色石》。(江苏提要 40 页)

词语：失张失志(2-24)乜斜眼，最能凑趣，顽皮脸，专会挨光。(3-39，挨光)此计虽好，太觉毒了些(3-45，太觉：太)水氏道："好是好了，只是忒觉难为了卖鸡的。"刁星道："当今之世，若顾恋别人，自己却失了便宜。"(5-85，忒觉：太)

起来（表惊讶)：敬夫便问："孩子几岁了，为甚么要卖起来?"那老媪道："老爷在上，我丈夫…不幸前年生下一场大病，双目失明，竟做了一个瘫子，…"(2-18)

相：心中大怒，思量要去喝破他，但碍着丁氏，不好看相。(3-42)

煞/杀：季侯听得字字是个切骨之言，料想这头门路早已关煞。(2/22)你这几日在那里去来?好叫我差人各处找你着，想杀我了!(4-70)

Z

杂纂七种　　曲彦斌校注　　上海古籍出版社 194页 1988

"杂纂"本指唐朝李商隐编的"义山杂纂"。后统指包括续作在内的同类笔记。以下两种都是其续作。有少量方言。

（1）杂纂新续(129-145页)：作者韦光黻(字君秀，号涟怀，又号洞虚子)，长洲人。和顾禄是好友。此书附刻在清嘉庆己卯校刻的《颐素草堂丛编》中。基本上是官话，只有少数方言的形式：

痢痢带枷——耐不得　　不时式衣服——好笑　　瞎子相打——好笑

画喜神弗像——改不得　　灯煤头——没用处　　讨隔手陈年债——冷淡

（2）广杂纂(147-156页)：顾禄，字总之，一字铁卿，别署茶磨山人，吴县人。也是对"义山杂纂"的续作，但与其他几种续作相比，吴语的特点非常明显。原在清嘉庆、道光年间顾氏刊《颐素堂丛书》中。全文分为"合弗来、最好看、难得、偶然、有真有假、又喜又极、难为情、听弗得、必弗能、说鬼话、快心、得意"等12个部分，共收30条类似歇后语的俗语，如：

买爆仗与别人放——合弗来　　撮戏法肚里饿发极——最好看

哑子讨钱做手势——最好看　　龙船市日日天晴——难得

茶坊说书，好听处不落回——难得　　听泛炮忽醒——偶然

放高鹞子遇急风——又喜又极　　巷口头报锣响——又喜又极

替吃会酒摇弗着会——难为情　　财主人合会——听弗得

吃鲥鱼出骨炖——必弗能　　起课断作福——说鬼话

关亡——说鬼话。　　派赖人天打杀——快心
闻酒肉和尚饿死——快心。　　斗赚绩弗输——得意

杂纂新续　[清]韦光黻　上海古籍出版社　1988　（见“杂纂七种”）

载花船（中国话本小说大系）西泠狂者　江木校点　江苏古籍出版社　118 页 1993

小说，残本，存 10 回，每 4 回演一故事。一般认为作者是杭州人，书成于清初。（江苏提要 334 页）

席公嘱付春燕去后,即思走来研光,又恐陆氏寻问。(3 回)/飞奔芸娘卧楼，却好在胡梯脚下,黑暗之中撞着。(6 回)/你这个不习上的泼贱,把天大一件事说得芥菜子样微细。(7 回)

增补实用上海语，王廷玨著，大正 8(1919)年，小林荣居刊。分散语、问答两个部分。（资料丛刊 4）

增订上海指南，林震编。宣统元(1909)年商务印书馆出版。《集成》收录第九卷“沪苏方言纪要”。（资料集成 2）

张凤翼戏曲集　[明]张凤翼　隋树森、秦学人等校点　中华书局 423 页　1994

张凤翼(1527-1613)，字伯起，号灵墟，江苏长洲(今苏州)人。著作甚丰，戏曲集有《阳春六集》(收《红拂记》、《祝发记》、《灌园记》、《窃符记》、《虎符记》等 5 部传奇，亡佚一种)。

大凡促织与三尾儿交感，唤做贴零。若贴了零，就肯斗。若不贴得零，便唤做无情，便不肯斗。故此将军像他。我们如今就把促织为题，做一个吴歌儿与将军解闷，如何?……(众吴歌科)“坐册将军也会征，如今那了忒无情?弗是将军不肯斗，只因不曾贴得个零。”(祝发记 16 折)

故此特来回复，不想冲特娘娘。(窃符记 6 出)(校记:“特，疑讹。”实为“突”的同音字。)

昭代丛书 [清]张潮、杨复吉等编　上海古籍出版社 337+44页 1990

560卷，附录1卷。按天干为序分作10集和别集11集。此书编纂时间历经150多年(1697-1849)，由张潮、杨复吉、沈楙悳等陆续编纂而成。张潮(1659-?1707后)，安徽新安(今歙县)人;杨复吉(1747-1820)，江苏震泽人;沈懋悳，吴江人，嘉庆、道光年间在世，生卒年不详，但于此丛书用力最勤。书后附录书名和作者索引。其中收录多种农书。

昭阳趣史(明清艳情小说)　古杭艳艳生　长江文艺出版社 80 页　1993

小说，4 卷。有少量方言词语。(江苏提要 89 页)

赵圣关　　佚　名　　中国民间文学出版社 129-204 页 1986

长篇民歌，光绪 24 年手抄本。在苏州一带流传至今。以两字为标题，如“交欢、办盘”等。有的与《山歌》类似，如：“姐送情哥下仔船,线穿眼泪勿曾干;狭绢做裙郎无幅(福),墙头上种菜姐无园(缘)。”（交欢）

照世杯　[清]酌元亭主人　　上海古籍出版社　105 页　1985 新 1 版

B （中国话本大系） 江苏古籍出版社 1993

小说，4 卷，各演一个故事。当编于清顺治末康熙初，地点为杭州。据序可知作者为丁耀亢之友，也是由明入清者。第 3 回有“就如我们吴越的妇女，终日游山玩水。”原为日本传钞本，刊于日本仁和年间。(江苏提要 340 页)

欧滁山看得仔细,那眼光早射到裙带底下。虚火发动,自家裤裆里活跳起来,险些儿磨穿了几层衣服。又怕不好看相,只得弯着腰告辞出来。（2 回）/要解救法儿，除非送他轮千银子。（4 回）

珍珠舶（中国话本小说大系）[清]徐　震　　江苏古籍出版社　198 页　1993

中篇小说集，6 卷，各 3 回，共 18 回。序署“鸳湖烟水散人自题于虎丘精舍”，当即作者。据考证，即徐震，字秋涛，号烟水散人，明末清初浙江秀水(今嘉兴)人。据大连图书馆藏日本抄本。附录杨力生、林辰关于烟水散人和天花藏主人的论文。(江苏提要 387 页）

把那几个纽住赵相的夹耳根一连数掌,打得放手不迭。(1 卷 1 回）/只是婆媳两个卧房,止隔着一层板壁,凭你做得隐瞒,未免淅淅索索，有些响动。(1 卷 2 回)/只因住在杭城六年,所以学得一口杭州乡谈。(6 卷 3 回)

珍珠塔　[清]佚名　黄强校点　中州古籍出版社 223 页　1987

弹词，24 回。一名《九松亭》，弹词名作，大约是清初的作品，从清中叶开始流传于民间。现存最早刊本是乾隆 46(1781)年周殊士的增补本。此前当有旧本。

我常听见夫人说,河南方相府坑缸板是紫檀木的,那间看起来勿像个。(2 回)

我里方才明明白白听见有人叫喊,怎么行到子几里勿见啥哉?(6 回)

支那风俗　井上红梅(井上进）（上海)日本堂　大正10(1921)年

上册499页，下册515页

杂著笔记，上下卷。是作者1918年起在上海用日文写作、发表在《支那风俗》杂志上的文章汇集。序言称，此书大多是有关中国的吃、喝、嫖、赌、戏的。上卷有介绍烹饪、婚礼、酒、茶、叫卖声、六神丸、鸦片、路名等，还有小调(“闺艳秦声”，中文)。值得注意的是关于上海嫖界的篇章，“花柳语汇”搜集了关于妓界的词语，还有《九尾龟》的节译，标题为“嫖界指南”。下卷有：评弹(珍珠塔)、迷信、方言、服装、女性研究(头发、簪、脸、身体、脚、化妆、奶奶和太太等)。其

中“方言の栞”一节，介绍上海、苏州等地的方言词语，大多摘自《清稗类钞》。

直语补证　[清]梁同书 商务印书馆　43页 1958 （见《通俗编》）

中国方志所录方言汇编　　波多野太郎编　　横滨市立大学 1963

影印中国各地方志所录方言，江苏、浙江的所占比例较高。总目录见《方言》杂志 1980 年第 3 期。

中华竹枝词　雷梦水、潘超、孙忠铨、钟山编　北京古籍出版社 4242 页 1997

第 2 册为沪苏卷，691-1614 页。其中上海地区在 691-1073 页，江苏的苏锡地区在 1156-1233 页，其余还有镇常地区等。但是区域的划分不甚可信。上海地区所选的可以作为了解清末风俗和社会变化的参考。

朱氏舜水谈绮（上海文献丛书）华东师范大学出版社　431+22页 1988

影印日刻本。朱舜水(1600-1682)，名之瑜，字鲁屿，明末馀姚人，寄籍松江。顺治2（1645）年前往舟山抗清，顺治16（1659）年逃亡日本。本书是朱的学生懋斋传向和今井弘济记录的讲学笔记。现在能见到的本子是1708年(日本宝永5年)的。附录李大钊关于朱的三篇文章(1913)。

中华书局的《朱舜水集》(1981)和中国书店1991年影印的《朱舜水全集》(25卷，另3篇及附录，有汤寿潜民国2年序)均不收此书。

卷下是按类分列的词语，有值得注意的词语，如：零糖(つつら，327)、煞更(よあけとき)、吃子(どもり，345)、耳糠(みみくそ，347)、眼渣(めくそ，347)、头泥(かしらあか,347)、涎塘(口中两の颊のとほりを云,347)、窟臀(いさらひ,348)、转肘(ひちしり，348)、茄花色(子ずみ色の青みを帯たる色なり，360)、龙缠(こんへいたう，中へ入るる物によりて名つく。松子を入れは松缠と云，茶を入るれは茶缠と云，367)、马蝗绊(かすかい，387)。其中显然有方言词。

缀白裘　[清]玩花主人　汪协如校　中华书局（页码分册单列）　1955

戏曲剧本单出选集，共 12 集 48 卷。收乾隆时流行昆曲剧目如《琵琶记》等的单出 489 出。清玩花主人选，钱德苍续选。钱德苍，长洲（今苏州）人。胡适有序（《胡适古典文学研究论集》，上海古籍出版社，1988）。解说（112 号）有对版本的较详细的说明(太田辰夫)。参见石汝杰的“略谈《缀白裘》的语言”（日本《中国语研究》第 32 号，1990）和“《缀白裘》里的‘拉、来’以及相关结构”（日本九州大学《言语科学》第 39 号，2004）。

标点问题：

许阿爹，茶房拉啰里等，新亲先吃起茶来。等我拿个甘蔗削削，荸荠果子筌筌，妆起来。(3 集 1 卷)（当作“茶房拉啰里？等新亲先吃起茶来。”“等”表示使动。）

假如到官里去看王后娘娘，把脉也拿个只手刺上去个,就弗雅相哉。(12集4卷)（当

作“把脉也拿个只手刺上去,个就弗雅相哉。”个：那。官，是“宫”之误）

跌坏子别样呢还好，倘然跌坏子我个手指头哩，叫我那哼做文章?(10集2卷)（当作“倘然跌坏子我个手指头嘿，叫我那哼做文章?”嘿，即助词“末”，表示中顿）

濯缨亭笔记　[明]戴冠撰　转引自谢国桢《明清笔记谈丛》，上海古籍出版社，1981

笔记。作者字章甫，长洲人。嘉靖间华氏刊，书前有嘉靖丁未(26年)陆粲序。

醉菩提　[清]张大复　　周巩平校点　中华书局 108 页　1996

传奇，30 折。张大复，字星期、心其、彝宣，苏州人。约生于明万历末年，入清至康熙年间尚存。有传奇 30 多种。以表现苏州、杭州一带民风、民俗为主要特点。

清着心，理着气。手用叉，眼用闭。神忌昏，魂忌睡。(9 出，用：应。说打坐)

(净携酒上)断送一生惟有，破除万事无过。五十足斤大坛老酒在此。(27 出)（此条校者称：“有”和“过”后，疑夺一字。实为歇后语）

不想道济口出大言，说三日之内要化十万金钱，今日已交三日了，并无一些影响，多因是疯话，亦作不得准。(29 出，交，作准)

醉醒石　[清]东鲁古狂生　　上海古籍出版社 247 页　1985 新一版

B （古本小说集成）上海古籍出版社 558+40 页

小说，15 回。作者当是明末清初人。戴不凡认为是浙江衢严一带人。书中多次把明朝叫做“先朝”、“明季”，有时又称“我朝”，此书可能开始创作于明末，刊刻于清初。现存乾隆 54(1789)年原刻本。有明显的吴语特征。（江苏提要 310 页）

看冷破（旁观，看人出丑)：瑞贞稚气，指挥武夫，到情痴处，也不免有些疏脱。恭人略不介意。家人媳妇丫鬟，有看冷破挑拨的，都付之一笑。(5 回)

快：我们国公侯伯到手快了，他若翩然去了，我们的事，都弄不成。(12 回)

杀：他富杀，我不再向他;我穷杀，也不再向他。(14 回)

最近上海秘密史[清]陆士谔　齐守成等校点　辽沈书社　154 页　1993

B　社会秘密史　金刚、常庚整理　百花文艺出版社 1993

小说，28 回。原名“最近社会秘密史”，清宣统 2(1910)年由上新新小说社刊行。作者陆士谔，参见《十尾龟》。

## 参考文献

阿　英：明清小说史，人民文学出版社，1980

阿　英：明清戏曲小说目，上海联合出版社，1954

波多野太郎：覆印語文資料提要，(日本)不二出版，1996

波多野太郎编：中国文学语学资料集成第 1 篇（简称“资料集成 1”）不二出版

波多野太郎编：中国文学语学资料集成第 2 篇（简称“资料集成 2”）不二出版

波多野太郎编：中国语学资料丛刊第 4 篇(简称“资料丛刊 4”) 不二出版
波多野太郎编：中国语学资料丛刊第 5 篇（简称“资料丛刊 5”）不二出版
杜石然主编：中国古代科学家传记，科学出版社，1993
杜颖陶(署“北婴”)：曲海总目提要补编，人民文学出版社，1959
傅惜华：明代传奇全目，人民文学出版社，1959
关德栋：胡氏编著《弹词目》订补，《曲艺论集》，中华书局上海编辑所，1958
胡道静：农书·农史论集，农业出版社，1985
胡　适：胡适古典文学研究论集，上海古籍出版社，1988
胡士莹：话本小说概论，中华书局，1982
胡世厚邓绍基主编：中国古代戏曲家评传，中州古籍出版社，1992
江苏省社会科学院明清小说研究中心、江苏省社会科学院文学研究所：
　　中国通俗小说总目提要，中国文联出版公司，1991
李悔吾：中国小说史漫稿，湖北教育出版社，1992
李修生主编：古本戏曲剧目提要，文化艺术出版社，1997
凌景埏：弹词目录，(《诸宫调两种》附录)齐鲁书社，1988
刘世德主编：中国古代小说百科全书，中国大百科全书出版社，1993
刘修业：古典小说戏曲丛考，作家出版社，1958
曲海总目提要，人民文学出版社，1959
孙楷第：中国通俗小说书目，人民文学出版社，1982
孙楷第：日本东京所见小说书目，人民文学出版社 ，1958
　　附：大连图书馆所见小说书目
孙楷第：戏曲小说书录解题，人民文学出版社，1990
谭正璧：弹词叙录，上海古籍出版社，1981
谭正璧：三言两拍资料，上海古籍出版社，1980
天野元之助(彭世奖、林广信译)：中国古农书考，农业出版社，1992
王维权、夏生元编：中国近代小说目录，百花洲文艺出版社，1998
王毓瑚编著：中国农学书录，农业出版社，1964
吴语研究班编：吴语研究书目解说，《神户外大论丛》第 3 卷第 4 号，1953
谢国桢：江浙访书记，三联书店，1985
谢国桢：明清笔记谈丛，上海古籍出版社，1981
张舜徽：清人笔记条辨，中华书局，1986
赵景深：中国小说丛考，齐鲁书社，1980
中国大百科全书（戏曲 曲艺）　中国大百科全书出版社 1983
周钧韬主编：中国通俗小说家评传，中州古籍出版社，1993

古本小说集成(影印本) 上海古籍出版社
中国话本大系　　江苏古籍出版社
中国近代小说大系　　百花洲文艺出版社、江西人民出版社